
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 17 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

['ɪʃuː] - , [dʒuːn] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 493 , June 11 , 1831 , by Various
问题 - , 六月 - , - , 经过 各种各样的

第493期，1831年6月11日，合著者不详

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 384]
[页 -]

[第384页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 17 .
沃尔 . - .

第17卷

[nəʊ] . - .
No . 493 .
不 . - .

第493号。

['sætədeɪ] ; [dʒuːn] - , - .
SATURDAY ; JUNE 11 , 1891 .
周六 ; 六月 - , - .

星期六；1891年6月11日。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[bəʊt] - [haʊs] [æt; ət] [və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)] .
BOAT - HOUSE AT VIRGINIA WATER .
船 - 房子 在 弗吉尼亚州 水 .

弗吉尼亚水域的船屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

[第385页]

['leɪkərz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪl] , ['daʊtləs] , [biː; bi] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [və'dʒɪniə]
Lakers and lovers of the picturesque will , doubtless , be flocking to Virginia
湖人队 和 恋人 的 这 如画 将要 , 毫无疑问 , 是 集群 到 弗吉尼亚州
['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] .
Water in the coming summer .
水 在 这 未来 夏天 .

毫无疑问，今年夏天，湖泊爱好者和风景如画的人们将会蜂拥至弗吉尼亚湖。

[ðə; ði] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
The rides and walks on its banks are thrown open to the public ;
这 骑行 和 散步 在 它是 银行 是 抛掷 打开 到 这 民众 ;

河岸边的游乐设施和步道都向公众开放；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'bjuːzd] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
but we hope this privilege will not be abused , as of old ;
但 我们 希望 这 特权 将要 不是 是 受虐 , 作为 的 老的 ;

但我们希望这项特权不会像过去那样被滥用；

[fɔː(r); fə(r)] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [prəu'fein] [baɪ] [ðə; ði]
for " there was a time when Virginia Water was profaned by the
为了 " 那里 曾是 一个 时间 什么时候 弗吉尼亚州 水 曾是 亵渎 经过 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [praɪz] - ['faɪtəz] ,
presence of prize - fighters ,
在场 的 奖 - 战士 ,

因为“曾几何时，弗吉尼亚沃特河因拳击手的出现而蒙受亵渎”，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['æliz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [leɪk] ;
who were accustomed to train in the secluded alleys that bordered the lake ;
WHO 是 习惯 到 火车 在 这 僻 小巷 那 带边框 这 湖 ;
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and it was , therefore ,
和 它 曾是 , 所以 ,

他们习惯于在湖边僻静的小巷里训练；因此，

[kwaɪt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
quite necessary that the privilege of admission to the grounds should be
相当 必要的 那 这 特权 的 入学 到 这 理由 应该 是
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ri'zɔːt] .
withdrawn from the inn to which these persons resorted .
撤回 从 这 客栈 到 哪个 这些 人 复原 .

非常有必要取消这些人所下榻的旅馆的入场资格。

" [wiː; wi] [həʊp] ['betə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [teɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] .
" We hope better things from the improved taste of our times .
" 我们 希望 更好的 事物 从 这 改进 品尝 的 我们的 时代 .

“我们希望随着时代口味的提高，能有更好的发展。”

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] :
The attractions of the place are of no common order :
这 景点 的 这 地方 是 的 不 常见的 命令 :

此地的景点没有固定的顺序：

[ɔːl] [ðæt] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [hæv; həv] [biːn] [lent] [tuː; tə] [ɪts] [ɪm'belɪʃmənt] .
all that art and luxury could suggest have been lent to its embellishment .
全部 那 艺术 和 奢华 可以 建议 有 到过 借出的 到 它是 装饰 .

所有艺术和奢华所能暗示的元素都被用来装饰它。

" [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blenɪm] ;
" The artificial water is the largest in the kingdom , with the single exception of Blenheim ;
" 这 人造的 水 是 这 最大 在 这 王国 , 和 这 单身的 例外 的 布伦海姆 ;

“除了布伦海姆宫之外，这座人工水库是王国中最大的；

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
the cascade is , perhaps , the most striking imitation we have of the great works of Nature ;
这 级联 是 , 也许 , 这 最多 引人注目 模仿 我们 有 的 这 伟大的 作品 的 自然 ;

瀑布或许是我们所能看到的对大自然伟大杰作最引人注目的模仿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡrændɪst] [staɪl] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['ɡɑːdnɪŋ] . " [wʌn]
and the grounds are arranged in the grandest style of landscape gardening . " 1
和 这 理由 是 安排 在 这 最宏伟 风格 的 景观 园艺 . " 1

庭院的布置也堪称园林景观设计的典范。”1

['meni] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
Many persons may be disposed to question the taste of the Boat - house in the Engraving .
许多 人 可能 是 处置 到 问题 这 品尝 的 这 船 - 房子 在 这 雕刻 .

许多人可能会对版画中船屋的品味提出质疑。

[ɪts] [staɪl] [ɪz] [tɔɪ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [suːt] ['aʊə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [prə'praɪəti] .
Its style is toy - like , and too artificial to suit our idea of picturesque propriety .
它是 风格 是 玩具 - 喜欢 , 和 也 人造的 到 套装 我们的 主意 的 如画 礼 .

它的风格像玩具一样，过于矫揉造作，不符合我们对优美雅致的理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
It was built by direction of the late King ,
它 曾是 建造 经过 方向 的 这 晚的 国王 ,

它是按照已故国王的指示建造的。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] [ə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
and its design or approval was probably one of his labours of leisure .
和 它是 设计 或者 赞同 曾是 大概 一 的 他的 劳动 的 闲暇 .

它的设计或审批很可能是他闲暇时从事的工作之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəl] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] ,
It is less decorated and fantastical than other buildings in its vicinity ,
它 是 较少的 装饰 和 奇幻 比 其他 建筑物 在 它是 附近 ,

与附近其他建筑相比，它的装饰和奇幻感都比较少。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [feɪnt] [preɪz] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] .
and perhaps deserves the faint praise of prettiness .
和 也许 值得 这 头晕的 称赞 的 美丽 .

或许值得用"漂亮"来勉强称赞一番。

[greɪv] [p'ɜːsənz] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [belz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læntən] - [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,
Grave persons dislike the little bells attached to the lantern - like part of the roof ,
严重 人 不喜欢 这 小的 铃铛 随附的 到 这 灯笼 - 喜欢 部分 的 这 屋顶 ,

严肃的人不喜欢屋顶灯笼状部分上挂着的小铃铛。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] ['fɒli] .
and consider them too closely allied to the cap of folly .
和 考虑 他们 也 密切 盟军 到 这 帽 的 蠢事 .

并认为它们与愚蠢之帽联系过于紧密。

[pə'hæps] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['siːnəri] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Perhaps this objection to the building itself will only make the contiguous scenery more delightful .
也许 这 异议 到 这 建筑 本身 将要 仅有的 制作 这 相邻的 风景 更多的 愉快 .

或许对建筑本身的这种反对意见，反而会让周围的景色更加赏心悦目。

[ɒv; əv] [ɪts] ['veərid] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['fəːniʃ] [æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'dɪə] ,
Of its varied character , the Engraving furnishes an accurate idea ,
的 它是 多种多样 特点 , 这 雕刻 提供 一个 准确的 主意 ,

这幅版画准确地展现了它丰富多样的特征。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] .
since the original sketch was made in the course of last year .
自从 这 原来的 草图 曾是 制成 在 这 课程 的 最后的 年 .

因为最初的草图是在去年创作的。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['lɪŋgə(r)] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['sɪlvən] ['glɔːriz] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [deɪ] ,
We could linger amidst these sylvan glories all the live long day ,
我们 可以 萦绕 在......之中 这些 森林 荣耀 全部 这 居住 长的 天 ,

我们可以整天流连于这片林间美景之中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [dʒʌst] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] .
with a canopy of foliage just to shelter us from the heat of the meridian sun .
和 一个 树冠 的 叶子 只是 到 庇护所 我们 从 这 热 的 这 子午线 太阳 .

茂密的树荫为我们遮挡了正午的烈日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 386]
[页 -]

[第386页]

['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
PEERAGE OF THE UNITED KINGDOM .
贵族 的 这 团结的 王国 .

英国贵族。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
To the Barons of England , of a truth , it may be said ,
到 这 男爵 的 英格兰 , 的 一个 真相 , 它 可能 是 说 ,

对于英格兰的男爵们来说，的确如此，

[mæn][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bʌt; bət][tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
man is indebted for constitutional liberty ; for if we look but to Greece and Rome ,
男人 是 负债累累 为了 宪法 自由 ; 为了 如果 我们 看 但 到 希腊 和 罗马 ,

人类对宪法赋予的自由心怀感激；因为只要看看古希腊和古罗马，

[ðəʊz] ['bəʊstɪd] [lændz][ɒv; əv] ['friːdəm] , [weə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn'kriːst] , ['lɪbəti] [dɪ'keɪd] ,
those boasted lands of freedom , where , as the arts and sciences increased , liberty decayed ,
那些 吹嘘 土地 的 自由 , 在哪里 , 作为 这 艺术 和 科学 增加 , 自由 腐烂的 ,

那些曾自诩为自由之地的地方，随着艺术和科学的发展，自由却逐渐衰落。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] , ['gʌvənd] , [æz; əz][ɪn]['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːfs] ,
we shall perceive myriads of slaves , governed , as in savage nations , by a few political chiefs ,
我们 将 感知 无数 的 奴隶 , 受统治 , 作为 在 野蛮的 国家 , 经过 一个 很少 政治的 酋长们 ,

我们将看到无数奴隶，像野蛮民族一样，由少数政治首领统治。

[huːm] [bruːt] [fɔːs] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [ə'dres] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
whom brute force and superior address had raised above their fellow - citizens .
谁 蛮力 力量 和 优越的 地址 有 提高 多于 他们的 同伴 - 公民 .

他们凭借蛮力和优越的言辞，凌驾于其他公民之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [klæd]['nəublz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
It was in modern times , through the instrumentality of the steel - clad nobles of Britain ,
它 曾是 在 现代的 时代 , 通过 这 工具性 的 这 钢 - 覆膜 贵族 的 英国 ,

正是在近代，通过英国那些身披钢铁战袍的贵族们的推动，

[ðæt] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] : [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , ['henri] [sevn] .
that liberty was to dawn on the human race : and of these , Henry VII .
那 自由 曾是 到 黎明 在 这 人类 种族 : 和 的 这些 , 亨利 七 .

自由即将降临人类：而亨利七世就是其中之一。

[kʊd; kəd]['əʊnli] ['sʌmən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['pɑːləmənt] ;
could only summon 28 to his first parliament ;
可以 仅有的 召唤 - 到 他的 第一的 议会 ;

他的第一届议会只召集了 28 人；

[ænd; ənd]['əʊnli] - [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
and only 36 were summoned to the first parliament of Henry VIII .
和 仅有的 - 是 被召唤 到 这 第一的 议会 的 亨利 八 .

只有 36 人被召集参加亨利八世的第一届议会。

[ɪn] - , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [p'ɜːsənz] .
In 1830 , the House of Peers consisted of 380 persons .
在 - , 这 房子 的 同龄人 由……组成 的 - 人 .

1830年，上议院由380人组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] ,
It is a fact but little regarded ,
它 是 一个 事实 但 小的 认为 ,

这是一个事实，但却很少有人重视。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɔːrtni] ,
that the first noble family in England was that of Lord Courtenay ,
那 这 第一的 高贵 家庭 在 英格兰 曾是 那 的 主 考特尼 ,

英国第一个贵族家族是考特尼勋爵家族。

[huː] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [huː] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] [ðə; ði]
who descended from the Earls of Devonshire , who often intermarried with the
WHO 下降 从 这 伯爵 的 德文郡 , WHO 经常 近亲结婚 和 这
[blʌd] - ['rɔɪəl] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,
blood - royal of France and Britain ,
血 - 皇家 的 法国 和 英国 ,

他们是德文郡伯爵的后裔，经常与法国和英国的王室成员通婚。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['sʌ.liz] ['memwɑːz] .
as may be found at the commencement of Sully's Memoirs .
作为 可能 是 成立 在 这 开始 的 苏利 回忆录 .

正如苏利回忆录开头所记载的那样。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bəʊfət] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['dʒefri] [ˌplæn'tædʒənət] , [ɜːl] [ɒv; əv][ændʒuː] ,
The Duke of Beaufort is descended from Geoffrey Plantagenet , Earl of Anjou ,
这 公爵 的 博福特 是 下降 从 杰弗里 金雀花 , 伯爵 的 安茹 ,
[sʌn] [ɒv; əv] [fɔːlk] ,
son of Foulk ,
儿子 的 福尔克 ,

博福特公爵是安茹伯爵杰弗里·普兰塔吉内特的后裔，杰弗里·普兰塔吉内特是福尔克的儿子。

[kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri]
King of Jerusalem , and grandson to the Empress Maud , daughter of Henry
国王 的 耶路撒冷 , 和 孙子 到 这 皇后 莫德 , 女儿 的 亨利
[ai] . ['kɒnsɪkwəntli] ,
I . Consequently ,
我 . 最后 ,

耶路撒冷国王，亨利一世之女玛蒂尔达皇后的孙子。因此，

[ðɪs] ['fæməli][hæz; həz] ['flauriʃ] , [æz; əz] [djuːks] , ['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] , [wɪ'ðaʊt]
this family has flourished , as dukes , marquesses , and earls , without
这 家庭 有 繁荣 , 作为 公爵们 , 侯爵们 , 和 伯爵 , 没有
[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [dɪ'griː] ,
descending to a lower degree ,
下降 到 一个 降低 程度 ,

这个家族世代繁衍，从公爵、侯爵到伯爵，从未降级。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [j'iəz] .
for full 700 years .
为了 满的 - 年 .

整整700年。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] ['treɪsɪs][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] , [frɒm; frəm]
The Duke of Montague traces his descent , by the female line , from
这 公爵 的 蒙塔古 痕迹 他的 下降 , 经过 这 女性 线 , 从
['ʃɑːləmeɪn] .
Charlemagne .
查理曼大帝 .

蒙塔古公爵的母系血统可追溯至查理曼大帝。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ʃruːz,bɛriz] ['fæməli][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ðə; ði]
The Earl of Shrewsbury's family is derived from the famous Talbot , the
这 伯爵 的 什鲁斯伯里的 家庭 是 衍生的 从 这 著名的 塔尔博特 , 这
['terə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] :
terror of France :
恐怖 的 法国 :

什鲁斯伯里伯爵的家族源自法国的恐怖人物塔尔博特家族:

[hens] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
hence they have been peers for 500 years .
因此 他们 有 到过 同龄人 为了 - 年 .

因此，他们已经并肩同行了500年。

[ɪn] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nəʊ'bɪləti][wɒz; wəz] - — [vɪz] . [wʌn] [djuːk] , -
In 1827 , the number of the Irish nobility was 212 — viz . 1 duke , 14
在 - , 这 数字 的 这 爱尔兰 贵族 曾是 - — 即 . 1 公爵 , -
['mɑːkwɪs] ,
marquesses ,
侯爵们 ,

1827年，爱尔兰贵族人数为212人——即1名公爵，14名侯爵，

- [ɜːrlz] , - ['vaɪkaʊnt] , - ['bærənz] , [ænd; ənd][fɔːr] ['pɪəres] .
76 earls , 48 viscounts , 70 barons , and 4 peeresses .
- 伯爵 , - 子爵 , - 男爵们 , 和 4 女贵族 .

76 位伯爵，48 位子爵，70 位男爵，以及 4 位女贵族。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['mærid] , - ['widəuə] , [ænd; ənd] - ['bætʃələz] .
There were 135 married , 27 widowers , and 45 bachelors .
那里 是 - 已婚 , - 鳏夫 , 和 - 单身汉 .

其中已婚人士135人，丧偶人士27人，单身人士45人。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['mærid] [ænd; ənd] ['widəuə] , - [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,
Of the 162 married and widowers , 38 were without children ,
的 这 - 已婚 和 鳏夫 , - 是 没有 孩子们 ,

在162名已婚或丧偶人士中，有38人没有子女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [hæd; həd] ['lɪvɪŋ] - [sʌnz] [ænd; ənd] - [d'ɔːtəz] .
and the remaining 134 had living 278 sons and 256 daughters .
和 这 其余的 - 有 活的 - 儿子们 和 - 女儿们 .

其余 134 人共有 278 个儿子和 256 个女儿。

[fɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , - [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] -
Four Irish peers were Knights of the Garter , 10 of the Bath , and 18
四 爱尔兰 同龄人 是 骑士 的 这 袜带 , - 的 这 洗澡 , 和 -
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
of St . Patrick .
的 英石 . 帕特里克 .

四位爱尔兰贵族荣获嘉德骑士勋章，十位荣获巴斯骑士勋章，十八位荣获圣帕特里克骑士勋章。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] - ['aɪrɪʃ] [nəʊ'bɪləti] , - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['brɪtɪʃ] [pɪəz] .
Among these 212 Irish nobility , 66 were also British peers .
之中 这些 - 爱尔兰 贵族 , - 是 还 英国 同龄人 .

在这 212 位爱尔兰贵族中，有 66 位同时也是英国贵族。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɪəz] [bɪ'keɪm] [ɪ'nəʊb(ə)ld][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [faɪv][æz; əz]
The ancestors of the Irish peers became ennobled as follows : — 5 as
这 祖先 的 这 爱尔兰 同龄人 成为 贵族 作为 跟随 : — 5 作为
['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] ,
princes of the blood - royal ,
王子们 的 这 血 - 皇家 ,

爱尔兰贵族的祖先被册封为贵族的方式如下：——5 作为血统纯正的王室王子，

[eit][æz; əz] ['kɔːtiːəz] , [eit][æz; əz] ['jʌŋgə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] , - [æz; əz] ['steɪtsmən] , ['sɛvən]
8 as courtiers , 8 as younger branches of nobility , 11 as statesmen , 7
8 作为 朝臣 , 8 作为 年轻 分支 的 贵族 , - 作为 政治家 , 7
[fɔː(r); fə(r)]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
for naval service ,
为了 海军 服务 ,

8人担任朝臣，8人担任贵族后裔，11人担任政治家，7人担任海军军官，

- [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [sɪks][fɔː(r); fə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] , - [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] ['sɜːvɪs] , -
23 for military service , 6 for diplomatic service , 11 for legal service , 11
- 为了 军队 服务 , 6 为了 外交 服务 , - 为了 合法的 服务 , -
[baɪ] ['mærɪdʒ] ,
by marriage ,
经过 婚姻 ,

其中23人因服兵役，6人因外交事务，11人因法律事务，11人因婚姻关系。

[ænd; ənd] - [baɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [welθ] .
and 121 by influence of wealth .
和 - 经过 影响 的 财富 .

121 人受财富影响。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] - [pɪəz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] 11th ['sentʃəri] ,
The descent of 13 peers can be traced to the 11th century ,
这 下降 的 - 同龄人 能 是 追踪 到 这 11th 世纪 ,

这13位贵族的世系可以追溯到11世纪。

[ðæt] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] 12th , - [tuː; tə][ðə; ði] 13th , - [tuː; tə][ðə; ði] 14th ,
that of 10 to the 12th , 12 to the 13th , 13 to the 14th ,
那 的 - 到 这 12th , - 到 这 13th , - 到 这 14th ,

即10日至12日、12日至13日、13日至14日，

- [tuː; tə][ðə; ði] 15th , - [tuː; tə][ðə; ði] 16th , - [tuː; tə][ðə; ði] 17th , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ðə; ði]
10 to the 15th , 37 to the 16th , 31 to the 17th , and 2 to the
- 到 这 15th , - 到 这 16th , - 到 这 17th , 和 2 到 这
18th ;
18th ;
18th ;

10 至 15 日，37 至 16 日，31 至 17 日，2 至 18 日；

[ænd; ənd] - [huːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] [wɪð] ['ækjərəsi] .
and 37 whose genealogies cannot be traced with accuracy .
和 - 谁 家谱 不能 是 追踪 和 准确性 .

还有 37 人的家谱无法准确追溯。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] - ['aɪrɪʃ] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] .
The ancestors of 48 Irish peers were foreigners .
这 祖先 的 - 爱尔兰 同龄人 是 外国人 .

48 位爱尔兰贵族的祖先是外国人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæθlɪk] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] , [eit][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] — [vɪz] .
The number of Catholic peers are , 8 for Ireland — viz .
这 数字 的 天主教 同龄人 是 , 8 为了 爱尔兰 — 即 .

爱尔兰天主教贵族人数为 8 人，即 8 人。

[ˌtuː'tuː] [ɜːrlz] , [fɔːr] ['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]['bærənz] ; [ɪn] ['skɒtlənd] , ['əʊnli][ˌtuː'tuː] [ɜːrlz] ;
2 earls , 4 viscounts , and 2 barons ; in Scotland , only 2 earls ;
2 伯爵 , 4 子爵 , 和 2 男爵们 ; 在 苏格兰 , 仅有的 2 伯爵 ;

2 位伯爵、4 位子爵和 2 位男爵；在苏格兰，只有 2 位伯爵；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [eit] — [vɪz] . [wʌn] [djuːk] , [wʌn] [ɜːl] , [ænd; ənd][sɪks]['bærənz] .
and in England 8 — viz . 1 duke , 1 earl , and 6 barons .
和 在 英格兰 8 — 即 . 1 公爵 , 1 伯爵 , 和 6 男爵们 .

而在英国，有 8 位——即 1 位公爵、1 位伯爵和 6 位男爵。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['leɪdi] [ɒv; əv] [wɔːlsɪŋəm] .
LADY OF WALSINGHAM .
女士 的 沃尔辛厄姆 .

沃尔辛厄姆夫人。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [wɒt] [led] ([sez] ['brɪtən]) [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][əʊld]
" What led (says Britton) to the great celebrity which the town of Old
" 什么 引领 (说道 布里顿) 到 这 伟大的 名人 哪个 这 镇 的 老的
[wɔːlsɪŋəm] ,
Walsingham ,
沃尔辛厄姆 ,

布里顿说："是什么让老沃尔辛厄姆镇声名鹊起呢？"

['nɔːfək] , [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪdi][ɒv; əv] - [fævɝtʃɪz]
Norfolk , obtained for centuries , was the widow lady of Ricoldie Faverches
诺福克 , 获得 为了 几个世纪 , 曾是 这 寡妇 女士 的 - 法弗奇斯
['faʊndɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
founding , about the year 1061 ,
创立 , 关于 这 年 - ,

诺福克郡，几个世纪以来一直被人们所拥有，大约在1061年，是里科尔迪·法弗奇斯的寡妇夫人建立的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktə]['kɑːsə]
a small chapel , in honour of the Virgin Mary , similar to the Sancta Casa
一个 小的 教堂 , 在 荣誉 的 这 处女 玛丽 , 相似的 到 这 圣徒 卡萨
[æt; ət] ['næzərəθ] .
at Nazareth .
在 拿撒勒 .

一座小教堂，供奉圣母玛利亚，类似于拿撒勒的圣家堂。

" [sɜː(r)] ['dʒefri] [diː] - , [ɔː(r)] [fævɝtʃɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts]
" Sir Geoffrey de Favenches , or Faverches , her son , confirmed the endowments
" 先生 杰弗里 德 - , 或者 法弗奇斯 , 她 儿子 , 确认的 这 捐赠基金
,
,
,

"她的儿子杰弗里·德·法文奇爵士（或称法弗奇）确认了这些捐赠，

[meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪəri][fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstɪn] ['kænənz] , [ænd; ənd]
made an additional foundation of a priory for Augustine canons , and
制成 一个 额外的 基础 的 一个 普赖尔 为了 奥古斯丁 教规 , 和
[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [kən'ventjʊəl] [tʃɜːtʃ] .
erected a conventual church .
竖立 一个 会议 教会 .

为奥古斯丁教士增建了一座修道院，并建造了一座修道院教堂。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [gɪfts] [ænd; ənd][grɑːnts][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
The numerous gifts and grants to this famous religious house form one of those
这 很多的 礼物 和 拨款 到 这 著名的 宗教 房子 形式 一 的 那些
[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [dʌl] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
extensive and dull mazes of ecclesiastical record ,
广泛的 和 乏味的 迷宫 的 教会的 记录 ,

这座著名宗教场所收到的众多礼物和赠款构成了教会记录中那些庞大而枯燥的迷宫之一。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [tə'pɒgrəfə(r)] [ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [weɪd] .
through which the historic topographer is constrained to wade .
通过 哪个 这 历史性 地形测量员 是 受限 到 涉水 .

历史地形学家被迫涉足其中。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] ['væljuːd] ,
At the Dissolution , the annual revenues of the monastery were valued ,
在 这 溶解 , 这 年度的 收入 的 这 修道院 是 有价值的 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] , [æt; ət] 446l .
according to Speed , at 446l .
根据 到 速度 , 在 446l .

据斯皮德称，在解散修道院时，该修道院的年收入估值为 446 升。

14s .
14s .
14s .

14秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ðæt] [ɪts] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mensli] [greɪt] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,
That its wealth should have been immensely great is not surprising ,
那 它是 财富 应该 有 到过 非常 伟大的 是 不是 奇怪 ,

它的财富极其巨大，这并不令人惊讶。

[wen] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [wɔːlsɪŋəm] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði]
when the fame of the image of the Lady of Walsingham is taken into the
什么时候 这 名声 的 这 图像 的 这 女士 的 沃尔辛厄姆 是 已采取 进入 这
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

如果考虑到沃尔辛厄姆夫人画像的盛名；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃraɪn]
for it was as much frequented , if not more than the shrine
为了 它 曾是 作为 很多 经常光顾 , 如果 不是 更多的 比 这 神社
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - ['bekɪt] ,
of St . Thomas à Becket ,
的 英石 . 托马斯 - 贝克特 ,

因为它的信徒络绎不绝，即便不是比圣托马斯·贝克特圣殿更多，也至少与之不相上下。

[æt; ət] ['kæntəbəri] .
at Canterbury .
在 坎特伯雷 .

在坎特伯雷。

['fɒrənəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [keɪm] ['hɪðə(r)] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
Foreigners of all nations came hither on pilgrimage ;
外国人 的 全部 国家 来了 这里 在 朝圣 ;

来自世界各地的外国人来此朝圣；

['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] [peɪd] [də'vwɑː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
many kings and queens of England also paid devoirs to it :
许多 国王 和 女王们 的 英格兰 还 有薪酬的 责任 到 它 :

英国的许多国王和王后也曾向它缴纳税款：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdevə'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðəʊz]
so that the number and quality of her devotees appeared to equal those
所以 那 这 数字 和 质量 的 她 信徒 出现 到 平等的 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [lə'reɪtoʊ] ,
of the Lady Loretto ,
的 这 女士 洛雷托 ,

因此，她的信徒数量和质量似乎与洛雷托夫人的信徒不相上下。

[ɪn] ['ɪtəli] .
in Italy .
在 意大利 .

在意大利。

['spɛlmən] [əb'zɜːvz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv]
Spelman observes , that it is said King Henry the Eighth , in the second year of
斯佩尔曼 观察 , 那 它 是 说 国王 亨利 这 第八 , 在 这 第二 年 的
[hɪz; ɪz] [reɪn] ,
his reign ,
他的 在位 ,

斯佩尔曼指出，据说亨利八世国王在其统治的第二年，

[wɔːkt] [ˌbeə'fʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæʃəm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
walked barefooted from the village of Basham to this place ,
步行 赤足 从 这 村庄 的 巴沙姆 到 这 地方 ,

他赤脚从巴沙姆村走到这里，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
and then presented a valuable necklace to the image .
和 然后 呈现 一个 有价值的 项链 到 这 图像 .

然后向画像展示了一条贵重的项链。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒstli] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪləb(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] , ['krɒmwel]
Of this costly present , as well as the other saleable appendages , Cromwell
的 这 昂贵 展示 , 作为 出色地 作为 这 其他 可售 附属物 , 克伦威尔
['daʊtləs] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] ,
doubtless took good care ,
毫无疑问 采取 好的 关心 ,

克伦威尔无疑对这份贵重的礼物以及其他可出售的附属品都妥善保管了。

[wen] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
when , by his master's orders , he seized the image , and burnt it at
什么时候 , 经过 他的 硕士学位 订单 , 他 查获 这 图像 , 和 烧焦的 它 在
['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

奉主人之命，他夺取了圣像，并在切尔西将其焚毁。

" [ɪ'ræzməs] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [sez] , [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðen] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [wɒz; wəz]
" Erasmus , who visited this place , says , that the chapel , then rebuilding , was
" 伊拉斯谟 , WHO 到访 这 地方 , 说道 , 那 这 教堂 , 然后 重建 , 曾是
[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
distinct from the church ,
清楚的 从 这 教会 ,

曾到访此地的伊拉斯谟说，当时正在重建的小教堂与主教堂是不同的。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] ,
and inside of it was a small chapel of wood ,
和 里面 的 它 曾是 一个 小的 教堂 的 木头 ,

里面有一座木制小教堂。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ]
on each side of which was a little , narrow
在 每个 边 的 哪个 曾是 一个 小的 ， 狭窄的

两侧各有一个略窄的小缝隙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 387]
[页 -]

[第387页]

[dɔː(r)] , [weə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfəɪŋz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðeə(r)]
door , where those who were admitted came with their offerings , and paid their
门 ， 在哪里 那些 WHO 是 承认 来了 和 他们的 供品 ， 和 有薪酬的 他们的
[dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ;
devotions ;
虔诚 ；

门，被允许进入的人带着供品来到这里，表达他们的虔诚；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [wæks] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
that it was lighted up with wax torches , and that the glitter of gold ,
那 它 曾是 照明 向上 和 蜡 火炬 ， 和 那 这 闪光 的 金子 ，

它被蜡烛火炬照亮，闪耀着金光，

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
silver , and jewels would lead you to suppose it to be the seat of
银 ， 和 珠宝 会 带领 你 到 认为 它 到 是 这 座位 的
[ðə; ði] [gɒdz] .
the gods .
这 神 .

白银和珠宝会让你觉得这里是众神的居所。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔləkwiz] , [ɪn'taɪtld] , [ˌpɛrəˌgrɪ'neɪʃioʊ] ,
" In one of his colloquies , entitled , Peregrinatio ,
" 在 一 的 他的 研讨会 ， 标题 ， 游历 ，

“在他的一篇题为《Peregrinatio》的谈话中，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
is a very humorous description of the superstitions of this place .
是 一个 非常 幽默 描述 的 这 迷信 的 这 地方 .

这是对当地迷信习俗的一种非常幽默的描述。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][ɪn][ðə; ði] ['hevənz]
The monks had contrived to persuade many that the galaxy in the heavens
这 僧侣 有 人为的 到 说服 许多 那 这 星系 在 这 天
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
was a miraculous indication of the way to this place .
曾是 一个 神奇 指示 的 这 方式 到 这 地方 .

僧侣们设法说服了许多人，天上的星系是通往此地的奇迹般的指示。

[hens] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wɔːlsɪŋəm] [wei] .
Hence that was called Walsingham Way .
因此 那 曾是 称为 沃尔辛厄姆 方式 .

因此，那条路就被称为沃尔辛厄姆路。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]['nəʊb(ə)l][mə'næstɪk][paɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtl] , [ɔː(r)] [west]
" The present remains of this once noble monastic pile , is a portal , or west
" 这 展示 遗迹 的 这 一次 高贵 修道院 桩 ， 是 一个 门户网站 ， 或者 西方
['entrəns] ;
entrance ;
入口 ；

“这座曾经高贵的修道院建筑群如今只剩下一个门廊，或者说是西入口；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] ['lɒfti] [ɑːtʃ] , ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a rich ornamented lofty arch , sixty feet high , which formed the east end of the
一个 富有的 装饰 高远 拱 , 六十 脚 高的 , 哪个 形成 这 东方 结尾 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

教堂东端耸立着一座装饰华丽、高六十英尺的拱门。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; [ðə; ði]
supposed to have been erected in the time of Henry the Seventh ; the
据称 到 有 到过 竖立 在 这 时间 的 亨利 这 第七 ; 这
[rɪ'fektəri] ,
refectory ,
食堂 ,

据称建于亨利七世时期；餐厅，

['sev(ə)nti] - [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['twenti] - [sɪks]
seventy - eight feet long and twenty - seven broad , and the walls twenty - six
七十 - 八 脚 长的 和 二十 - 七 广阔 , 和 这 墙壁 二十 - 六
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;
and a half feet in height ;
和 一个 一半 脚 在 高度 ;

长78英尺，宽27英尺，墙高26.5英尺；

[ə; eɪ] ['sæksn] [ɑːtʃ] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] ['məʊldɪŋ]
a Saxon arch , part of the original chapel , which has a zig - zag moulding
一个 撒克逊 拱 , 部分 的 这 原来的 教堂 , 哪个 有 一个 之字形 - 之字形 成型
;
;
;

撒克逊拱门，是原教堂的一部分，带有之字形装饰；

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['klɔistə] , [ə; eɪ] [stəʊn] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'kʌvəd] [welz] , [kɔːld]
part of the old cloisters , a stone bath , and two uncovered wells , called
部分 的 这 老的 修道院 , 一个 石头 洗澡 , 和 二 裸露 水井 , 称为
[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [welz] .
the Wishing Wells .
这 祝 威尔斯 .

旧修道院的一部分、一个石浴池和两口露天水井，被称为许愿井。

[ðə; ði] [,devə'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [wɔːlsɪŋəm] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
The devotees to the Lady of Walsingham were taught to believe ,
这 信徒 到 这 女士 的 沃尔辛厄姆 是 教授 到 相信 ,

沃尔辛厄姆圣母的信徒们被教导要相信：

[ðæt] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] , ['ʌndə(r)]
that whoever had permission to drink of these waters could obtain , under
那 谁 有 允许 到 喝 的 这些 水 可以 获得 , 在下面
['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
certain restrictions ,
肯定 限制 ,

凡获准饮用这些水的人，在遵守某些限制条件的情况下，均可获得

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . "
whatever they might wish for . "
任何 他们 可能 希望 为了 . "

无论他们想要什么。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz]
" The principal part of the venerable ruins are included in the pleasure gardens
" 这 主要的 部分 的 这 可敬 废墟 是 包括 在 这 乐趣 花园
[ɒv; əv] ['henri] [liː] ['wɔːnə] ,
of Henry Lee Warner ,
的 亨利 李 华纳 ,

"这些古老遗址的主要部分被纳入了亨利·李·华纳的游乐园中。"

[ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kə'məʊdiəs] [haʊs] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]
Esq . , who has a large , commodious house , which occupies the site of
先生 . , WHO 有 一个 大的 , 宽敞的 房子 , 哪个 占据 这 地点 的
[ðə; ði]['praɪəri] .
the priory .
这 普赖尔 .

先生，他拥有一座宽敞舒适的大房子，房子建在修道院的旧址上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][hæz; həz] [prə'gresɪvli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ,
The present proprietor has progressively , for some years past ,
这 展示 业主 有 逐步 , 为了 一些 年 过去的 ,

现任业主在过去的几年里逐渐……

[biːn] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði]
been making various improvements in planting and laying out the grounds in the
到过 制作 各种各样的 改进 在 种植 和 躺下 出去 这 理由 在 这
[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
immediate vicinity of the mansion .
即时 附近 的 这 大厦 .

一直在对宅邸附近的绿化和场地布局进行各种改进。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvjələt]
Among the recent embellishments of the place is a new bridge across the rivulet
之中 这 最近的 装饰 的 这 地方 是 一个 新的 桥 穿过 这 溪流
,
,
,

近期该地区新增的景观美化工程之一是在小溪上修建了一座新桥。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
in front of the house , and widening the course of the stream ,
在 正面 的 这 房子 , 和 扩大 这 课程 的 这 溪流 ,

在房子前面，拓宽溪流的河道，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
so as to give it the appearance of a lake .
所以 作为 到 给 它 这 外貌 的 一个 湖 .

使其看起来像个湖泊。

[kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [,intə'miks] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [grəʊv] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] ,
Contiguous to this water , and intermixed in a fine grove of large trees ,
相邻的 到 这 水 , 和 混合 在 一个 美好的 树林 的 大的 树木 ,

与这片水域相邻，并混杂在一片茂密的大树林中，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] .
are the various fragments of the ruins already noticed .
是 这 各种各样的 片段 的 这 废墟 已经 注意到 .

已经发现的各种废墟碎片。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
Some of these are interesting relics of architectural antiquity ; and though
一些 的 这些 是 有趣的 遗物 的 建筑 古代 ; 和 尽管
['sevrəl] [dɪ'tætʃt] [pɑ:ts] [rɪ'meɪn] ,
several detached parts remain ,
一些 分离的 部分 保持 ,

其中一些是有趣的古代建筑遗迹；虽然还有一些零散的部分留存了下来，

[jet] [wi:; wi] ['kænɒt] ([sez] ['brɪtən]) [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['weɪstfl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]
yet we cannot (says Britton) but regret the wasteful destruction that has taken
然而 我们 不能 (说道 布里顿) 但 后悔 这 浪费 破坏 那 有 已采取
[pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ɒv; əv][mə'næstɪk] ['splendə(r)] [ænd; ənd]['hju:mən] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]
place at this once celebrated place of monastic splendour and human superstition
地方 在 这 一次 著名 地方 的 修道院 辉煌 和 人类 迷信
. " — [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
. " — Beauties of England and Wales ,
. " — 美女 的 英格兰 和 威尔士 ,

然而，布里顿说，我们不禁为这处曾经以修道院的辉煌和人类迷信而闻名的地方所遭受的浪费性破坏感到惋惜。——《英格兰和威尔士之美》

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ɪks] . — ['nɔ:fək] .
ix . — Norfolk .
九 . — 诺福克 .

九、诺福克。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
It has been supposed that Henry the Eighth ,
它 有 到过 据称 那 亨利 这 第八 ,

人们一直认为亨利八世，

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɔ:lsɪŋəm] ,
tempted by the riches and splendour of the religious houses at Walsingham ,
受诱惑 经过 这 财富 和 辉煌 的 这 宗教 房屋 在 沃尔辛厄姆 ,
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [fɔ:l] .
precipitated their fall .
沉淀 他们的 落下 .

沃尔辛厄姆宗教场所的财富和奢华诱惑了他们，加速了他们的衰落。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['tæpəstri] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] .
TAPESTRY IN WINDSOR CASTLE .
挂毯 在 温莎 城堡 .

温莎城堡里的挂毯。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [hɔ:l] ,
There are six pieces of tapestry in the Ball - room adjoining St . George's Hall ,
那里 是 六 件 的 挂毯 在 这 球 - 房间 相邻的 英石 . 乔治的 大厅 ,

与圣乔治大厅相邻的宴会厅里挂有六幅挂毯。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] .
Windsor Castle ; and the subject is Jason and the Golden Fleece .
温莎 城堡 ; 和 这 主题 是 杰森 和 这 金的 羊毛 .

温莎城堡；主题是伊阿宋和金羊毛。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ]['steɪtɪd][fɔː(r)] .
In your account you stated four .
在 你的 帐户 你 声明 四 .

您在账户中填写了四个。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .
A SUBSCRIBER .
一个 订户 .

订阅用户。

['kaʊslɪp] . — [ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
COWSLIPS . — A SONNET .
报春花 . — 一个 十四行诗 .

报春花——十四行诗。

[baɪ] ['henri] ['brændrɪθ] , [dʒʌn] .
BY HENRY BRANDRETH , JUN .
经过 亨利 布兰德雷斯 , 六月 .

作者：亨利·布兰德雷斯，JUN.

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mɪnstrəl] ['melədiz] , [ðə; ði] ['gɑːlənd] , & [siː] .
Author of Minstrel Melodies , The Garland , & c .
作者 的 吟游诗人 旋律 , 这 花环 , & c .

《吟游诗人旋律》、《花环》等作品的作者

['kaʊslɪp] — [swiːt] ['kaʊslɪp] !
COWSLIPS — sweet Cowslips !
报春花 — 甜的 报春花 !

报春花——甜美的报春花！

[ai] [skeəs] [nəʊ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
I scarce know a flower
我 稀少 知道 一个 花

我几乎不认识任何一种花。

[mɔː(r)] [praɪzd] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kaʊslɪp] .
More prized than is the cowslip .
更多的 珍贵的 比 是 这 报春花 .

比报春花更珍贵。

['tʃaɪldˌhʊdz] [hænd]
Childhood's hand
童年的 手

童年之手

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .
Plucks it as if by instinct .
摘取 它 作为 如果 经过 本能 .

仿佛出于本能般地拔了它。

['evri] [lænd]
Every land
每一个 土地

每片土地

[hæz; həz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] — [ðɪs] [ðə; ði]['baʊə(r)] ,
Has some peculiar flowret — this the bower ,
有 一些 奇特 流苏 — 这 这 凉亭 ,

有一些奇特的花朵——这是凉亭，

[ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ə'dɔːnɪŋ] .
The mountain that adorning .
这 山 那 装饰 .

装饰着的山。

['eɪprəlz] ['ʃaʊə(r)]
April's shower
四月的 淋浴

四月的阵雨

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['prɪmrəʊz] [sift] [wɪð] ['bjuːti] [blænd] ,
The modest primrose sifts with beauty bland ,
这 谦虚的 报春花 筛子 和 美丽 平淡 ,

朴素的报春花散发着平淡的美丽，

[ɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [bluː] - [bel] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] ,
Or o'er the blue - bell waves her fairy wand ,
或者 超过 这 蓝色的 - 钟 波浪 她 仙女 魔杖 ,

或者，她挥动着仙女棒，掠过蓝铃花丛。

[ðə; ði] ['delɪgət] [ɒv; əv] ['flɔːrəz] ['mædʒɪk]['paʊə(r)] .
The delegate of Flora's magic power .
这 代表 的 植物群 魔法 力量 .

芙罗拉魔法力量的代表。

[bʌt; bət][məʊst] [lʌv] [ai][ðə; ði] ['kaʊslɪp] , [wɪð] [ɪts][feə(r)]
But most love I the cowslip , with its fair
但 最多 爱 我 这 报春花 , 和 它是 公平的

但我最爱的还是报春花，它那美丽的

[ænd; ənd]['freɪgrənt][pet(ə)lz] , ['stʌdɪŋ] , [æz; əz] [wɪð] [gəʊld] ,
And fragrant petals , studding , as with gold ,
和 香 花瓣 , 钉钉 , 作为 和 金子 ,

还有芬芳的花瓣，点缀着，如同金子一般。

[ðə; ði] ['emərəld] ['medəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] [griːn] ;
The emerald meadow , or the hedge - row green ;
这 翠 草地 , 或者 这 对冲 - 排 绿色的 ;

翠绿的草地，或是绿篱旁的草坪；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ɪz][ðeə(r)] ,
For , while the laugh of Infancy is there ,
为了 , 尽管 这 笑 的 婴儿期 是 那里 ,

因为，只要婴儿的笑声还在，

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['veri] ['mɑːb(ə)l][kəʊld]
The heart must be as very marble cold
这 心 必须 是 作为 非常 大理石 寒冷的

心必须像大理石一样冰冷

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [fraun] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [siːn] .
Of him who frowns on such a joyous scene .
的 他 WHO 皱眉 在 这样的 一个 欢乐 场景 .

有人竟然对如此欢乐的景象皱起了眉头。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
The Naturalist ,
这 博物学家 ,

博物学家

[ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] , [ɔː(r)] [bɔːld] ['iːg(ə)l] . [ˌtuː'tuː]
THE WHITE - HEADED , OR BALD EAGLE . 2
这 白色的 - 标题 , 或者 秃 鹰 . 2

白头海雕，又称秃鹰。2

([frɒm; frəm] ['wɪlsənz] [ə'merɪkən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] , [dʒu'dɪʃəsli] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
(From Wilson's American Ornithology , judiciously re - printed in two volumes of
(从 威尔逊的 美国人 鸟类学 , 谨慎地 关于 - 打印 在 二 卷 的
['kɑːnstəbəlz] [mɪ'seləni] .)
Constable's Miscellany .)
警员的 杂项 .)

（摘自威尔逊的《美国鸟类学》，经康斯特布尔的《杂集》两卷本精心重印。）

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɜːd] ,
This distinguished bird ,
这 杰出的 鸟 ,

这只高贵的鸟儿，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
as he is the most beautiful of his tribe in this part of the world ,
作为 他 是 这 最多 美丽的 的 他的 部落 在 这 部分 的 这 世界 ,

因为他是这片土地上他所在部落中最英俊的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['embləm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs] .
and the adopted emblem of our country , is entitled to particular notice .
和 这 已采用 徽 的 我们的 国家 , 是 标题 到 特别的 注意 .

我们国家的国徽理应受到特别关注。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kætərækt][ɒv; əv][naɪˌægrə][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːld]
The celebrated Cataract of Niagara is a noted place of resort for the bald
这 著名 白内障 的 尼亚加拉 是 一个 著名的 地方 的 采取 为了 这 秃
['iːg(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

著名的尼亚加拉瀑布是白头鹰的著名栖息地。

[æz; əz] [wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs]
as well on account of the fish procured there , as for the numerous
作为 出色地 在 帐户 的 这 鱼 采购 那里 , 作为 为了 这 很多的
['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] ['skwirəlz] ,
carcasses of squirrels ,
尸体 的 松鼠 ,

此外，那里还盛产鱼类，并且有大量的松鼠尸体。

[dɪə(r)] , [beəz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
deer , bears , and various other animals , that , in their attempts to cross the
鹿 , 熊 , 和 各种各样的 其他 动物 , 那 , 在 他们的 尝试 到 叉 这
['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] ,
river above the Falls ,
河 多于 这 瀑布 ,

鹿、熊和其他各种动物，在试图越过瀑布上游的河流时，

[hæv; həv] [biːn] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [daʊn] [ðæt] [trə'mendəs] [gʌlf] ,
have been dragged into the current , and precipitated down that tremendous gulf ,
有 到过 拖拽 进入 这 当前的 , 和 沉淀 向下 那 巨大的 海湾 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

被卷入洋流，顺着那巨大的海湾向下沉去，在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst][fɔː(r); fə(r)]
among the rocks that bound the Rapids below , they furnish a rich repast for
之中 这 岩石 那 边界 这 急流 以下 , 他们 提供 一个 富有的 餐饮 为了
[ðə; ði]['vʌltʃə(r)] ,
the vulture ,
这 秃鹫 ,

在下方湍急水流两侧的岩石间，它们为秃鹫提供了一顿丰盛的餐点。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'kaʊnt] .
the raven , and the bald eagle , the subject of the present account .
这 乌鸦 , 和 这 秃 鹰 , 这 主题 的 这 展示 帐户 .

本文的主角是渡鸦和白头鹰。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] , ['biːɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][bəʊθ] ['kɒntɪnənts] ,
He has been long known to naturalists , being common to both continents ,
他 有 到过 长的 已知 到 自然学家 , 存在 常见的 到 两个都 各大洲 ,
[ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n]
and occasion
和 场合

他长期以来为博物学家所熟知，因为他的足迹遍布两大洲，而且偶尔也会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 388]
[页 -]

[第388页]

['ælaɪ][met] [wɪð] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
ally met with from a very high northern latitude , to the borders of the
盟友 遇见 和 从 一个 非常 高的 北方 纬度 , 到 这 边界 的 这
['tɒrɪd] [zəʊn] ,
torrid zone ,
热带 区 ,

从极北纬度地区到热带边缘地带，我们遇到了盟友。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
but chiefly in the vicinity of the sea ,
但 主要 在 这 附近 的 这 海 ,

但主要在沿海地区，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] .
and along the shores and cliffs of our lakes and large rivers .
和 沿着 这 海岸 和 悬崖 的 我们的 湖泊 和 大的 河流 .

以及我们湖泊和大河的岸边和悬崖边。

[fɔːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [kəʊld] ; ['fiːdɪŋ] ['iːkwəli] [ɒn][ðə; ði] [prə'djuːs]
Formed by nature for braving the severest cold ; feeding equally on the produce
形成 经过 自然 为了 勇敢 这 最严重 寒冷的 ; 喂养 同样地 在 这 生产
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

天生适合抵御严寒；以海洋生物为食。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [pə'zesɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [flaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] ['iːv(ə)n]
and of the land ; possessing powers of flight capable of outstripping even
和 的 这 土地 ; 拥有 权力 的 航班 有能力的 的 超越 甚至
[ðə; ði] ['tempɪsts] [ðəm'selvz] ;
the tempests themselves ;
这 暴风雨 他们自己 ;

并且是陆地生物；拥有超越风暴本身的飞行能力；

[ˌʌn'ɔːd] [baɪ]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][mæn] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ]
unawed by any thing but man ; and , from the ethereal heights to which
不敬畏 经过 任何 事物 但 男人 ; 和 , 从 这 空灵的 高度 到 哪个
[hiː; hi] [sɔːrz] ,
he soars ,
他 翱翔 ,

除了人类之外，他对任何事物都不敬畏；而且，从他翱翔的超凡脱俗的高度，

['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] , [æt; ət][wʌn] [glɑːns] , [ɒn][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['fiːldz] , [leɪks] ,

looking abroad , at one glance , on an immeasurable expanse of forests , fields , lakes ,

寻找 国外 ， 在 一 瞥一眼 ， 在 一个 无法估量的 广阔 的 森林 ， 字段 ， 湖泊 ，

向外望去，一眼望去，尽是无垠的森林、田野和湖泊。

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] , [diːp] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ləu'kælitiz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] ;

and ocean , deep below him , he appears indifferent to the little localities of change of seasons ;

和 海洋 ， 深的 以下 他 ， 他 出现 冷漠 到 这 小的 地方 的 改变 的 季节 ；

对于他脚下深邃的海洋，他似乎对季节更迭的细微之处漠不关心；

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]['wɪntə(r)] ,

as , in a few minutes , he can pass from summer to winter ,

作为 ， 在 一个 很少 分钟 ， 他 能 经过 从 夏天 到 冬天 ，

因为，短短几分钟内，他就能从夏天过渡到冬天。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l][kəʊld] ,

from the lower to the higher regions of the atmosphere , the abode of eternal cold ,

从 这 降低 到 这 更高 地区 的 这 气氛 ， 这 住所 的 永恒 寒冷的 ，

从大气层的低层到高层，永恒寒冷的居所，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [dɪ'send] , [æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒrɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and from thence descend , at will , to the torrid , or the arctic regions of the earth .

和 从 因此 下降 ， 在 将要 ， 到 这 热带 ， 或者 这 北极 地区 的 这 地球 .

然后，可以从那里随意下降到地球的酷热地区或极地地区。

[hiː; hi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][in'hæbit] ;

He is , therefore , found at all seasons , in the countries he inhabits ;

他 是 ， 所以 ， 成立 在 全部 季节 ， 在 这 国家 他 居住地 ；

因此，无论哪个季节，无论他居住在哪个国家，都能见到他的身影；

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

but prefers such places as have been mentioned above , from the great partiality he has for fish .

但 偏好 这样的 地方 作为 有 到过 提及 多于 ， 从 这 伟大的 偏袒 他 有 为了 鱼 .

但他更喜欢上面提到的那些地方，因为他非常喜欢鱼。

[ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

In procuring these , he displays , in a very singular manner , the genius and energy of his character ,

在 采购 这些 ， 他 显示器 ， 在 一个 非常 单数 方式 ， 这 天才 和 活力 的 他的 特点 ，

在获取这些物品的过程中，他以非常独特的方式展现了他性格中的天赋和活力。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪəs] , [kən'templətɪv] , ['deərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ; [ə'trɪbju:ts] [nɒt] [ig'zə:tid] [bʌt; bət]
which is fierce , contemplative , daring , and tyrannical ; attributes not exerted but
哪个 是 凶猛的 , 沉思的 , 大胆 , 和 强横 ; 属性 不是 施加 但
[ɒn][pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] ,
on particular occasions ,
在 特别的 场合 ,

它既凶猛又深思熟虑，既大胆又专横；这些特质并非总是展现出来，而是在特定场合才会出现。

[bʌt; bət] , [wen] [pʊt] [fɔ:θ] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
but , when put forth , overpowering all opposition .
但 , 什么时候 放 前进 , 压倒性的 全部 反对 .

但是，一旦提出，便能压倒一切反对意见。

['elɪveɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ded] [lɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:] [ðæt] [kə'mændz] [ə; eɪ][waɪd]
Elevated on the high dead limb of some gigantic tree that commands a wide
升高 在 这 高的 死的 肢 的 一些 巨大 树 那 命令 一个 宽的
[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ,
view of the neighbouring shore and ocean ,
看法 的 这 邻接 支撑 和 海洋 ,

它高高地站在一棵参天大树枯死的树枝上，可以俯瞰邻近的海岸和海洋。

[hi:; hi] [si:m] ['kɑ:mli] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['feðəd] [traɪbz] [ðæt]
he seems calmly to contemplate the motions of the various feathered tribes that
他 似乎 平静地 到 沉思 这 运动 的 这 各种各样的 羽毛 部落 那
[pə'sju:] [ðeə(r)] ['bɪzi] [,ævəu'keiʃən] [bɪ'ləʊ] ;
pursue their busy avocations below ;
追求 他们的 忙碌的 业余爱好 以下 ;

他似乎平静地观察着下方各种鸟类忙碌的活动；

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [gʌlz] ['sləʊli] ['wɪnoʊɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] ['bɪzi] ['frɪndʒɪz] ['kɔ:sɪŋ] [ə'lɒŋ]
the snow - white gulls slowly winnowing the air ; the busy fringes coursing along
这 雪 - 白色的 海鸥 缓慢地 扬场 这 空气 ; 这 忙碌的 边缘 赛跑 沿着
[ðə; ði][sændz] ;
the sands ;
这 沙子 ;

雪白的海鸥缓缓掠过空气；繁忙的潮汐沿着沙滩奔涌；

[treɪnz] [ɒv; əv] [dʌks] ['stri:mɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ; ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [kreɪnz] , [ɪn'tent]
trains of ducks streaming over the surface ; silent and watchful cranes , intent
火车 的 鸭子 流媒体 超过 这 表面 ; 沉默的 和 警惕 起重机 , 意图
[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] ; ['klæmərəs] [krəʊz] ;
and wading ; clamorous crows ;
和 涉水 ; 喧闹的 乌鸦 ;

成群的鸭子掠过水面；静默而警惕的鹤，专注地涉水而行；喧闹的乌鸦；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ðæt] [səb'sɪst] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:st]['lɪkwɪd]
and all the winged multitudes that subsist by the bounty of this vast liquid
和 全部 这 有翅膀的 众多 那 生存 经过 这 赏金 的 这 广阔的 液体
[ˌmægə'zi:n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
magazine of nature .
杂志 的 自然 .

以及所有依靠这浩瀚自然界液体宝库的馈赠而生存的带翅膀的生物。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['hɒvəz] [wʌn] , [hu:z] ['ækʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ə'rests] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
High over all these hovers one , whose action instantly arrests his whole attention .
高的 超过 全部 这些 悬停 一 , 谁 行动 即刻 逮捕 他的 所有的 注意力 .

在这一切之上，有一个人高高在上，他的一举瞬间吸引了所有人的注意力。

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪd] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn][eə(r)] ,
By his wide curvature of wing , and sudden , suspension in air ,
经过 他的 宽的 曲率 的 翼 , 和 突然 , 暂停 在 空气 ,

凭借其宽阔的翼展和突然的空中悬停，

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːk] , ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'vəʊtɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
he knows him to be the fish hawk , settling over some devoted victim of
他 知道 他 到 是 这 鱼 鹰 ， 安顿 超过 一些 奉献 受害者 的
[ðə; ði] [diːp] .
the deep .
这 深的 .

他知道他是鱼鹰，盘旋在深海中某个忠诚的猎物上方。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [hɑːf] - ['əʊpənd] [wɪŋz] ,
His eye kindles at the sight , and , balancing himself , with half - opened wings ,
他的 眼睛 Kindle 在 这 视线 ， 和 ， 平衡 他自己 ， 和 一半 - 打开 翅膀 ，
[ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
on the branch ,
在 这 分支 ，

他的目光被眼前的景象所吸引，他张开半张的翅膀，在树枝上保持平衡，

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
he watches the result .
他 手表 这 结果 .

他关注着结果。

[daʊn] , ['ræpɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Down , rapid as an arrow from heaven , descends the distant object
向下 ， 迅速的 作为 一个 箭 从 天堂 ， 下降 这 遥远 目的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of his attention ,
的 他的 注意力 ，

他所关注的远处的事物，像天而降的箭一样迅疾而下。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,
the roar of its wings reaching the ear as it disappears in the deep ,
这 吼 的 它是 翅膀 到达 这 耳朵 作为 它 消失 在 这 深的 ，

它翅膀拍打的轰鸣声传入耳中，然后它消失在深海之中。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒiz] [fəʊm] [ə'raʊnd] !
making the surges foam around !
制作 这 涌动 泡沫 大约 !

让涌浪四处泛起泡沫！

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['iːgə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɑːdə(r)] ; [ænd; ənd] ,
At this moment , the eager looks of the eagle are all ardour ; and ,
在 这 片刻 ， 这 渴望的 看起来 的 这 鹰 是 全部 热情 ； 和 ，

此刻，雄鹰眼中满是渴望和热情；

['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒ] ,
levelling his neck for flight , he sees the fish hawk once more emerge ,
水平 他的 脖子 为了 航班 ， 他 看到 这 鱼 鹰 一次 更多的 出现 ，

他伸长脖子准备起飞，却再次看到鱼鹰出现。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
struggling with his prey , and mounting in the air with screams of exultation .
挣扎 和 他的 猎物 ， 和 安装 在 这 空气 和 尖叫 的 大喜 .

它与猎物搏斗，然后跃上空中，发出欢呼雀跃的叫声。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [huː] , ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
These are the signals for our hero , who , launching into the air ,
这些 是 这 信号 为了 我们的 英雄 ， WHO ， 发射 进入 这 空气 ，
['ɪnstəntli] [gɪvz] [tʃeɪs] ,
instantly gives chase ,
即刻 给予 追赶 ，

这是给英雄的信号，他纵身跃起，立刻展开追击。

[ænd; ənd] [suːn] ['geɪnz][ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːk] ; [iːtʃ] [ig'zəːts][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and soon gains on the fish hawk ; each exerts his utmost to mount above the other ,
和 很快 收益 在 这 鱼 鹰 ; 每个 施压 他的 极致 到 山 多于 这 其他 ,

很快，它就追上了鱼鹰；它们都竭尽全力想要占据上风。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ren'kɒntə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['eəriəl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
displaying in these rencontres the most elegant and sublime aerial evolutions .
显示 在 这些 邂逅 这 最多 优雅的 和 升华 天线 进化 .

在这些相遇中，展现了最优雅、最精妙的空中表演。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] ['iːg(ə)l] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
The unencumbered eagle rapidly advances , and is just on the point of reaching his opponent ,
这 不受阻碍的 鹰 快速 进展 , 和 是 只是 在 这 观点 的 到达 他的 对手 ,

这只无拘无束的雄鹰迅速前进，眼看就要追上对手了。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ˌeksɪ'kreɪʃən] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [drɒps] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ;
when , with a sudden scream , probably of despair and honest execration , the latter drops his fish ;
什么时候 , 和 一个 突然 尖叫 , 大概 的 绝望 和 诚实的 念咒 , 这 后者 滴 他的 鱼 ;

这时，后者突然发出一声尖叫，可能是绝望和真诚的咒骂，然后扔掉了手中的鱼；

[ðə; ði]['iːg(ə)l] , [pɔiz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [eɪm] ,
the eagle , poising himself for a moment , as if to take a more certain aim ,
这 鹰 , 平衡 他自己 为了 一个 片刻 , 作为 如果 到 拿 一个 更多的 肯定 目的 ,

老鹰摆好姿势，似乎要瞄准得更准一些。

[dɪ'sendz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp]
descends like a whirlwind , snatches it in his grasp
下降 喜欢 一个 旋风 , 抢夺 它 在 他的 抓牢

他像旋风般俯冲而下，一把夺走了它。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [beəz] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['buːti] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
ere it reaches the water , and bears his ill - gotten booty silently away to the woods .
埃雷 它 到达 这 水 , 和 熊 他的 患病的 - 获得 赃物 默默 离开 到 这 树林 .

在它到达水边之前，它悄无声息地将不义之财带进了树林。

[ðiːz] ['predət(ə)ri] [ə'tæks] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːk] ,
These predatory attacks and defensive manoeuvres of the eagle and the fish hawk ,
这些 掠食性 攻击 和 防守 机动 的 这 鹰 和 这 鱼 鹰 ,

老鹰和鱼鹰的这些捕食性攻击和防御策略，

[ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [siː] [bɔːd] , [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
are matters of daily observation along the whole of our sea board , from Georgia to New England ,
是 事情 的 日常的 观察 沿着 这 所有的 的 我们的 海 木板 ， 从 乔治亚州 到 新的 英格兰 ，

从佐治亚州到新英格兰，沿着我们整个海岸线，这些都是每天都能观察到的问题。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪk'saɪt] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [spek'tetər] .
and frequently excite great interest in the spectators .
和 频繁地 激发 伟大的 兴趣 在 这 观众 .

经常引起观众的极大兴趣。

['sɪmpəθi] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [æz; əz] [ɒn] [məʊst] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , ['dʒen(ə)rəli] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['sʌfərə(r)] ,
Sympathy , however , on this as on most other occasions , generally sides with the honest and laborious sufferer ,
同情 ， 然而 ， 在 这 作为 在 最多 其他 场合 ， 一般来说 侧面 和 这 诚实的 和 费力的 患者 ，

然而，在这种情况以及大多数其他情况下，人们的同情心通常都倾向于诚实而辛勤的受害者。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [rə'pæsəti] ,
in opposition to the attacks of power , injustice , and rapacity ,
在 反对 到 这 攻击 的 力量 ， 不公正 ， 和 贪婪 ，

为了对抗强权、不公正和贪婪的攻击，

['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ɪz] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊ'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [mæn] ,
qualities for which our hero is so generally notorious , and which , in his superior man ,
品质 为了 哪个 我们的 英雄 是 所以 一般来说 臭名昭著 ， 和 哪个 ， 在 他的 优越的 男人 ，

我们的主人公因其种种品质而臭名昭著，而这些品质，在他卓越的人格中，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'testəbl] .
are certainly detestable .
是 当然 可恨 .

确实令人厌恶。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] , [ðeɪ] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
As for the feelings of the poor fish , they seem altogether out of the question .
作为 为了 这 情怀 的 这 贫穷的 鱼 ， 他们 似乎 共 出去 的 这 问题 .

至于那些可怜的鱼的感受，似乎完全不在考虑范围之内。

[wen] ['drɪvn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ,
When driven , as he sometimes is ,
什么时候 驱动 ， 作为 他 有时 是 ，

当他被驱使的时候，就像他有时那样，

[baɪ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
by the combined courage and perseverance of the fish hawks from their neighbourhood ,
经过 这 合并 勇气 和 毅力 的 这 鱼 老鹰 从 他们的 邻里 ，

凭借着附近鱼鹰们的勇气和毅力，

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ri'taiə] [mɔː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ɪn] [sɜːtʃ]
and forced to hunt for himself , he retires more inland , in search
和 强制 到 打猎 为了 他自己 , 他 退休 更多的 内陆 , 在 搜索
[ɒv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] ,
of young pigs ,
的 年轻的 猪 ,

被迫自谋生路后，他向内陆迁徙，寻找小猪。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'strɔi] [greɪt] ['nʌmbəz] .
of which he destroys great numbers .
的 哪个 他 摧毁 伟大的 数字 .

他摧毁了其中大量的敌人。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
In the lower parts of Virginia and North Carolina ,
在 这 降低 部分 的 弗吉尼亚州 和 北 卡罗莱纳 ,

在弗吉尼亚州和北卡罗来纳州的南部地区，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [reɪz] [vɑːst] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ,
where the inhabitants raise vast herds of those animals ,
在哪里 这 居民 增加 广阔的 畜群 的 那些 动物 ,

当地居民饲养了大量这类动物，

[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'genst] [hɪm] .
complaints of this kind are very general against him .
投诉 的 这 种类 是 非常 一般的 反对 他 .

针对他的这类投诉非常普遍。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [di'strɔi] [jʌŋ] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
He also destroys young lambs in the early part of spring ;
他 还 摧毁 年轻的 羔羊 在 这 早期的 部分 的 春天 ;

他还在早春时节残杀幼羊；

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæk] [əʊld] ['sɪkli] [ʃiːp] , ['eɪmɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðeə(r)] [aɪz] .
and will sometimes attack old sickly sheep , aiming furiously at their eyes .
和 将要 有时 攻击 老的 病弱的 羊 , 瞄准 愤怒地 在 他们的 眼睛 .

有时会攻击年老体弱的绵羊，疯狂地瞄准它们的眼睛。

[ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In corroboration of the remarks I have myself made on the manners of the
在 证实 的 这 评论 我 有 我 制成 在 这 礼仪 的 这
[bɔːld] ['iːg(ə)l] ,
bald eagle ,
秃 鹰 ,

为了佐证我本人对白头鹰习性的描述，

['meni] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , ['lɪvɪŋ]
many accounts have reached me from various persons of respectability , living
许多 账户 有 达到 我 从 各种各样的 人 的 体面 , 活的
[ɒn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [siː] [kəʊst] .
on or near our sea coast .
在 或者 靠近 我们的 海 海岸 .

我从居住在我们沿海地区或附近的许多有声望的人士那里收到了许多报告。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
The substance of all these I shall endeavour to incorporate with the present
这 物质 的 全部 这些 我 将 努力 到 包含 和 这 展示
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

我将尽力把所有这些内容都融入到目前的叙述中。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][el] . ['gɑːrdənər] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,
Mr . John L . Gardiner , who resides on an island of three thousand acres ,
先生 . 约翰 L . 加德纳 , WHO 居住地 在 一个 岛 的 三 千 英亩 ,

约翰·L·加德纳先生居住在一个占地三千英亩的岛屿上，

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
about three miles from the eastern point of Long Island ,
关于 三 英里 从 这 东 观点 的 长的 岛 ,

距长岛东端约三英里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['gɑːrdənərz] [beɪ] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli]
from which it is separated by Gardiner's Bay , and who has consequently
从 哪个 它 是 分开 经过 加德纳的 湾 , 和 WHO 有 最后

['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ]
many opportunities of observing
许多 机会 的 观察

它与加德纳湾隔海相望，因此有很多机会进行观察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 389]
[页 -]

[第389页]

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] , [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
the habits of these birds , has favoured me with a number of interesting
这 习惯 的 这些 鸟类 , 有 受青睐 我 和 一个 数字 的 有趣的

[pə'tɪkjələz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
particulars on this subject ;
细节 在 这 主题 ;

这些鸟类的习性让我对这个主题有了许多有趣的发现；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][beg] [liːv] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
for which I beg leave thus publicly to return my grateful acknowledgment .
为了 哪个 我 求 离开 因此 公开 到 返回 我的 感激的 致谢 .

为此，我谨公开表达我由衷的感谢。

" [ðə; ði][bɔːld] ['igl] , " [sez] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]
" The bald eagles , " says this gentleman , " remain on this island during the whole
" 这 秃 老鹰 , " 说道 这 绅士 , " 保持 在 这 岛 期间 这 所有的

['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

这位先生说："白头鹰整个冬天都留在这个岛上。"

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][məʊst] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] ['iːvnɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [waɪl] [ə'sliːp]
They can be most easily discovered on evenings by their loud snoring while asleep
他们 能 是 最多 容易地 发现 在 晚上 经过 他们的 大声 打鼾 尽管 睡着了

[ɒn] [haɪ] [əʊk] [triːz] ;
on high oak trees ;
在 高的 橡木 树木 ;

它们在傍晚时分最容易被发现，因为它们睡在高高的橡树上时会发出响亮的鼾声；

[ænd; ənd] , [wen] [ə'weɪk] , [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)]
and , when awake , their hearing seems to be nearly as good as their
和 , 什么时候 醒 , 他们的 听力 似乎 到 是 几乎 作为 好的 作为 他们的

[saɪt] .
sight .
视线 .

而且，当他们清醒时，他们的听力似乎几乎和视力一样好。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I think I mentioned to you ,
我 思考 我 提及 到 你 ,

我想我跟你提过，

[ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ'self] [siːn] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [læm] [ten] [deɪz] [əʊld] ,
that I had myself seen one flying with a lamb ten days old ,
那 我 有 我 已见 一 飞行 和 一个 羊肉 十 天 老的 ,

我曾亲眼见过一只鸟驮着一只十天大的小羊羔飞行，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [haɪ] .
and which it dropped on the ground from about ten or twelve feet high .
和 哪个 它 掉落 在 这 地面 从 关于 十 或者 十二 脚 高的 .

它从大约十到十二英尺高的地方掉到地上。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] , [prɪ'ventɪd] [ɪts] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
The struggling of the lamb , more than its weight , prevented its carrying it away .
这 挣扎 的 这 羊肉 , 更多的 比 它是 重量 , 阻止 它是 携带 它 离开 .

阻止它叼走的，与其说是羔羊的重量，不如说是羔羊的挣扎。

[maɪ] ['rʌnɪŋ] , [hə'luː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] , [mait] [prɪ'vent] [ɪts] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [dɪ'zaɪn] .
My running , hallooing , and being very near , might prevent its completing its design .
我的 跑步 , 哈喽 , 和 存在 非常 靠近 , 可能 防止 它是 完成 它是 设计 .

我的奔跑、呼喊以及离它很近，可能会阻止它完成设计。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
It had broke the back in the act of seizing it ;
它 有 打破 这 后退 在 这 行为 的 抓住 它 ;

它在夺取的过程中弄断了脊梁骨；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['mɪzəri] .
and I was under the necessity of killing it outright to prevent its misery .
和 我 曾是 在下面 这 必要性 的 杀 它 直接 到 防止 它是 苦难 .

我不得不直接杀死它，以阻止它遭受痛苦。

[ðə; ði] ['læmz] [dæm] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɒfsprɪŋ] [bɔːn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd] .
The lamb's dam seemed astonished to see its innocent offspring borne off in the air by a bird .
这 羊羔的 坝 似乎 惊讶 到 看 它是 清白的 后代 出生 离开 在 这 空气 经过 一个 鸟 .

小羊羔的妈妈似乎很惊讶地看到自己无辜的孩子被鸟儿叼着飞走了。

" [ai][wɒz; wəz] ['leɪtli] [təʊld] , " [kən'tɪnjuːz] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər] , " [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truːθ] ,
" I was lately told , " continues Mr . Gardiner , " by a man of truth ,
" 我 曾是 最近 讲述 , " 继续 先生 . 加德纳 , " 经过 一个 男人 的 真相 ,

“我最近从一位诚实的人那里得知，”加德纳先生继续说道，“

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['iːg(ə)l][rɒb][ə; eɪ] [hɔːk] [ɒv; əv][ɪts] [fɪʃ] ,
that he saw an eagle rob a hawk of its fish ,
那 他 锯 一个 鹰 抢 一个 鹰 的 它是 鱼 ,

他看到一只老鹰抢走了一只鹰隼的鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [siːmd] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][flai] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
and the hawk seemed so enraged as to fly down at the eagle ,
和 这 鹰 似乎 所以 愤怒 作为 到 飞 向下 在 这 鹰 ,

鹰似乎非常愤怒，俯冲向雄鹰。

[waɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [θruː] [hɪm'self] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
while the eagle very deliberately , in the air , threw himself partly over on his back
尽管 这 鹰 非常 故意地 , 在 这 空气 , 扔 他自己 部分 超过 在 他的 后退
,
,
,

而那只鹰则非常刻意地在空中翻了个身，半仰着身子。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
and , while he grasped with one foot the fish ,
和 , 尽管 他 抓住 和 一 脚 这 鱼 ,

他用一只脚抓住鱼，

[ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [siːz] [ðə; ði] [hɔːk] .
extended the other to threaten or seize the hawk .
扩展 这 其他 到 威胁 或者 抢占 这 鹰 .

伸出另一只手去威胁或抓住那只鹰。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['sevrəl] [hɔːks] [juˈnaɪt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ;
I have known several hawks unite to attack the eagle ;
我 有 已知 一些 老鹰 团结 到 攻击 这 鹰 ;

我曾见过几只鹰联合起来攻击雄鹰；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but never knew a single one to do it .
但 绝不 知道 一个 单身的 一 到 做 它 .

但我从未见过有人这样做。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [hɔːks] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːks] [duː; də][ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] ,
The eagle seems to regard the hawks as the hawks do the kingbirds ,
这 鹰 似乎 到 看待 这 老鹰 作为 这 老鹰 做 这 王鸟 ,

老鹰似乎像老鹰看待王霸鹟一样看待隼。

['əʊnli][æz; əz] ['tiːzɪŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊz] .
only as teasing , troublesome fellows .
仅有的 作为 戏弄 , 麻烦的 伙伴们 .

只是些爱捉弄人、惹是生非的家伙。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [frend] ,
" From the same intelligent and obliging friend ,
" 从 这 相同的 聪明的 和 乐于助人 朋友 ,

来自同一位聪明又乐于助人的朋友，

[ai] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜːvd] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]
I lately received a well preserved skin of the bald eagle , which , from its
我 最近 已收到 一个 出色地 保存完好 皮肤 的 这 秃 鹰 , 哪个 , 从 它是
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

我最近收到了一张保存完好的白头鹰皮，从它的外观来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
and the note that accompanied it , seems to have belonged to a very
和 这 笔记 那 伴随 它 , 似乎 到 有 属于 到 一个 非常
[fə'mɪdəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
formidable individual .
强大 个人 .

而随信附上的那张纸条，似乎出自一位非常了不起的人之手。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['ɡɑːrdənər] , " [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]
" It was shot , " says Mr . Gardiner , " last winter , on this island , and
" 它 曾是 射击 , " 说道 先生 . 加德纳 , " 最后的 冬天 , 在 这 岛 , 和
[wei] [ˌθɜː'tiːn] [paʊndz] ,
weighed thirteen pounds ,
称重 十三 磅 ,

"它是去年冬天在这个岛上被猎杀的,"加德纳先生说,"重十三磅。"

['meʒəd] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
measured three feet in length , and seven from tip to tip of the
测量 三 脚 在 长度 , 和 七 从 提示 到 提示 的 这
[ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ;
expanded wings ;
扩展 翅膀 ;

长度为三英尺,展开的翅膀尖端到尖端为七英尺;

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] ; [ðəʊ] ['wuːndɪd] , [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ;
was extremely fierce looking ; though wounded , would turn his back to no one ;
曾是 极其 凶猛的 寻找 ; 尽管 受伤 , 会 转动 他的 后退 到 不 一 ;

外表极其凶狠;即使受伤,也不会背对任何人;

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒɡ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
fastened his claws into the head of a dog , and was with difficulty
系紧 他的 爪子 进入 这 头 的 一个 狗 , 和 曾是 和 困难
[ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] .
disengaged .
脱离 .

他的爪子咬住了一只狗的头,费了好大劲才挣脱出来。

[ai][hæv; həv][rəʊd][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪ'ðɪn] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][rɒdz][ɒv; əv][wʌn] , [huː] ,
I have rode on horseback within five or six rods of one , who ,
我 有 骑 在 马背 之内 五 或者 六 杆 的 一 , WHO ,

我骑马曾与一个人相距五六杆,

[baɪ][hɪz; ɪz][bəʊld] [dɪ'miːnə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] , & [siː] . [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði]
by his bold demeanour , raising his feathers , & c . seemed willing to dispute the
经过 他的 大胆的 风度 , 提高 他的 羽毛 , & c . 似乎 愿意的 到 争议 这
[ɡraʊnd] [wɪð] [ɪts]['əʊnə(r)] .
ground with its owner .
地面 和 它是 所有者 .

它昂首阔步,竖起羽毛等等,似乎准备与这片土地的主人争夺它。

[ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [frɒm; frəm][maɪ] [pɑːt] - [blʌd]
The crop of the present was full of mutton , from my part - blood
这 庄稼 的 这 展示 曾是 满的 的 羊肉 , 从 我的 部分 - 血
[mə'riːnəʊz] ;
Merinos ;
美利奴羊 ;

今年的庄稼全是羊肉,来自我的混血美利奴羊;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] [kən'teɪnd] ['feðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] ,
and his intestines contained feathers , which he probably devoured with a duck ,
和 他的 肠子 包含 羽毛 , 哪个 他 大概 吞噬 和 一个 鸭子 ,
[ɔː(r)]['wɪntə(r)] [ɡʌl] ,
or winter gull ,
或者 冬天 鸥 ,

他的肠子里有羽毛,这些羽毛可能是他和鸭子或冬鸥一起吞食的。

[æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][leɡ][ɒv; əv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [faʊl] .
as I observed an entire foot and leg of some water fowl .
作为 我 观察到 一个 全部的 脚 和 腿 的 一些 水 鸡 .

我观察到了一些水禽的整只脚和一条腿。

[ai][hæd; həd] [tuː] [kɪld] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wei] [ten] [paʊndz]
I had two killed previous to this , which weighed ten pounds
我 有 二 被杀 以前的 到 这 , 哪个 称重 十 磅
[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [iːtʃ] .
avoirdupois each .
常衡制 每个 .

在此之前，我曾猎杀过两条狗，每条重十磅（约4.6公斤）。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
" (To be concluded in our next .)
" (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
Notes of a Reader .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['kɒlərə] ['mɔːbəs] .
CHOLERA MORBUS .
霍乱 疾病 .

霍乱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ɔː'θɒrəti] ,
It appears , on the most satisfactory authority ,
它 出现 , 在 这 最多 令人满意的 权威 ,

据最权威的资料显示，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [də'mɪnjənz] ,
that the disease which has so long prevailed in the Russian dominions ,
那 这 疾病 哪个 有 所以 长的 最终获胜 在 这 俄语 领地 ,

这种长期肆虐俄罗斯领土的疾病，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] , [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .
and within the last six months , has been advancing in Europe , is contagious .
和 之内 这 最后的 六 几个月 , 有 到过 前进 在 欧洲 , 是 传染性 .

在过去的六个月里，这种病毒在欧洲迅速蔓延，具有传染性。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [vi'enə] [sez] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪg]
Our correspondent in Vienna says , that it is evidently a combination of plague
我们的 通讯员 在 维也纳 说道 , 那 它 是 显然 一个 组合 的 瘟疫
[ænd; ənd] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] ;
and cholera morbus ;
和 霍乱 疾病 ;

我们的维也纳通讯员说，这显然是鼠疫和霍乱的混合感染；

[ai] . [iː] . [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [pleɪg] ,
i . e . the general disturbance of the system is of the nature of plague ,
我 . e . 这 一般的 干扰 的 这 系统 是 的 这 自然 的 瘟疫 ,

也就是说，整个系统的紊乱具有瘟疫的性质。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪləˌpɔɪ'ɛtɪk]
and with such a state of constitution , the affection of the chylopoietic
和 和 这样的 一个 状态 的 宪法 , 这 感情 的 这 乳糜生成
['vɪsərə] ,
viscera ,
内脏 ,

在这种体质状态下，乳糜生成内脏器官会受到影响。

([ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒlərə] ['mɔ:bəs] [hæz; həz] [bi:n] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
(in consequence of which the name of cholera morbus has been , given to
(在 结果 的 哪个 这 姓名 的 霍乱 疾病 有 到过 , 给定 到
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

(因此，它被命名为霍乱病)

) ['ɒf(ə)n] ['tə:mineit] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θri:] ['aʊəz] .
) often terminates life in the course of three hours .
) 经常 终止 生活 在 这 课程 的 三 小时 .

通常会在三个小时内结束生命。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['lɪktənˌstaɪn] , [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg]
It appears , from the report of Professor Lichtenstein , of St . Petersburgh
它 出现 , 从 这 报告 的 教授 利希滕斯坦 , 的 英石 . 圣彼得堡
,
,
,

根据圣彼得堡利希滕斯坦教授的报告，

[ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] [ɪz][wʌn][ɪn][fɔ:(r)] ,
that the proportion of deaths is one in four ,
那 这 部分 的 死亡人数 是 一 在 四 ,

死亡比例为四分之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɪn] [θri:] .
and that in Moscow it has been one in three .
和 那 在 莫斯科 它 有 到过 一 在 三 .

而在莫斯科，这一比例高达三分之一。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [mɔ:'tæləti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
During the summer the mortality by the disease was certainly much greater
期间 这 夏天 这 死亡 经过 这 疾病 曾是 当然 很多 更大的
[ðæn; ðən][ɪn]['wɪntə(r)] .
than in winter .
比 在 冬天 .

夏季该疾病造成的死亡率肯定比冬季高得多。

[ɔ:l] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðɪs] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mælədi] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'dʒestid]
All the modes of combating this most formidable malady that have been suggested
全部 这 模式 的 对抗 这 最多 强大 弊病 那 有 到过 建议
[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [helθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
by the different boards of health on the continent ,
经过 这 不同的 板 的 健康 在 这 大陆 ,

非洲大陆各卫生委员会提出的所有对抗这种极其可怕疾病的方法，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæv; həv] ['təʊtəli] [feɪld] .
and some practitioners of this country , have totally failed .
和 一些 从业者 的 这 国家 , 有 完全 失败的 .

这个国家的一些从业者却彻底失败了。

[ðə; ði] ['remədiz] [ðæt] [hæv; həv] [pru:vd] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlərə] ['mɔ:bəs] [ɒv; əv]['ɪndiə]
The remedies that have proved most successful in the cholera morbus of India
这 补救措施 那 有 已证实 最多 成功的 在 这 霍乱 疾病 的 印度
[hæv; həv] ['evɪdəntli] [pru:vd] [ɪn'dʒʊəriəs][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [səʊ][di'nɔmineit, di'nɔminit][ɪn] ['rʌʃə] .
have evidently proved injurious in the disease so denominated in Russia .
有 显然 已证实 有害的 在 这 疾病 所以 以……命名 在 俄罗斯 .

在印度霍乱疫情中被证明最有效的疗法，显然对俄罗斯的同种疾病有害。

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ˌrekə'mendz] ['brændi] [wɪð]
As a security against the contagion , our correspondent recommends brandy with
作为 一个 安全 反对 这 传染 , 我们的 通讯员 建议 白兰地 和
['lɔːdənəm] ;
laudanum ;
鸦片酊 ;

为了预防传染，我们的通讯员建议饮用加了鸦片酊的白兰地；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] ['vɪsərə] ,
the former to keep up the vigour of the abdominal viscera ,
这 以前的 到 保持 向上 这 活力 的 这 腹部 内脏 ,

前者是为了维持腹腔脏器的活力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɔːbɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
and the latter to prevent morbid excitability of the system ,
和 这 后者 到 防止 病态的 兴奋性 的 这 系统 ,

后者是为了防止系统出现病态兴奋。

[wɪtʃ] [ˌpriːdis'pəuz] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'teɪdʒən] .
which predisposes the body to the action of the contagion .
哪个 易感因素 这 身体 到 这 行动 的 这 传染 .

这会使身体更容易受到传染病的侵袭。

[ɪn]['ɪndiə] ,
In India ,
在 印度 ,

在印度，

['brændi][ænd; ənd] ['lɔːdənəm] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesfəli] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
brandy and laudanum have been very successfully administered in cases of the
白兰地 和 鸦片酊 有 到过 非常 成功地 管理 在 案例 的 这
['kɒlərə] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
cholera of that country .
霍乱 的 那 国家 .

在该国的霍乱病例中，白兰地和鸦片酊的使用取得了非常显著的疗效。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːznəbl] ,
As the recommendation of our correspondent appears to be very reasonable ,
作为 这 推荐 的 我们的 通讯员 出现 到 是 非常 合理的 ,

鉴于我们通讯员的建议似乎非常合理，

[wiː; wi][əd'vaɪz] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] ,
we advise those who believe in the predictions of a certain popular preacher ,
我们 建议 那些 WHO 相信 在 这 预测 的 一个 肯定 受欢迎的 牧师 ,

我们建议那些相信某位知名传教士预言的人：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːtəm] ,
that the disease will reach our shores before autumn ,
那 这 疾病 将要 抵达 我们的 海岸 前 秋天 ,

这种疾病将在秋季之前蔓延到我们这里。

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['brændi][ænd; ənd] ['lɔːdənəm] .
to lay in a good stock of genuine brandy and laudanum .
到 躺 在 一个 好的 库存 的 真的 白兰地 和 鸦片酊 .

储备充足的正宗白兰地和鸦片酊。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['bliːdɪŋ] , ['kæləmel][ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz] , ['əʊpiəm] , ['kædʒəput] [ɔɪl] ,
Notwithstanding bleeding , calomel in small and large doses , opium , cajeput oil ,
虽然 出血 , 甘汞 在 小的 和 大的 剂量 , 鸦片 , 白千层 油 ,
[sʌb] - ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ,
sub - carbonate of ammonia ,
子 - 碳酸盐 的 氨 ,

尽管有出血症状，但甘汞（无论小剂量还是大剂量）、鸦片、白千层油、碳酸氢铵、

[ˌmjʊərɪ'ætɪk]['æsɪd] , ['kæmfə(r)] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , [wɔːm] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn]
muriatic acid , camphor fumigation , warm covering , and friction have been
氯化物 酸 , 樟 熏蒸 , 温暖的 覆盖 , 和 摩擦 有 到过
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

人们曾采用过盐酸、樟脑熏蒸、热覆盖和摩擦等方法。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [rʌn] [ɪts]['regjələ(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
the disease has run its regular course , and the result , in every case ,
这 疾病 有 跑步 它是 常规的 课程 , 和 这 结果 , 在 每一个 案件 ,

这种疾病已经按部就班地发展，而结果，在所有病例中，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['stæmɪnə][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .
seems to have depended on the natural stamina of the patients .
似乎 到 有 取决于 在 这 自然的 耐力 的 这 患者 .

似乎取决于患者自身的体力。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd]
To those who had freely indulged
到 那些 WHO 有 自由 沉溺其中

对于那些曾肆意放纵的人来说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

[ɪn] [waɪn] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] ['tɜːrməˌnet] ['feɪtəli] .
in wine or spirits , it has generally terminated fatally .
在 葡萄酒 或者 烈酒 , 它 有 一般来说 终止 致命的 .

在葡萄酒或烈酒中，它通常会导致致命的后果。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pəulz] , [ɪn]
Among the Russians it has proved more fatal than among the Poles , in
之中 这 俄罗斯人 它 有 已证实 更多的 致命的 比 之中 这 波兰人 , 在
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

因此，在俄罗斯人中，它造成的致命后果比在波兰人中更为严重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [ɔɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [teɪk]
as it is supposed , of the great quantity of fish - oil the former take
作为 它 是 据称 , 的 这 伟大的 数量 的 鱼 - 油 这 以前的 拿
[æt; ət] ['evri] [miːl] .
at every meal .
在 每一个 一顿饭 .

据推测，这是因为前者每餐都会摄入大量的鱼油。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [riːsiz] [gə'zet] [ɒv; əv] ['præktɪkl]
We quote the preceding from Dr . Reece's Gazette of Practical
我们 引用 这 前 从 博士 . 里斯 公报 的 实际的
['medsn; 'medɪsn] .
Medicine .
药品 .

以上内容引自里斯博士的《实用医学公报》。

[ɪn][ðə; ði] ['ætləs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — [æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] ,
In the Atlas we find the following : — An eminent surgeon , Mr . Hope ,
在 这 阿特拉斯 我们 寻找 这 下列的 : — 一个 杰出 外科医生 , 先生 . 希望 ,

在《图谱》中我们发现以下内容：——一位杰出的外科医生，霍普先生，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['θɜːti] [j'iəz] - ['præktɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [keɪsɪz][ɒv; əv]
who has had thirty years ' practice , in which he has treated cases of
WHO 有 有 三十 年 - 实践 , 在 哪个 他 有 治疗 案例 的
['kɒlərə] ['mɔːbəs] ['veri] [sək'sesfəli] ,
cholera morbus very successfully ,
霍乱 疾病 非常 成功地 ,

他行医三十年，成功治疗过许多霍乱病例。

[hæz; həz] [meɪd] ['pʌblɪk][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
has made public the means which he used for the general good .
有 制成 民众 这 方法 哪个 他 用过的 为了 这 一般的 好的 .

他公开了他为公众利益所采取的手段。

[hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['remədi] [ai] [geɪv] [wɒz; wəz][wʌn] [dræm] [ɒv; əv] ['naɪtrəs] ['æsɪd] ([nɒt]['naɪtrɪk] ,
He says , " The remedy I gave was one drachm of nitrous acid (not nitric ,
他 说道 , " 这 补救 我 给予 曾是 一 德拉克马 的 一氧化二氮 酸 (不是 一氧化氮 ,

他说：“我给的药方是一德拉姆的亚硝酸（不是硝酸，

[ðæt] [hæz; həz] ['fɔɪld] [ˌem 'iː]) , [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] - ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['kæmfə(r)] ['mɪkstʃə(r)] ,
that has foiled me) , one ounce of peppermint - water or camphor mixture ,
那 有 挫败 我) , 一 盎司 的 薄荷 - 水 或者 樟 混合物 ,

（这让我很沮丧），一盎司薄荷水或樟脑混合物，

[ænd; ənd] - [drɒps] [ɒv; əv]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm] .
and 40 drops of tincture of opium .
和 - 滴 的 酊剂 的 鸦片 .

以及 40 滴鸦片酊。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv] [θɪn] ['gruːəl] .
A fourth part every three or four hours in a cupful of thin gruel .
一个 第四 部分 每一个 三 或者 四 小时 在 一个 一杯 的 薄的 粥 .

每隔三四个小时，将四分之一份溶于一杯稀粥中服用。

[ðə; ði] ['beli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɒt] [klɒθs] [draɪ] ;
The belly should be covered with a succession of hot cloths dry ;
这 腹部 应该 是 涵盖 和 一个 演替 的 热的 布料 干燥 ;

腹部应依次用热毛巾擦干；

['bɒtlz] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ;
bottles of hot water to the feet , if they can be obtained ;
瓶子 的 热的 水 到 这 脚 ,如果 他们 能 是 获得 ;

如果能弄到热水，就用热水瓶泡脚；

['kɒnstənt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɒv; əv] ['faɪnli] [streɪnd] ['gruːəl] , [ɔː(r)]['seɪgəʊ] , [ɔː(r)][ˌtæpi'əʊkə] ; [nəʊ]
constant and small sippings of finely strained gruel , or sago , or tapioca ; no
持续的 和 小的 啜饮 的 精细地 紧张 粥 , 或者 西米 , 或者 木薯 ; 不
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

少量多次地啜饮过滤得非常细腻的粥、西米露或木薯粉；不加烈酒。

[nəʊ] [waɪn] , [nəʊ] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] , [tɪl] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] .
no wine , no fermented liquors , till quite restored .
不 葡萄酒 , 不 发酵 酒 , 直到 相当 恢复 .

完全康复之前，不许喝葡萄酒，不许喝发酵酒。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːdʒənz] [naʊ] [juːz] ['lɔːdənəm] [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['venɪˌsekʃ(ə)n] .
" The French surgeons now use laudanum and abstain from venesection .
" 这 法语 外科医生 现在 使用 鸦片酊 和 弃权 从 放血 .

“法国外科医生现在使用鸦片酊，并且不再进行放血疗法。”

[ə'nʌðə(r)] ['resəpi] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [drɑːfts] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

Another recipe is simply repeated draughts of hot water in large quantities .

其他 食谱 是 简单地 重复 起草 的 热的 水 在 大的 数量 .

另一种方法是反复大量地灌入热水。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

A subsequent communication to the Medical Gazette is as follows : —

一个 随后的 沟通 到 这 医疗的 公报 是 作为 跟随 : —

随后向《医学公报》提交的函件如下：—

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːnt] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We have learnt by the last arrivals from St . Petersburgh that one of the

我们 有 学会了 经过 这 最后的 到达 从 英石 . 圣彼得堡 那 一 的 这

[məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [hæz; həz]

most celebrated and intelligent of the physicians in the Russian service has

最多 著名 和 聪明的 的 这 医生 在 这 俄语 服务 有

[biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlərə] ,

been employed in tracing the progress of the cholera ,

到过 受雇 在 追踪 这 进步 的 这 霍乱 ,

我们从最后一批从圣彼得堡抵达的人那里得知，俄军中最著名、最聪明的医生之一已被委派追踪霍乱疫情的蔓延情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]

and the inference at which he has arrived is , that the disease is

和 这 推理 在 哪个 他 有 到达的 是 , 那 这 疾病 是

['prɔpəgeitid] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [kən'teɪdʒən] ,

propagated exclusively by contagion ,

传播 只 经过 传染 ,

他由此得出的推论是，这种疾病完全是通过传染传播的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [baɪ] [ˌætməs'ferɪkəl] ['ɪnfluəns] .

and not in any degree by atmospherical influence .

和 不是 在 任何 程度 经过 大气 影响 .

而且丝毫不受大气影响。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['æbəs] ['mɜːzə] ,

In the spring of 1830 it appeared at Corason , the residence of Abbas Mirza ,

在 这 春天 的 - 它 出现 在 - , 这 住宅 的 阿巴斯 米尔扎 ,

1830年春天，它出现在阿巴斯·米尔扎的住所科拉松。

[ɪn] ['pɜːʃə] , [weə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] [daɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪns]

in Persia , where several of the Russian mission died of it , and Prince

在 波斯 , 在哪里 一些 的 这 俄语 使命 死亡 的 它 , 和 王子

- ,

Dolgonrowky ,

- ,

在波斯，俄罗斯使团的几名成员死于这种疾病，还有多尔贡罗夫斯基王子。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , ['næræʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] .

the minister , narrowly escaped after a severe attack .

这 部长 , 勉强 逃脱 后 一个 严重 攻击 .

这位部长在遭遇严重袭击后侥幸逃脱。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['beɪkən] ;

In July it broke out in the Russian province of Schirvan and Bacon ;

在 七月 它 打破 出去 在 这 俄语 省 的 - 和 熏肉 ;

7月，疫情在俄罗斯希尔万和培根省爆发；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [baɪ] [lænd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [baɪ] [siː] ,

whence it found its way by land to Tifflis , and by sea ,

何处 它 成立 它是 方式 经过 土地 到 - , 和 经过 海 ,

然后它经陆路到达蒂夫利斯，经海路到达蒂夫利斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['beɪkən][tuː; tə] - .
from the port of Bacon to Astracan .
从 这 港口 的 熏肉 到 - .
从培根港到阿斯特拉坎。

[ɪn] [ðiːz] [taʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [vɪz] .
In these towns it made its appearance nearly at the same time , viz .
在 这些 城镇 它 制成 它是 外貌 几乎 在 这 相同的 时间 , 即 .
在这些城镇中，它几乎同时出现，即：

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] 20th .
about July 20th .
关于 七月 20th .
大约在7月20日。

[nəʊ] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ræpɪdli] [θruː'aʊt] ['dʒɔːdʒə] ,
No precautions were taken , and it extended rapidly throughout Georgia ,
不 防范措施 是 已采取 , 和 它 扩展 快速 自始至终 乔治亚州 ,
没有采取任何预防措施，疫情迅速蔓延至整个佐治亚州。

['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rəʊdz] ;
always following the course of the principal roads ;
总是 下列的 这 课程 的 这 主要的 道路 ;
始终沿着主要道路行驶；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn] ['haʊzɪz] ,
and in no instance did it appear in any village , or in houses ,
和 在 不 实例 做过 它 出现 在 任何 村庄 , 或者 在 房屋 ,
而且在任何村庄或房屋中都没有出现过它。

[ən'les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [taʊnz] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
unless individuals from the infected towns visited them .
除非 个人 从 这 已感染 城镇 到访 他们 .
除非来自疫区的居民到访过他们。

[ə; eɪ][mə'reɪvjən] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [laɪn][ɒv; əv][rəʊd] , [ðʌs] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] ,
A Moravian village almost in the immediate line of road , thus entirely escaped ,
一个 摩拉维亚 村庄 几乎 在 这 即时 线 的 路 , 因此 完全 逃脱 ,
一个几乎就在公路沿线的摩拉维亚村庄，因此完全幸免于难。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
while the disease raged around it .
尽管 这 疾病 愤怒 大约 它 .
当时疫情正在它周围肆虐。

[ə'lɑːm] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət]['beɪkən] , ['meni] ['pɜːsənz] [fled] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɒlgə] ,
Alarm having been excited at Bacon , many persons fled along the Volga ,
警报 拥有 到过 兴奋的 在 熏肉 , 许多 人 逃亡 沿着 这 伏尔加河 ,
培根一带引发了恐慌，许多人沿着伏尔加河逃亡。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
and carried the disease with them , which appeared at Jondayersk on the 22nd of July ;
和 携带 这 疾病 和 他们 , 哪个 出现 在 - 在 这 22nd 的 七月 ;
他们携带了这种疾病，该疾病于 7 月 22 日在琼达耶尔斯克出现；

[æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] 25th ; [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ;
at Krasnoyar on the 25th ; at Tzarilzin on the 6th of August ;
在 - 在 这 25th ; 在 - 在 这 6th 的 八月 ;
8月25日在克拉斯诺亚尔；8月6日在察里津；

- [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] 7th ; [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] 19th ; - [ɒn][ðə; ði] 27th ;
Donbooka and Saratoff on the 7th ; at Khvalnisk on the 19th ; Novogorod on the 27th ;
- 和 - 在 这 7th ; 在 - 在 这 19th ; - 在 这 27th ;

7日在顿布卡和萨拉托夫；19日在赫瓦尔尼斯克；27日在诺沃戈罗德；

- [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ; - 6th ; [ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'bɪnsk] [ɒn][ðə; ði] 10th .
Koshoma on the 3rd of September ; Yaroslaff 6th ; and at Rybinsk on the 10th .
- 在 这 3rd 的 九月 ; - 6th ; 和 在 雷宾斯克 在 这 10th .

9月3日在小岛；9月6日在雅罗斯拉夫；9月10日在雷宾斯克。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlgə] ,
In all these places , the first victims were navigators of the Volga ,
在 全部 这些 地方 , 这 第一的 受害者 是 导航员 的 这 伏尔加河 ,

在所有这些地方，最早的受害者都是伏尔加河的航海者。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [reɪdʒd] .
or others arrived from places where it already raged .
或者 其他的 到达的 从 地方 在哪里 它 已经 愤怒 .

或者其他人是从火势已经肆虐的地方赶来的。

[ə; eɪ] ['kɒsæk] , [sent] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði] ['vɒlgə] , [daɪd][ɒn] 7th ,
A Cossack , sent to buy food at Doubooka , on the Volga , died on 7th ,
一个 哥萨克 , 发送 到 买 食物 在 - , 在 这 伏尔加河 , 死亡 在 7th ,

一名哥萨克被派往伏尔加河畔的杜布卡购买食物，于7日去世。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [ɒn][ðə; ði] [dɒn] ;
after his return to Katchalinskaia , on the Don ;
后 他的 返回 到 - , 在 这 大学教师 ;

回到顿河畔的卡恰林斯卡娅之后；

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ræpɪdli] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kɒsæk] ['vɪlɪdʒ] .
and thence the disease rapidly spread through the Cossack villages .
和 因此 这 疾病 快速 传播 通过 这 哥萨克 村庄 .

于是，这种疾病迅速在哥萨克村庄蔓延开来。

[ðə; ði][fɜːst] ['deθs] [æt; ət] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ,
The first deaths at Novitcherkask , the principal town of the Cossacks ,
这 第一的 死亡人数 在 - , 这 主要的 镇 的 这 哥萨克 ,

诺维切尔卡斯克是哥萨克的主要城镇，那里出现了第一批死亡事件。

[tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ; [ænd; ənd][æt; ət] - , [sep'tembə(r)] 9th .
took place on the 18th of August ; and at Tagonrog , September 9th .
采取 地方 在 这 18th 的 八月 ; 和 在 - , 九月 9th .

8 月 18 日举行；9 月 9 日在塔贡罗格举行。

[frɒm; frəm] - ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ['ɪntuː] ['pɜːʃə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
From Saratoff multitudes of the inhabitants escaped again into Persia , but the disease followed them ,
从 - 众多 的 这 居民 逃脱 再次 进入 波斯 , 但 这 疾病 随后 他们 ,

萨拉托夫的许多居民再次逃往波斯，但疾病也随之而来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] - ,
and it was carried to Moscow by a student from Saratoff ,
和 它 曾是 携带 到 莫斯科 经过 一个 学生 从 - ,

它被一名来自萨拉托夫的学生带到了莫斯科。

[huːz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
whose servant had died on the road ,
谁 仆人 有 死亡 在 这 路 ,

他的仆人死在了路上，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] .
and who was himself the first victim in the Russian capital .
和 WHO 曾是 他自己 这 第一的 受害者 在 这 俄语 首都 .

他本人是俄罗斯首都的第一个遇难者。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [skuːl] [æt; ət] ['mɒskəʊ]
All communication was instantly cut off between the military school at Moscow
全部 沟通 曾是 即刻 切 离开 之间 这 军队 学校 在 莫斯科
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
and the rest of the town ;
和 这 休息 的 这 镇 ;

莫斯科军校与镇上其他地方之间的所有通讯立即被切断；

[nɒt] [wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
not one case of cholera occurred in the establishment .
不是 一 案件 的 霍乱 发生 在 这 建立 .

该机构未发生一例霍乱病例。

[ɪn] [nəʊ] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [gʊdz] ;
In no instance was the propagation of the disease traceable to goods ;
在 不 实例 曾是 这 传播 的 这 疾病 可追溯的 到 商品 ;

在任何情况下，疾病的传播都与商品无关；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
it was dependent on the actual presence of individuals labouring under it .
它 曾是 依赖 在 这 实际的 在场 的 个人 劳动 在下面 它 .

这取决于实际是否有人在那里从事劳动。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [brəʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði]
It never broke out after a quarantine of twenty - one days ; and , in the
它 绝不 打破 出去 后 一个 隔离 的 二十 - 一 天 ; 和 , 在 这
[greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
great majority of cases ,
伟大的 多数 的 案例 ,

经过21天的隔离，疫情从未爆发；而且，在绝大多数情况下，

[ðə; ði] [ə'tæk] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] .
the attack took place within a week after exposure to the contagion .
这 攻击 采取 地方 之内 一个 星期 后 接触 到 这 传染 .

袭击发生在接触传染病后一周内。

[fruːts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
FRUITS OF INDUSTRY .
水果 的 行业 .

工业的果实。

[lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['tʃærəti] [skuːlz] [daɪnd]
Last week the friends and supporters of the Metropolitan Charity Schools dined
最后的 星期 这 朋友们 和 支持者 的 这 大都会 慈善 学校 用餐
[tə'geðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
together at a tavern in the city .
一起 在 一个 酒馆 在 这 城市 .

上周，大都会慈善学校的朋友和支持者们在城里的一家小酒馆共进晚餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [təʊst] [wɜ:(r); wə(r)] " [ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , " [ə'pɒn]
Among the toasts were " the Sheriffs of London and Middlesex , " upon
之中 这 祝酒 是 " 这 警长 的 伦敦 和 米德尔塞克斯 , " 之上
[wɪtʃ] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,)
which (one of them ,)
哪个 (一 的 他们 ,)

祝酒词中包括"伦敦和米德尔塞克斯郡的郡长们"，其中（其中一位）

[sɜ:(r)] ['tʃæpmən] ['mɑ:ʃl] , [rɪ'tɜ:nd] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪn] , ['sensəb(ə)l] [wɜ:dz] :
Sir Chapman Marshall , returned thanks in the following plain , sensible words :
先生 查普曼 马歇尔 , 返回 谢谢 在 这 下列的 清楚的 , 明智的 字 :

查普曼·马歇尔爵士用以下朴实无华、合情合理的话语表达了谢意：

" [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ai] [wɒnt] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]
" My Lord Mayor and gentlemen , I want words to express the emotions of
" 我的 主 市长 和 先生们 , 我 想 字 到 表达 这 情绪 的
[maɪ] [hɑ:t] .
my heart .
我的 心 .

尊敬的市长阁下，各位先生，我想用言语表达我内心的感受。

[ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
You now see before you an humble individual who has been educated in a
你 现在 看 前 你 一个 谦逊的 个人 WHO 有 到过 受过教育 在 一个
[pə'rəʊkiəl] [sku:l] .
parochial school .
教区 学校 .

您现在看到的是一位在教会学校接受教育的谦逊之人。

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[ai] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .
I came to London in 1803 , without a shilling — without a friend .
我 来了 到 伦敦 在 - , 没有 一个 先令 — 没有 一个 朋友 .

1803年，我身无分文地来到伦敦，也没有一个朋友。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I have not had the advantage of a classical education ,
我 有 不是 有 这 优势 的 一个 古典 教育 ,

我没有接受过正规的古典教育。

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
therefore you will excuse my defects of language .
所以 你 将要 原谅 我的 缺陷 的 语言 .

因此，请您谅解我语言上的不足。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [wɪl] [seɪ] , [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
But this I will say , my Lord Mayor and gentlemen ,
但 这 我 将要 说 , 我的 主 市长 和 先生们 ,

但是，市长阁下、各位先生，我要说的是……

[ðæt] [ju:; jʊ] ['wɪtnəs] [ɪn][ˌem 'i:] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi]
that you witness in me what may be
那 你 证人 在 我 什么 可能 是

愿你们在我身上见证可能发生的事情

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈɪndəstri] ;
done by the earnest application of honest industry ;
完毕 经过 这 认真 应用 的 诚实的 行业 ;

通过勤奋努力而取得的成就；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [meɪ] [ɪnˈdjuːs][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][əˈspaɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,
and I trust that my example may induce others to aspire , by the same means ,
和 我 相信 那 我的 例子 可能 诱导 其他的 到 渴望 , 经过 这 相同的 方法 ,

我相信我的例子能够激励其他人也以同样的方式去追求卓越。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [fɪl] .
to the distinguished situation which I have now the honour to fill .
到 这 杰出的 情况 哪个 我 有 现在 这 荣誉 到 充满 .

我很荣幸能够担任这一崇高的职位。

([rɪˈpiːtɪd] [ˈplɔːdɪts] .)
(Repeated plaudits .)
(重复 赞誉 .)

（掌声雷动。）

" [ɪn][ɪts] [wei] , [ðɪs] [briːf] [əˈdres] [ɪz][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ˈhoʊˌgɑːrθs] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] .
" In its way , this brief address is as valuable as Hogarth's print of the Apprentices .
" 在 它是 方式 , 这 简短的 地址 是 作为 有价值的 作为 霍加斯的 打印 的 这 学徒 .

“从某种意义上说，这篇简短的演讲与霍加斯的版画《学徒》一样有价值。”

[frentʃ] [ˈpəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
FRENCH POETRY FOR CHILDREN .
法语 诗 为了 孩子们 .

法语儿童诗歌。

[em] . - , [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈklæsɪks] ,
M . Ventouillac , editor of a popular Selection from the French Classics ,
M . - , 编辑 的 一个 受欢迎的 选择 从 这 法语 经典 ,

文图亚克先生，《法国经典选集》的编辑，该选集广受欢迎。

[hæz; həz] [prəˈfeʃənəli] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈpəʊətri][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
has professionally experienced the want of a book of French Poetry for Children ,
有 专业地 经验丰富的 这 想 的 一个 书 的 法语 诗 为了 孩子们 ,

从专业角度体验过对儿童法语诗歌集的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðɪs] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] , [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtaɪt(ə)l] .
and to supply this desideratum , has produced a little volume with the above title .
和 到 供应 这 理想 , 有 生产 一个 小的 体积 和 这 多于 标题 .

为了满足这一需求，出版了一本名为上述标题的小册子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɪn] [tuː] [pɑːts] — [wʌn] .
It consists of brief extracts , in two parts — 1 .
它 由 的 简短的 提取物 , 在 二 部分 — 1 .

它由两部分组成，内容为简短摘录——1.

[frɒm; frəm] [mə'rɛlz] ['mɒrəl] [diː] [lɛnfæns] ; [ˌtuː'tuː] . [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] , ['febl] , & [siː] . , [baɪ] [ə'pruːvd] ['raɪtər] ;
From Morel's Moral de l'enfance ; 2 . Miscellaneous Poems , Fables , & c . , by approved writers ;
从 羊肚菌 道德 德 童年 ; 2 . 各种各样的 诗歌 , 寓言 , & c . , 经过 得到正式认可的 作家 ;

选自莫雷尔的《童年道德》; 2. 经认可的作家创作的杂诗、寓言等;

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [frentʃ] [dʒʌst] [wɒt] [mɪs] - ['prɪti] [pəʊ'etɪkəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and is in French just what Miss Aikin's pretty poetical selection is in English .
和 是 在 法语 只是 什么 错过 - 漂亮的 诗意的 选择 是 在 英语 .

法语版的《艾金小姐优美的诗意选段》与英语版的《艾金小姐优美的诗意选段》如出一辙。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [tju'ɪʃ(ə)n] ;
We hope it may become as popular in schools and private tuition ;
我们 希望 它 可能 变得 作为 受欢迎的 在 学校 和 私人的 学费 ;

我们希望它能在学校和私人辅导机构中流行起来;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [em] . - [gʊd] [teɪst] [æz; əz] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] .
and we feel confident that M . Ventouillac's good taste as an editor will do much by way of recommending his work to the notice of all engaged in the instruction of youth .
和 我们 感觉 自信的 那 M . - 好的 品尝 作为 一个 编辑 将要 做 很多 经过 方式 的 推荐 他的 工作 到 这 注意 的 全部 已订婚的 在 这 操作说明 的 青年 .

我们相信，文图亚克先生作为编辑的良好品味，将极大地促进他的作品被所有从事青少年教育的人士所关注。

[bluː] [bɪəd] .
BLUE BEARD .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bluː] [bɪəd] [huː] [hæz; həz] , ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
The original Blue Beard who has , during our childhood ,
这 原来的 蓝色的 胡须 WHO 有 , 期间 我们的 童年 ,

最初的蓝胡子，在我们童年时代，

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [pə'hæps] ,
so often served to interest and alarm our imaginations , though for better dramatic effect , perhaps ,
所以 经常 服务 到 兴趣 和 警报 我们的 想象力 , 尽管 为了 更好的 戏剧性 影响 , 也许 ,

常常能激发和惊吓我们的想象力，尽管或许是为了更好的戏剧效果，

['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɜːk] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [waɪvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [els] — [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɪlz] ,
Mr . Colman has turned into a Turk — for surely the murderer of seven wives could be little else — was no other than Gilles ,
先生 . 科尔曼 有 转向 进入 一个 土耳其人 — 为了 一定 这 凶手 的 七 妻子们 可以 是 小的 别的 — 曾是 不 其他 比 吉尔斯 ,

科尔曼先生变成了一个土耳其人——因为杀害七位妻子的凶手肯定不是别的，正是吉尔斯。

['mɑːkwɪs] [diː][lə'vɑːl] , [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'trepɪdəti] , [huː]
Marquess de Laval , a marshal of France , a general of great intrepidity , who
侯爵 德 拉瓦尔 ， 一个 元帅 的 法国 ， 一个 一般的 的 伟大的 勇敢 ， WHO
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
distinguished himself ,
杰出的 他自己 ，

拉瓦尔侯爵，法国元帅，一位英勇无畏、功勋卓著的将军，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ɪ'speʃəli]
in the reigns of Charles the Sixth and Seventh , by his courage , especially
在 这 统治 的 查尔斯 这 第六 和 第七 ， 经过 他的 勇气 ， 尤其
[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
against the English ,
反对 这 英语 ，

在查理六世和查理七世统治时期，他凭借勇气，尤其是在对抗英国人时，

[wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [frɑːns] .
when they invaded France .
什么时候 他们 入侵 法国 .

当他们入侵法国的时候。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mait] [hæv; həv] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The services that he rendered his country might have immortalized his name ,
这 服务 那 他 渲染 他的 国家 可能 有 永垂不朽 他的 姓名 ，

他为国家做出的贡献或许足以让他名垂青史。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['blɒtɪd] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['məːdə] ,
had he not for ever blotted his glory by the most terrible murders ,
有 他 不是 为了 曾经 印迹 他的 荣耀 经过 这 最多 糟糕的 谋杀案 ，
[im'paiəti] , [ænd; ənd] [di'bɔːtʃəri] .
impieties , and debaucheries .
不敬神 ， 和 放荡行为 .

如果他没有因为犯下最可怕的谋杀、亵渎神明和放荡行为而永远玷污了自己的荣耀的话。

[hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [,prɔdi'gæləti] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
His revenues were princely ; but his prodigalities might have made an
他的 收入 是 王子 ； 但 他的 挥霍无度 可能 有 制成 一个
['empərə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
emperor a bankrupt .
皇帝 一个 破产 .

他的收入非常丰厚；但他的挥霍无度足以让一位皇帝破产。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [ə; eɪ][se'rɑːlɪ,əʊ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['æktəz]
Wherever he went , he had in his suite a seraglio , a company of actors
无论 他 去 ， 他 有 在 他的 套房 一个 闺房 ， 一个 公司 的 演员
,
,
,

无论他走到哪里，他的套房里都像个后宫，住着一群演员。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['sɔːsərəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʊks] ,
a band of musicians , a society of sorcerers , a great number of cooks ,
一个 乐队 的 音乐家 ， 一个 社会 的 巫师 ， 一个 伟大的 数字 的 厨师 ，

一支乐队、一个巫师社团、一大群厨师

[pæks] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [led] ['hɔːsɪz] .
packs of dogs of various kinds , and above 200 led horses .
包装 的 狗 的 各种各样的 种类 ， 和 多于 - 引领 马匹 .

成群的各种犬只，以及 200 多匹被牵引的马匹。

- [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['sɔ:sərəz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]['hɪd(ə)n]
Mezeray says that he encouraged and maintained sorcerers to discover hidden
- 说道 那 他 鼓励 和 维持 巫师 到 发现 隐
['treʒəz] ,
treasures ,
宝藏 ,

梅泽雷说，他鼓励并留用巫师去发现隐藏的宝藏。

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][bəυθ]['seksɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and corrupted young persons of both sexes , that he might attach them to
和 腐败的 年轻的 人 的 两个都 性别 , 那 他 可能 附 他们 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

并引诱男女青年堕落，以便将他们拉拢到自己身边；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [kɪld] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ,
and afterwards killed them for the sake of their blood ,
和 然后 被杀 他们 为了 这 清酒 的 他们的 血 ,

之后为了他们的血，将他们杀害了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd][,inkæn'teiʃən] .
which was necessary to form his charms and incantations .
哪个 曾是 必要的 到 形式 他的 魅力 和 咒语 .

这是他创造符咒和咒语所必需的。

[sʌtʃ] ['hɒrɪd] [ɪk'sesɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['kredəb(ə)l] [wen] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪgnərəns]
Such horrid excesses are credible when we recollect the age of ignorance
这样的 可怕的 过剩 是 可信的 什么时候 我们 追忆 这 年龄 的 无知
[ænd; ənd][bɑ:'bærəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪst] .
and barbarity in which they were practised .
和 野蛮 在 哪个 他们 是 已实践 .

当我们回想起那些骇人听闻的暴行发生的无知和野蛮时代时，就会觉得这些暴行是可信的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [steɪt] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
He was at length (for some state crime against the Duke of
他 曾是 在 长度 (为了 一些 状态 犯罪 反对 这 公爵 的
['brɪtəni]) ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [æt; ət] [nænts] ,
Brittany) sentenced to be burnt alive in a field at Nantes ,
布列塔尼) 判刑 到 是 烧焦的 活 在 一个 场地 在 南特 ,

他最终（因犯下针对布列塔尼公爵的某些国家罪行）被判处在南特的一片田野里活活烧死。

[ɪn] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] , [hu:] ['witnis] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [səʊ][fɑ:(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði]
in 1440 ; but the Duke , who witnessed the execution , so far mitigated the
在 - ; 但 这 公爵 , WHO 目击者 这 执行 , 所以 远的 缓解 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

1440年；但目睹行刑的公爵在一定程度上减轻了刑罚，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st] ['stræŋgld] , [ðen] [bɜ:nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɪn'tɜ:d] .
that he was first strangled , then burnt , and his ashes interred .
那 他 曾是 第一的 被勒死 , 然后 烧焦的 , 和 他的 灰烬 埋葬 .

他先是被勒死，然后被焚烧，最后骨灰被埋葬。

[hi:; hi] [kən'fest] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
He confessed , before his death , " that all his excesses were derived from
他 坦白 , 前 他的 死亡 , " 那 全部 他的 过剩 是 衍生的 从
[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
his wretched education ,
他的 可怜 教育 ,

他在临终前坦白说，“他所有的过激行为都源于他糟糕的教育经历”。

" [ðəʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" though descended from one of the most illustrious families in the kingdom .
" 尽管 下降 从 一 的 这 最多 杰出 家庭 在 这 王国 .

尽管出身于王国中最显赫的家族之一。

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [stiːm] - ['kəʊtʃɪz] .
EFFECT OF STEAM - COACHES .
影响 的 蒸汽 - 教练 .

蒸汽客车的影响。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ([ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
In a recent No . of the Voice of Humanity , (already noticed in the Mirror ,
在 一个 最近的 不 . 的 这 嗓音 的 人类 , (已经 注意到 在 这 镜子 ,

在最近一期的《人类之声》杂志中（《镜报》已经报道过），

) [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
) occurs the following :
) 发生 这 下列的 :

出现以下情况：

[wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs]
We doubt whether our labours to accomplish either of the objects of this
我们 怀疑 无论 我们的 劳动 到 完成 任何一个 的 这 对象 的 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

我们怀疑我们为实现本出版物的两个目标所做的努力是否有效。

[ɪf] ['evə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
if ever so successful ,
如果 曾经 所以 成功的 ,

如果真的如此成功的话，

[kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] (['rɑːðə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]) [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]
could produce such complete mitigation (rather abolition) of animal suffering as
可以 生产 这样的 完全的 减轻 (相当 废除) 的 动物 痛苦 作为
[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊtɪv] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ,
the substitution of locomotive machinery for the inhuman ,
这 替代 的 机车 机械 为了 这 不人道 ,

用机车机械代替不人道的交通工具，可以完全减轻（甚至消除）动物的痛苦。

['mɜːsɪləs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] .
merciless treatment of horses in our stage - coaches .
无情 治疗 的 马匹 在 我们的 阶段 - 教练 .

我们的驿马车对马匹的虐待。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [stiːm] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfæktə(r)][tuː; tə]
The man who started the first steam - carriage was the greatest benefactor to
这 男人 WHO 开始 这 第一的 蒸汽 - 运输 曾是 这 最 恩人 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)][hæd; həd] .
the cause of humanity the world ever had .
这 原因 的 人类 这 世界 曾经 有 .

发明第一辆蒸汽马车的人是人类历史上最伟大的恩人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But in a political view the subject is very important .
但 在 一个 政治的 看法 这 主题 是 非常 重要的 .

但从政治角度来看，这个问题非常重要。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['terətri] ,
We have a superabundant population with a very limited territory ,
我们 有 一个 超级丰富的 人口 和 一个 非常 有限的 领土 ,

我们人口众多，但领土却非常有限。

[waɪl] [iːtʃ] [hɔːs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lænd] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
while each horse requires a greater quantity of land than would be sufficient
尽管 每个 马 需要 一个 更大的 数量 的 土地 比 会 是 充足的
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [mæn] .
to support a man .
到 支持 一个 男人 .

每匹马所需的土地面积比养活一个成年人所需的土地面积要大得多。

[haʊ] [ɪk'stensɪv] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]
How extensive then would be the beneficial effect of withdrawing two - thirds of
如何 广泛的 然后 会 是 这 有利 影响 的 撤退 二 - 三分之一 的
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [lænd] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ]
the horses and appropriating the land required for them to the rearing
这 马匹 和 挪用 这 土地 必需的 为了 他们 到 这 饲养
[ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [prə'djuːs] ?
of cattle and to agricultural produce ?
的 牛 和 到 农业 生产 ?

那么，如果将三分之二的马匹撤回，并将马匹所需的土地用于养牛和生产农产品，其益处会有多大呢?

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [stiːm] - ['kəʊtʃɪz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌfɔː'tiːn] [hɔːs] - ['kəʊtʃɪz]
The Liverpool and Manchester steam - coaches have driven fourteen horse - coaches
这 利物浦 和 曼彻斯特 蒸汽 - 教练 有 驱动 十四 马 - 教练
[ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .
off the road .
离开 这 路 .

利物浦和曼彻斯特的蒸汽马车已经将十四辆马车挤出了公路。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] - ['kəʊtʃɪz] [ɪm'plɔɪd] [twelv] ['hɔːsɪz] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [θriː] [steɪdʒɪz] ,
Each of the horse - coaches employed twelve horses — there being three stages ,
每个 的 这 马 - 教练 受雇 十二 马匹 — 那里 存在 三 阶段 ,

每辆马车都用了十二匹马——共有三个阶段，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [iːtʃ] [steɪdʒ] .
and a change of four horses each stage .
和 一个 改变 的 四 马匹 每个 阶段 .

每阶段更换四匹马。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kəʊtʃɪz] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] - .
The total horses employed by these coaches was therefore 168 .
这 全部的 马匹 受雇 经过 这些 教练 曾是 所以 - .

因此，这些马车夫总共使用了 168 匹马。

[naʊ] [iːtʃ] [hɔːs] [kən'sjuːmz] , [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɪn] ['pɑːstʃə(r)] , [heɪ] , [ænd; ənd] [kɔːn] , ['ænjuəli] ,
Now each horse consumes , on an average , in pasture , hay , and corn , annually ,
现在 每个 马 消耗 , 在 一个 平均的 , 在 牧场 , 干草 , 和 玉米 , 每年 ,

现在，平均每匹马每年消耗的牧草、干草和玉米为：

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['eɪkə(r)] .
the produce of one and a half acre .
这 生产 的 一 和 一个 一半 英亩 .

一英亩半的产量。

[ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [ðʌs] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] .
The whole would thus consume the produce of 252 acres .
这 所有的 会 因此 消耗 这 生产 的 - 英亩 .

因此，整个系统将消耗掉 252 英亩的产量。

[sə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , " ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['eɪkə(r)] " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
Suppose , therefore , " every man had his acre " upon which to rear his family ,
认为 , 所以 , " 每一个 男人 有 他的 英亩 " 之上 哪个 到 后部 他的 家庭 ,

因此，假设“每个人都拥有一英亩土地”来养家糊口，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
which some politicians have deemed sufficient ,
哪个 一些 政治家 有 被认为 充足的 ,

一些政治家认为这已经足够了。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] - ['fæmɪlɪz] [ɪz] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðiːz] [stiːm] - ['kəʊtʃɪz] .
the maintenance of 252 families is gained to the country by these steam - coaches :
这 维护 的 - 家庭 是 获得 到 这 国家 经过 这些 蒸汽 - 教练 .

这些蒸汽客车为国家带来了 252 个家庭的生活保障。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɪz][sɪks] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
The average number in families is six , that is , four children ,
这 平均的 数字 在 家庭 是 六 , 那 是 , 四 孩子们 ,

家庭平均人口为六人，即四个孩子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] . — [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] , - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] [ðʌs] [ə'teɪnd] .
besides the father and mother . — The subsistence of 1 , 512 individuals is thus attained .
除了 这 父亲 和 母亲 . — 这 生存 的 1 , - 个人 是 因此 已达到 .

除了父母之外，这样就养活了 1,512 个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

['daɪəlɪŋ] .
DIALLING .
拨号 .

正在拨号。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl] ,
The following method of constructing a dial ,
这 下列的 方法 的 建造 一个 拨号 ,

以下是制作拨号盘的方法：

[meɪ] [biː; bi]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ɑːt] ;
may be novel and interesting to many of those readers of the Mirror who are fond of that ancient art ;
可能 是 小说 和 有趣的 到 许多 的 那些 读者 的 这 镜子 WHO 是 喜爱 的 那 古老的 艺术 ;

对于《镜报》上许多喜爱这门古老艺术的读者来说，这或许会是新奇有趣的；

[waɪlst] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] ,
whilst its simplicity and the great ease with which it may be constructed ,
而 它是 简单 和 这 伟大的 舒适 和 哪个 它 可能 是 建造 ,

虽然它结构简单，而且建造起来非常容易，

[wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
will render it acceptable to all .
将要 使成为 它 可接受 到 全部 .

这将使它为所有人所接受。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] ['daɪəl] . — [ə; eɪ] [krɒs] ['daɪəl][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nəʊmɒn] ,
To make a Cross Dial . — A cross dial is one which shows the time of the day without a gnomon ,
到 制作 一个 叉 拨号 . — 一个 叉 拨号 是 一 哪个 演出 这 时间 的 这 天 没有 一个 日晷 ,

制作十字形表盘——十字形表盘是指没有晷针就能显示时间的表盘。

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ɪt'self] , [ə'piəriŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] .
by a shadow of one part of the dial itself , appearing upon another part thereof .
经过 一个 阴影 的 一 部分 的 这 拨号 本身 , 出现 之上 其他 部分 其中 .

表盘的一部分投射出的阴影，落在了表盘的另一部分上。

[əb'zɜːv] . — [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['daɪəl][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Observe . — In making this dial you need have no regard to the latitude of the situation ,
观察 . — 在 制作 这 拨号 你 需要 有 不 看待 到 这 纬度 的 这 情况 ,

注意——在制作这个刻度盘时，你无需考虑实际情况的纬度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for that is to be considered in the placing , and not in the making of it .
为了 那 是 到 是 经过考虑的 在 这 放置 , 和 不是 在 这 制作 的 它 .

因为这是放置时需要考虑的，而不是制作时需要考虑的。

1st .
1st .
1st .

第一。

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɒt] [saɪz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Prepare a piece of wood or stone of what size you please ,
准备 一个 片 的 木头 或者 石头 的 什么 尺寸 你 请 ,

准备一块大小合适的木头或石头，

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ([siː] [fɪg] .
and fashion it in the form of a cross (see fig .
和 时尚 它 在 这 形式 的 一个 叉 (看 如图 .

并将其塑造成十字形（见图）。

[wʌn]) [səʊ] [ðæt] [ˌeɪ 'biː] , [ˌbiː 'siː] , [ˌsiː 'diː] , [diː] , [eɪ] , [haɪ] , [ɪk] , [keɪ 'el] , [ˌel 'em] , [ænd; ənd][mɑː] ,
1) so that ab , bc , cd , de , eh , hi , ik , kl , lm , and ma ,
1) 所以 那 ab , 公元前 , 光盘 , 德 , 嗯 , 你好 , ik , 千 , lm , 和 玛 ,

1) 这样 ab、bc、cd、de、eh、hi、ik、kl、lm 和 ma，

[meɪ] [biː; bi][ɔːl]['iːkwəl] : [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ef][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
may be all equal : the length of ef is immaterial ,
可能 是 全部 平等的 : 这 长度 的 ef 是 无关紧要 ,

可能所有条件都相同：ef 的长度无关紧要，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][iː] . 2ndly .
it may be more than double to a e . 2ndly .
它 可能 是 更多的 比 双倍的 到 一个 e . 2ndly .

可能是两倍以上。其次。

[set] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəsɪz] [ɪn][iː][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɑːk][eɪtʃ][en] ,
Set one foot of your compasses in e and describe the arc h n ,
放 一 脚 的 你的 指南针 在 e 和 描述 这 弧 h n ,

将圆规的一英尺设为 e，并描述弧 hn。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː][sɪks]['iːkwəl] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;
which divide into six equal parts for six hours , because it is a quarter of a circle ;
哪个 划分 进入 六 平等的 部分 为了 六 小时 , 因为 它 是 一个 四分之一 的 一个 圆圈 ;

因为它是圆的四分之一，所以它在六个小时内被分成六个相等的部分；

[leɪ] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][frɒm; frəm][iː][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [laɪnz][iː][əʊ] ,
lay a ruler from e to the three first divisions , and draw the lines e o ,
躺 一个 统治者 从 e 到 这 三 第一的 部门 , 和 画 这 线条 e o ,

将尺子从 e 点到前三个分界点，画出线 eo，

[iː][piː] , [iː][kjuː] . 3rdly .
e p , e q . 3rdly .
e p , e q . 3rdly .

ep，e q. 第三。

[naʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəl] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪts] [end][ə; eɪ][em][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Now the position of this dial being such that its end a m must face the south ,
现在 这 位置 的 这 拨号 存在 这样的 那 它是 结尾 一个 米 必须 脸 这 南 ,

现在，由于这个表盘的位置使得它的末端必须朝向南方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][ef] ['laɪɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] ,
and the upper part of it or the line a f lying parallel to the equinoctial ,
和 这 上 部分 的 它 或者 这 线 一个 f 说谎 平行线 到 这 春分 ,

以及它的上部或与春分线平行的线，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] [wɪl] [ʃaɪn] [dʒʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][biː] ,
it is evident that the sun at noon will shine just along the line a b ,
它 是 明显 那 这 太阳 在 中午 将要 闪耀 只是 沿着 这 线 一个 b ,

很明显，正午时分太阳的光芒只会沿着ab线照射。

[ænd; ənd][em][el] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] - [æt; ət][biː][ænd; ənd][el] ,
and m l ; therefore you must place 12 at b and l ,
和 米 我 ; 所以 你 必须 地方 - 在 b 和 我 ,

和毫升；因此，你必须在 b 和 l 处放置 12，

[ðen] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ə; eɪ] [wɪl] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][biː][siː] ,
then from 12 to 3 P . M . the shadow of the corner a will pass along the line b c ,
然后 从 - 到 3 P . M . 这 阴影 的 这 角落 一个 将要 经过 沿着 这 线 b c ,

然后从中午 12 点到下午 3 点，角 a 的阴影将沿着线 bc 移动，

[ˈðeəfɔː(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwɒdrənt][eɪtʃ][en] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [eɪtʃ][əʊ] ,
therefore take from the quadrant h n , the distance h o ,
所以 拿 从 这 象限 h n , 这 距离 h o ,

因此，从象限hn中取距离ho，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] - [tuː; tə][wʌn] .
and set it from 12 to 1 .
和 放 它 从 - 到 1 .

并将其值从 12 设置为 1。

[teɪk] [ˈɔːlsəʊ][eɪtʃ][piː][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] ,
Take also h p and set it from 12 to 2 ,
拿 还 h p 和 放 它 从 - 到 2 ,

同时将hp值从12改为2，

[eɪtʃ][kjuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][biː][siː] ;
h q being equal to b c ;
h q 存在 平等的 到 b c ;

hq 等于 bc；

[æt; ət][siː][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [θriː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ə; eɪ] [gəʊz] [kwaɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdaɪəl][æt; ət][siː] ,
at c you may place 3 where the shadow of the corner a goes quite off the dial at c ,
在 c 你 可能 地方 3 在哪里 这 阴影 的 这 角落 一个 去 相当 离开 这 拨号 在 c ,

在 c 点，您可以将 3 放置在角 a 的阴影完全超出 c 点刻度盘的位置，

[ɔː(r)][θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ;
or 3 o'clock in the afternoon ;
或者 3 点钟 在 这 下午 ;

或下午3点；

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ai] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd][eɪtʃ][dʒiː][æt; ət][kjuː] [ɔː(r)][θriː] [əˈklɑːk] ,
at this time the shadow of the corner i will appear on the side h g at q or 3 o'clock ,
在 这 时间 这 阴影 的 这 角落 我 将要 出现 在 这 边 h 克 在 q 或者 3 点钟 ,

此时，角点 i 的阴影将出现在侧面 hg 的 q 点或 3 点钟位置。

[weə(r)] [pleɪs] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][θriː] ; [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪl] [ðen] [əˈsend] [tuː; tə][piː][æt; ət][fɔːr] ,
where place the figure 3 ; the shadow will then ascend to p at 4 ,
在哪里 地方 这 数字 3 ; 这 阴影 将要 然后 上升 到 p 在 4 ,

将数字 3 放置在何处；阴影将上升到 4 处的 p 点，

[tuː; tə][əʊ][æt; ət][faɪv] ; [æt; ət][sɪks][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈʃædəʊ] ,
to o at 5 ; at 6 there will be no shadow ,
到 o 在 5 ; 在 6 那里 将要 是 不 阴影 ,

5点钟到o点；6点钟的时候将没有影子。

[ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [raɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ai][eɪtʃ] ; [pleɪs] [ə; eɪ][ˈsɪksθ][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][el] ,
the sun shining right along the line i h ; place a VI also at the corner l ,
这 太阳 灼灼 正确的 沿着 这 线 我 h ; 地方 一个 六年级 还 在 这 角落 我 ,

太阳沿着线 ih 照射；在角 l 处也放置一个 VI，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃaɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][el][keɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][sɪks] [tɪl] [naɪn] ,
because it also shines along the line l k , and from 6 till 9 ,
因为 它 还 闪耀 沿着 这 线 我 k , 和 从 6 直到 9 ,

因为它沿着lk线发光，从6到9，

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lætɪtjuːd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kən'tɪnjuːz] [ʌp][səʊ] [leɪt]) [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
(if it be in a latitude where the sun continues up so late) the shadow of
(如果 它 是 在 一个 纬度 在哪里 这 太阳 继续 向上 所以 晚的) 这 阴影 的
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][keɪ][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][el][em] :
the corner at k is passing along the line l m :
这 角落 在 k 是 通过 沿着 这 线 我 米 :

（如果是在太阳升起很晚的纬度地区）k 点的阴影沿着线 lm 移动：

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [eɪtʃ][əʊ] , & [siː] . ,
therefore take the distances h o , & c . ,
所以 拿 这 距离 h o , & c . ,

因此，取距离 ho 等。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][ænd; ənd][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][eit] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]
and set off from 6 to 7 and from 6 to 8 , as before
和 放 离开 从 6 到 7 和 从 6 到 8 , 作为 前
[æt; ət] - ,
at 12 ,
在 - ,

并于6点至7点和6点至8点出发，与之前12点出发相同。

[wʌn] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
1 , and 2 .
1 , 和 2 .

1，和 2。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,
Then for the morning hours ,
然后 为了 这 早晨 小时 ,

然后是上午的几个小时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][siː] [wɪl] ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][biː][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ,
the shadow of the corner c will enter upon the line a b at the point a ,
这 阴影 的 这 角落 c 将要 进入 之上 这 线 一个 b 在 这 观点 一个 ,

角点 c 的阴影将与直线 ab 相交于点 a，

[dʒʌst][æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
just at 3 o'clock in the morning ,
只是 在 3 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨三点整，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [laɪnz] [frɒm; frəm]['sɛvən][ænd; ənd][eit] ['pærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ][em] ,
and if you draw lines from 7 and 8 parallel to a m ,
和 如果 你 画 线条 从 7 和 8 平行线 到 一个 米 ,

如果你从7和8画平行于am的直线，

[ðeə(r)] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] .
their terminations will point out 4 and 5 .
他们的 终止 将要 观点 出去 4 和 5 .

他们的终止将指出 4 和 5。

[sɪks] [ə'klɑːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɔːnə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Six o'clock is in the very corner opposite to 6 in the evening .
六 点钟 是 在 这 非常 角落 对面的 到 6 在 这 晚上 .

六点钟正好位于晚上六点的对面角落。

['pærəlel] [laɪnz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['trænzvɜːs] [piːs] [drɔːn] [frɒm; frəm][faɪv] , [fɔːr] , [θriː] ,
Parallel lines below the transverse piece drawn from 5 , 4 , 3 ,
平行线 线条 以下 这 横 片 绘制 从 5 , 4 , 3 ,

从 5、4、3 画出的横截线下方的平行线

[wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['sɛvən] , [eit] , [naɪn] .
will indicate the proper places for 7 , 8 , 9 .
将要 表明 这 恰当的 地方 为了 7 , 8 , 9 .

将会标明7、8、9的正确位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs]
It then remains to set off the same dis
它 然后 遗迹 到 放 离开 这 相同的 迪斯

然后，它仍然会引发同样的灾难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[tænsəz][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɒn][laɪn][el][keɪ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][em] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] - ,
tances as before on line l k on which the shadow of m will point out 11 ,
舞蹈 作为 前 在 线 我 k 在 哪个 这 阴影 的 米 将要 观点 出去 - ,

像之前一样，在 lk 线上，m 的阴影将指向 11，

- , [ænd; ənd][naɪn] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði]['daɪəl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
10 , and 9 o'clock ; the dial will then be finished .
- , 和 9 点钟 ; 这 拨号 将要 然后 是 完成的 .

10 点和 9 点钟位置；表盘到此就完成了。

[əb'zɜːv] .
Observe .
观察 .

观察。

[ðiːz] ['daiəl, dail][rɪ'kwaɪə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] ([let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][em] ,
These dials require considerable thickness (let it be equal to a m ,
这些 拨号盘 要求 大量 厚度 (让 它 是 平等的 到 一个 米 ,

这些表盘需要相当大的厚度（假设它等于am，

) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
) because being placed parallel to the equator ,
) 因为 存在 放置 平行线 到 这 赤道 ,

因为位于与赤道平行的位置，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
the sun shines upon the upper face till the summer ,
这 太阳 闪耀 之上 这 上 脸 直到 这 夏天 ,

直到夏季，阳光都会照射在山坡上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] 23° - - [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ,
and on the longest day is elevated 23° 29 ' above the plane of the dial ,
和 在 这 最长 天 是 升高 23° - - 多于 这 飞机 的 这 拨号 ,

在日照时间最长的一天，它比日晷平面高出 23° 29'。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [fɔːl] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][biː] ,
and consequently the shadow of a will fall at noon in the line a b ,
和 最后 这 阴影 的 一个 将要 落下 在 中午 在 这 线 一个 b ,

因此，a 的影子将在正午落在 ab 线上，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [biː] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 23° - - [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
not in the point b , but at an angle of 23° 29 ' therewith ,
不是 在 这 观点 b , 但 在 一个 角度 的 23° - - 由此 ,

不在点 b，而是与点 b 成 23° 29' 角处，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] [ðə; ði] [laɪk] ['æŋg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and on the shortest day the like angle will be formed , but in an opposite direction .
和 在 这 最短 天 这 喜欢 角度 将要 是 形成 , 但 在 一个 对面的 方向 .

在日照时间最短的一天，也会形成类似的角度，但方向相反。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɜːðə(r)] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd]
It must further be observed that after the proper points are determined
它 必须 更远 是 观察到 那 后 这 恰当的 积分 是 决定
[ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
on the plane ,
在 这 飞机 ,

还必须指出的是，在确定了平面上的适当点之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]
they had better be transferred to the sides of the cross , as is shown in
他们 有 更好的 是 转移 到 这 侧面 的 这 叉 , 作为 是 所示 在
[fɪɡ] .
fig .
如图 .

最好将它们转移到十字架的两侧，如图所示。

[ˌtuːˈtuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] .
2 , for there it is the shadow will be seen to pass .
2 , 为了 那里 它 是 这 阴影 将要 是 已见 到 经过 .

2，因为在那里可以看到影子经过。

[ə; eɪ][ˈdaɪəl] [ðʌs] [fɔːmd] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ;
A dial thus formed is universal ;
一个 拨号 因此 形成 是 普遍的 ;

这样形成的表盘是通用的；

[wen] [meɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːɡəʊɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
when made according to the foregoing directions there is nothing more to do
什么时候 制成 根据 到 这 前文 方向 那里 是 没有什么 更多的 到 做
[bʌt; bət][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒdrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but to fix it by the help of your quadrant to the elevation of
但 到 使固定 它 经过 这 帮助 的 你的 象限 到 这 海拔 的
[ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl][ɔː(r)] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪtjuːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
the equinoctial or complement of the latitude of your habitation ,
这 春分 或者 补充 的 这 纬度 的 你的 居住地 ,

按照上述说明制作完成后，只需借助象限仪将其固定到你居住地的赤道或纬度的补足高度即可。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ə; eɪ][em] [meɪ] [ɪɡˈzæktli] [feɪs] [ðə; ði] [saʊθ] .
and so that the side a m may exactly face the south .
和 所以 那 这 边 一个 米 可能 确切地 脸 这 南 .

这样，侧面 am 就可以正好朝南。

[ə; eɪ][ˈdaɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈɡɑːd(ə)n] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [mʌnθs] ,
A dial of this sort has been standing in my garden , more than 12 months ,
一个 拨号 的 这 种类 有 到过 常设 在 我的 花园 , 更多的 比 - 几个月 ,

我家花园里已经摆放着这样一个拨号盘超过12个月了。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [wel] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːnəˈment(ə)l] .
and is found to answer the purpose well , being both useful and ornamental .
和 是 成立 到 回答 这 目的 出色地 , 存在 两个都 有用 和 装饰 .

事实证明，它很好地达到了目的，既实用又美观。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [æz; əz][ɪn][fɪɡ] .
When the figures are painted on the thickness as in fig .
什么时候 这 数据 是 绘 在 这 厚度 作为 在 如图 .

如图所示，将数字涂在厚度上。

[ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] , [æn; ən] [ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] [ˈdaɪəl] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ˌðeərˈɒn] ,
2 , the upper surface being unoccupied , an equinoctial dial may be described thereon ,
2 , 这 上 表面 存在 空置 , 一个 春分 拨号 可能 是 描述 其上 ,

2、由于上表面未占用空间，因此可以在其上描述一个春分/秋分日晷，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hɑːf] [jɪə(r)] ,
which will be useful the summer half year ,
哪个 将要 是 有用 这 夏天 一半 年 ,

这在夏季半年会很有用。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [hɑːf] ;
while on the lower surface a similar one may be placed for the winter half ;
尽管 在 这 降低 表面 一个 相似的 一 可能 是 放置 为了 这 冬天 一半 ;

而在下表面，可以放置类似的装置用于冬季使用；

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈles(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒtəʊ] ,
or it may be made the bearer of some useful lesson , in the form of a motto ,
或者 它 可能 是 制成 这 持有人 的 一些 有用 课 , 在 这 形式 的 一个 座右铭 ,

或者，它可以以格言的形式承载一些有益的教训。

[iː] . [dʒiː] . " - [daɪz] - [tuːz] .
e . g . " Disce dies numerare tuos .
e . 克 . " - 死亡 - tuos .

例如“Disce dies numerare tuos.

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] .
" But this is only a hint to the curious .
" 但 这 是 仅有的 一个 暗示 到 这 好奇的 .

但这只是给好奇者的一点提示。

[ˈkoʊlbɔːrn] .
COLBOURNE .
科尔伯恩 .

科尔伯恩。

[ˈstɜːrmɪnstər] [ˈnjuːtən] , [ˈdɔːsɪt] .
Sturminster Newton , Dorset .
斯特明斯特 牛顿 , 多塞特郡 .

多塞特郡斯特明斯特牛顿。

[ðə; ði] [sɪˈlektə(r)]
The Selector
这 选择器

选择者

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

[ˈæθətən] ,
ATHERTON ,
阿瑟顿 ,

阿瑟顿，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd]['tælənt] .
By the author of Rank and Talent .
经过 这 作者 的 秩 和 天赋 .

本书作者是《等级与才能》的作者。

[ðɪs] [teɪl] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz]
This tale bids fair to enjoy more lasting popularity than either of the author's
这 故事 出价 公平的 到 享受 更多的 持久 人气 比 任何一个 的 这 作者的
['priːviəs] [wɜːks] .
previous works .
以前的 作品 .

这部作品很有可能比作者之前的两部作品更受欢迎，经久不衰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)]['stɔːri][ænd; ənd]['ɪnsɪdənt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
It has more story and incident , though not enough for the novel .
它 有 更多的 故事 和 事件 , 尽管 不是 足够的 为了 这 小说 .

它有更多的故事情节和事件，但还不足以构成一部小说。

[ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɪf] [nɒt] [njuː] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['strɒŋli] [drɔːn] — [ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][faɪnə] —
The characters , if not new , are more strongly drawn — their colouring is finer —
这 人物 , 如果 不是 新的 , 是 更多的 强烈 绘制 — 他们的 染色 是 更精细 —
[ðeə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [brɔːdə] ,
their humour is richer and broader ,
他们的 幽默 是 更富有 和 更广泛 ,

人物形象虽然不是全新的，但刻画得更加鲜明——色彩运用更加细腻——幽默感更加丰富和广泛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
and as they are from the last century ,
和 作为 他们 是 从 这 最后的 世纪 ,

而且它们都来自上个世纪，

[səʊ][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
so their drawing reminds us forcibly of the writers of the same period .
所以 他们的 绘画 提醒 我们 强制 的 这 作家 的 这 相同的 时期 .

因此，他们的画作让我们不由自主地联想到同一时期的作家。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːkɪʃ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
There is none of the mawkish affectation of the writing of the present day ,
那里 是 没有任何 的 这 矫情 做作 的 这 写作 的 这 展示 天 ,

它丝毫没有当今写作中那种矫揉造作的感伤主义。

[æz; əz] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi]
as coinage of words and fantasies of phrases which will scarcely be
作为 铸币 的 字 和 幻想 的 短语 哪个 将要 几乎 是
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

作为创造的词语和虚构的短语，这些词语和短语几乎不可能被理解，

[mʌtʃ] [les] ['reliʃ] , ['twenti] [j'iəz] [hens] .
much less relished , twenty years hence .
很多 较少的 津津有味 , 二十 年 因此 .

二十年后，人们就没那么喜欢它了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [θruː'aʊt] [ɪz] [pleɪn] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [friː] [frɒm; frəm]
But the style throughout is plain , sensible , and natural , free from
但 这 风格 自始至终 是 清楚的 , 明智的 , 和 自然的 , 自由的 从
['kærɪkətʃʊə(r)] ,
caricature ,
漫画 ,

但整体风格朴实、理智、自然，没有丝毫夸张或讽刺。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and more that of the world than of the book .
和 更多的 那 的 这 世界 比 的 这 书 .

而且更多地体现了现实世界的气息，而非书中的气息。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [njuː] ,
The plot is of the tale or adventure description ; certainly not new ,
这 阴谋 是 的 这 故事 或者 冒险 描述 ; 当然 不是 新的 ,

情节属于故事或冒险描述；当然并不新颖。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [tɜːnz] [ə'pɒn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]['riːdə(r)] .
but its interest turns upon points which will never cease to attract a reader .
但 它是 兴趣 转弯 之上 积分 哪个 将要 绝不 停止 到 吸引 一个 读者 .

但它的趣味性在于那些永远不会停止吸引读者的点。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
We do not enter into it ,
我们 做 不是 进入 进入 它 ,

我们不参与其中。

[bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][laɪf][æz; əz]
but prefer taking a few of the characters to show the rank of life as
但 更喜欢 采取 一个 很少 的 这 人物 到 展示 这 秩 的 生活 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] .
well as the style of the materials .
出色地 作为 这 风格 的 这 材料 .

但更喜欢选取几个字符来展现生活等级以及材料的风格。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪtɪz(ə)n]['sɪksti] [j'ɪəz] [sɪns] : —
The first is a portrait of a London citizen sixty years since : —
这 第一的 是 一个 肖像 的 一个 伦敦 公民 六十 年 自从 : —

第一幅是六十年前一位伦敦市民的肖像：——

[æt; ət][ðə; ði]['pjuːtə(r)]['plætə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɑːm] [tʃeəz] ,
At the Pewter Platter there were two arm chairs ,
在 这 锡 拼盘 那里 是 二 手臂 椅子 ,

锡盘旁摆放着两把扶手椅，

[wʌn][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][bəʊθ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]
one near the door and the other near the window , and both close by the
一 靠近 这 门 和 这 其他 靠近 这 窗户 , 和 两个都 关闭 经过 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

一个靠近门，另一个靠近窗，两个都离火炉很近。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] .
which were invariably occupied by the same gentlemen .
哪个 是 总是 占领 经过 这 相同的 先生们 .

这些房间总是由同一批先生占据。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]['steɪʃənə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bʊkselə(r)]
One of these was Mr . Bryant , citizen and stationer , but not bookseller
一 的 这些 曾是 先生 . 布莱恩特 , 公民 和 文具店 , 但 不是 书商
, [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][səʊld][b'aɪbəlz] ,
, save that he sold bibles ,
, 节省 那 他 卖 圣经 ,

其中一位是布莱恩特先生，他是市民兼文具商，但不是书商，只是卖圣经而已。

[preə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] ;
prayer - books and almanacks ;
祷告 - 图书 和 年鉴 ;

祈祷书和年鉴；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] -
for he seriously considered that the armorial bearings of the Stationers '
为了 他 严重地 经过考虑的 那 这 纹章 轴承 的 这 文具店 -
['kʌmpəni] [dɪ'spleɪɪŋ] [θriː] [bʊks] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ,
Company displaying three books between a chevron ,
公司 显示 三 图书 之间 一个 人字形 ,

因为他认真考虑过文具商公会的纹章，该纹章上在人字形图案之间绘有三本书，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dæb][æt; ət] ['herəldri] ,
or something of that kind , for he was not a dab at heraldry ,
或者 某物 的 那 种类 , 为了 他 曾是 不是 一个 轻拍 在 纹章学 ,

或者诸如此类的事情，因为他对纹章学一窍不通。

['mɪstɪkli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [set] [fɔːθ] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
mystically and gravely set forth that no good citizen had occasion for more
神秘地 和 严重地 放 前进 那 不 好的 公民 有 场合 为了 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [bʊks] , [vɪz] .
than three books , viz .
比 三 图书 , 即 .

神秘而严肃地阐述道，任何一位好公民都不需要拥有超过三本书，即：

['baɪb(ə)l] , [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] ['ɒlmənæk] .
bible , prayer - book and almanack .
圣经 , 祷告 - 书 和 年鉴 .

圣经、祈祷书和年鉴。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
Mr . Bryant was a bachelor of some sixty years old or thereabouts .
先生 . 布莱恩特 曾是 一个 学士 的 一些 六十 年 老的 或者 大约 .

布莱恩特先生是一位六十岁左右的单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
He had a snug little business though but a small establishment ;
他 有 一个 舒适 小的 商业 尽管 但 一个 小的 建立 ;

他的生意虽然小，但很温馨；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mæksɪm][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)][kæts][ðæn; ðən] [wʊd] [kætʃ] [maɪs] .
for it was his maxim not to keep more cats than would catch mice .
为了 它 曾是 他的 格言 不是 到 保持 更多的 猫 比 会 抓住 小鼠 .

因为他的原则是，养的猫的数量不要超过能抓老鼠的数量。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]
His establishment consisted of only two individuals ; a housekeeper and an
他的 建立 由……组成 的 仅有的 二 个人 ; 一个 管家 和 一个
[ə'prentɪs] .
apprentice .
学徒 .

他的作坊只有两个人：一个管家和一个学徒。

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['mɪsɪz] . ['dɪkɪnsən] , [ə; eɪ] [steɪd] , ['səʊbə(r)] , ['meɪtrənli] ['lʊkɪŋ]
His housekeeper was one Mrs . Dickinson , a staid , sober , matronly looking
他的 管家 曾是 一 太太 . 迪金森 , 一个 稳重 , 清醒 , 女家长 寻找
['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [traɪd] ['veri] [hɑːd] ,
personage , who tried very hard ,
人士 , WHO 尝试 非常 难的 ,

他的管家是迪金森太太，一位沉稳、严肃、略带老气的妇人，她非常努力。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [sək'sesfəli] , [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ðə; ði] [gʊd]
but not very successfully , to pass for about forty years of age ; the good
但 不是 非常 成功地 , 到 经过 为了 关于 四十 年 的 年龄 ; 这 好的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但伪装得不太成功，看起来大约四十岁；这位善良的妇人，

[ðəʊ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['dɪkɪnsən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] ,
though called Mrs . Dickinson , was a spinster ,
尽管 称为 太太 . 迪金森 , 曾是 一个 单身女子 ,

虽然被称为迪金森夫人，但她是一位老处女。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,
and according to her own account was of a good family ,
和 根据 到 她 自己的 帐户 曾是 的 一个 好的 家庭 ,

据她自己所说，她出身于一个良好的家庭。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
for her great uncle was a clergyman .
为了 她 伟大的 叔叔 曾是 一个 牧师 .

因为她的叔祖父是一位牧师。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
She was remarkable for the neatness of her dress , for the
她 曾是 卓越 为了 这 整洁 的 她 裙子 , 为了 这
['faɪnnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] ['eɪprənz] ,
fineness of her muslin aprons ,
精细度 的 她 细棉布 围裙 ,

她衣着整洁，薄纱围裙精致，令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækjərət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plætɪd] [kæps] .
and the accurate arrangement of her plaited caps .
和 这 准确的 安排 的 她 编织 帽子 .

还有她那顶编织帽的精准排列。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] [tuː] [fɑː(r)]
In one respect Mr . Bryant thought that she carried her love of dress too far
在 一 尊重 先生 . 布莱恩特 想法 那 她 携带 她 爱 的 裙子 也 远的
,
,
,

布莱恩特先生认为，在某种程度上，她对穿着的热爱有些过头了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [huːp] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
for she would always wear a hoop when her day's work was done .
为了 她 会 总是 穿 一个 箍 什么时候 她 天 工作 曾是 完毕 .

因为她每天工作结束后都会戴上耳环。

['mɪstə(r)] . ['braɪənts] [ə'prentɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
Mr . Bryant's apprentice , who was at the period of which we are
先生 . 布莱恩特的 学徒 , WHO 曾是 在 这 时期 的 哪个 我们 是
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

布莱恩特先生的学徒，也就是在我们撰写本文的这段时期，

['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
nearly out of his time , was a high spirited young man ,
几乎 出去 的 他的 时间 , 曾是 一个 高的 精神抖擞 年轻的 男人 ,

他几乎与时代脱节，却是一位精神矍铄的年轻人。

[huːm] ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪənt][nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['dɪkɪnsən] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] ['eni] ['tɒlərəb(ə)l]['ɔːdə(r)] .
whom neither Mr . Bryant nor Mrs . Dickinson could keep in any tolerable order .
谁 两者都不 先生 . 布莱恩特 也不 太太 . 迪金森 可以 保持 在 任何 可容忍的 命令 .

布莱恩特先生和迪金森太太都无法让它们保持任何可以接受的秩序。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][b'aɪbəlz] , [preə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd]
So far from confining his reading to bibles , prayer - books , and
所以 远的 从 限制 他的 阅读 到 圣经 , 祷告 - 图书 , 和

,
almanacks ,
年鉴 ,

他的阅读范围远不止圣经、祈祷书和年鉴，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]
he would devour with the utmost eagerness , whenever he could lay his
他 会 吞食 和 这 极致 渴望 , 每当 他 可以 躺 他的

只要有机会，他就会以无比的渴望吞食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['nɒv(ə)lz] , [pleɪz] , ['poʊəmz] , [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] ;
hands upon them , novels , plays , poems , romances , and political pamphlets ;
双手 之上 他们 , 小说 , 演出 , 诗歌 , 浪漫故事 , 和 政治的 小册子 ;

它们上面放着小说、戏剧、诗歌、爱情故事和政治小册子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [liːv]
he was a constant frequenter of the theatres , sometimes with leave
他 曾是 一个 持续的 常客 的 这 剧院 , 有时 和 离开

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ,
and sometimes without ,
和 有时 没有 ,

他经常出入剧院，有时获准前往，有时未经许可。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪənt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ;
for Mr . Bryant was almost afraid of him ;
为了 先生 . 布莱恩特 曾是 几乎 害怕的 的 他 ;

因为布莱恩特先生几乎害怕他；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [wɪlkaɪt] .
and to crown the matter he was a most outrageous Wilkite .
和 到 王冠 这 事情 他 曾是 一个 最多 令人愤慨 威尔基特 .

更糟糕的是，他还是个极其恶劣的威尔基特教徒。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , ['kwaɪət] , ['ɔːdəli] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['regjələ(r)]
Mr . Bryant himself was a neat , quiet , orderly sort of a man , regular
先生 . 布莱恩特 他自己 曾是 一个 整洁的 , 安静的 , 秩序 种类 的 一个 男人 , 常规的

[æz; əz] ['klɒkwɜːk] ,
as clockwork ,
作为 发条装置 ,

布莱恩特先生本人是一位整洁、安静、有条理的人，做事非常有规律。

[ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [taɪm] , [ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] [ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
and steady as time , the very pink of punctuality and the essence of
和 稳定的 作为 时间 , 这 非常 粉色的 的 准时 和 这 本质 的

[ɪg'zæktnəs] .
exactness .
精确 .

稳如磐石，是守时的典范，是精准的化身。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] ,
He had been in business nearly forty years , in the same shop ,
他 有 到过 在 商业 几乎 四十 年 , 在 这 相同的 店铺 ,

他在同一家店里经营生意近四十年了。

['kɒndʌktid] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;
conducted precisely in the same style as in the days of his predecessors ;
实施 恰恰 在 这 相同的 风格 作为 在 这 天 的 他的 前任 ;

完全按照其前任的风格进行;

[hiː; hi] [lækt] [nɒt][stɔː(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪgz] ,
he lacked not store of clothes or change of wigs ,
他 缺乏 不是 店铺 的 衣服 或者 改变 的 假发 ,

他衣着充足，假发也多得用不完。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɪgz][ænd; ənd] [θriː] ['kɔːnəd] [hæts][wɜː(r); wə(r)][səʊ][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
but his clothes and wigs and three cornered hats were so like each other ,
但 他的 衣服 和 假发 和 三 被逼到绝境 帽子 是 所以 喜欢 每个 其他 ,

但他的衣服、假发和三角帽都太相似了。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
that they seemed , as it were , part of himself .
那 他们 似乎 , 作为 它 是 , 部分 的 他自己 .

他们似乎成了他的一部分。

[hɪz; ɪz][wɪg][wɒz; wəz] [braʊn] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .
His wig was brown , so were his coat and waistcoat , which were nearly of equal length .
他的 假发 曾是 棕色的 , 所以 是 他的 外套 和 马甲 , 哪个 是 几乎 的 平等的 长度 .

他的假发是棕色的，外套和背心也是棕色的，而且长度几乎一样。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ʃɔːt] [blæk] ['brɪtʃɪz] [wɪð] [peɪst] ['bʌklz] ,
He wore short black breeches with paste buckles ,
他 穿着 短的 黑色的 马裤 和 粘贴 扣环 ,

他穿着黑色短马裤，裤带是仿皮扣环。

['spekld] ['wʊstɪd] [həʊz][ænd; ənd]['veri] [lɑːdʒ] ['ʃuːz] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] .
speckled worsted hose and very large shoes with very large silver buckles .
斑驳的 最差 软管 和 非常 大的 鞋 和 非常 大的 银 扣环 .

斑点羊毛长袜和带有超大银色搭扣的大号鞋子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
He was most intensely and entirely a citizen .
他 曾是 最多 强烈地 和 完全 一个 公民 .

他是一位极其投入、完全融入公民社会的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tætʃmənt] .
He loved the city with an undivided attachment .
他 喜爱 这 城市 和 一个 未分割的 依恋 .

他对这座城市有着无比深厚的感情。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪts] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ;
He loved the sound of its bells , and the noise of its carts and coaches ;
他 喜爱 这 声音 的 它是 铃铛 , 和 这 噪音 的 它是 购物车 和 教练 ;

他喜欢那里的钟声，以及马车和驿马车的喧闹声;

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ɪts] [sməʊk] ;
he loved the colour of its mud and the canopy of its smoke ;
他 喜爱 这 颜色 的 它是 泥 和 这 树冠 的 它是 抽烟 ;

他喜欢泥土的颜色和烟雾的穹顶;

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪts] [nəʊ'vembə(r)] [fɒg] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [striːt] [mjuː'zɪʃənz]
he loved its November fogs , and enjoyed the music of its street musicians
他 喜爱 它是 十一月 雾 , 和 享受 这 音乐 的 它是 街道 音乐家
[ænd; ənd] [ɪts] [aɪ'tɪnərənt] ['mɜːrtʃənt] ;
and its itinerant merchants ;
和 它是 流动 商人 ;

他喜欢十一月的雾气，也喜欢街头艺人和流动商贩的音乐;

[hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ;
he loved all its institutions civil and religious ;
他 喜爱 全部 它是 机构 民用 和 宗教 ;

他热爱它所有的世俗和宗教机构;

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] ;
he thought there was wisdom in them if there was wisdom in nothing else ;
他 想法 那里 曾是 智慧 在 他们 如果 那里 曾是 智慧 在 没有什么 别的 ;

他认为，即使其他事物中没有智慧，它们也蕴含着智慧;

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
he loved the church and he loved the steeple ,
他 喜爱 这 教会 和 他 喜爱 这 尖顶 ,

他热爱这座教堂，也热爱教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['djuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [huː] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði]
and the parson who did the duty and the parson who did not do the
和 这 牧师 WHO 做过 这 责任 和 这 牧师 WHO 做过 不是 做 这
['djuːti] ;
duty ;
责任 ;

还有履行职责的牧师和没有履行职责的牧师;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and he loved the clerk and the sexton and the parish beadle with his
和 他 喜爱 这 职员 和 这 教堂司事 和 这 教区 珠串 和 他的
[brɔːd] [gəʊld] - [leɪst] [hæt] ,
broad gold - laced hat ,
广阔 金子 - 系带 帽子 ,

他喜欢教堂书记员、教堂司事和戴着宽边金边帽的教区执事。

[ænd; ənd] [keɪn] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɔː'θɒrəti] ;
and cane of striking authority ;
和 甘蔗 的 引人注目 权威 ;

以及具有威慑力的手杖;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['draʊzi] [drɔːl] [ɒv; əv] " [pɑːst] [ʌmf] [ə; eɪ] -
and he loved the watchmen and their drowsy drawl of " past umph a '
和 他 喜爱 这 守望者 和 他们的 昏昏欲睡 拖长音 的 " 过去的 嗯 一个 -
[klɒk] ;
clock ;
钟 ;

他喜欢守夜人，喜欢他们昏昏欲睡的“过了点钟”的慢吞吞的声音;

" [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːlz] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] ['fidiæs] ,
" he loved the charity schools and admired beyond all the sculpture of Phidias ,
" 他 喜爱 这 慈善机构 学校 和 钦佩 超过 全部 这 雕塑 的 菲迪亚斯 ,

他热爱慈善学校，尤其钦佩菲狄亚斯的雕塑作品。

[ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] ,
or the marble miracles of the Parthenon ,
或者 这 大理石 奇迹 的 这 帕特农神庙 ,

或者帕特农神庙的大理石奇迹，

[ðə; ði] [tuː] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][s'tætʃuːz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [iːtʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [sɪks]
the two full - length statues about three feet each in length and two feet six
这 二 满的 - 长度 雕像 关于 三 脚 每个 在 长度 和 二 脚 六
['ɪntʃɪz] [iːtʃ] [ɪn] [bredθ] ,
inches each in breadth ,
英寸 每个 在 宽度 ,

这两尊全身雕像，每尊长约三英尺，宽约两英尺六英寸。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɡɜːl] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
representing a charity boy and a charity girl , standing over the door of
代表 一个 慈善机构 男生 和 一个 慈善机构 女孩 , 常设 超过 这 门 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] ;
the parish school ;
这 教区 学校 ;

代表一名慈善男孩和一名慈善女孩，站在教区学校的门口；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmpəniz] , [ðeə(r)] [hɔːlz] , [ðeə(r)] [bɔːlz] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [dɑːnst] [æt; ət]
he loved the city companies , their halls , their balls , though he never danced at
他 喜爱 这 城市 公司 , 他们的 大厅 , 他们的 球 , 尽管 他 绝不 跳舞 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他热爱城市里的那些公司、它们的礼堂和舞会，尽管他从未在那里跳过舞。

[ðeə(r)] ['dinəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz]
their dinners , for he never missed them ; and above all other companies
他们的 晚餐 , 为了 他 绝不 错过 他们 ; 和 多于 全部 其他 公司
[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ,
he loved the stationers ' ,
他 喜爱 这 文具店 - ,

他从不错过他们的晚餐；而且他最喜欢的聚会是文具商的聚会。

[ænd; ənd][ɪts] ['hænsəm] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɡlɔːriəs] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ;
and its handsome barge , and its glorious monopoly of almanacks ;
和 它是 英俊的 驳船 , 和 它是 辉煌 垄断 的 年鉴 ;

还有它那艘漂亮的驳船，以及它对年鉴的辉煌垄断；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ]
he loved the Lord Mayor and the Mansion - house , — it was not quite so
他 喜爱 这 主 市长 和 这 大厦 - 房子 , — 它 曾是 不是 相当 所以
[blæk] [ðen] ,
black then ,
黑色的 然后 ,

他很喜欢市长和市长官邸——那时候它还没有现在这么黑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
as it is now ,
作为 它 是 现在 ,

就像现在这样，

— [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lʌmbərɪŋ] [steɪt] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒəbred]
— and he loved the great lumbering state coach and the little gingerbread
— 和 他 喜爱 这 伟大的 伐木 状态 教练 和 这 小的 姜饼
['ʃerif] - ['kəʊtʃɪz] ,
sheriffs ' coaches ,
警长 - 教练 ,

——他喜欢笨重的大型州际马车和小巧的姜饼警长马车，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['kɒmən] - ['kaʊnsəlmən] [ænd; ənd]
and loved the aldermen , and deputies and common - councilmen and
和 喜爱 这 市议员 , 和 副手们 和 常见的 - 市议员 和
['lɪvərɪmən] .
liverymen .
制服商 .

他热爱市议员、副市议员、普通议员和制服党员。

[aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ; — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [temz] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Out of London he knew nothing ; — he believed that the Thames ran into the
出去 的 伦敦 他 知道 没有什么 ; — 他 相信 那 这 泰晤士河 跑 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

他对伦敦以外的地方一无所知；——他以为泰晤士河最终流入大海。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [æt; ət] [skuːl] , [ðæt] [ɔːl] ['rɪvəz] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
because he had read at school , that all rivers run into the sea ,
因为 他 有 读 在 学校 , 那 全部 河流 跑步 进入 这 海 ,

因为他在学校里读到过，所有的河流都流入大海。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ;
but what the sea was he did not know and did not care ;
但 什么 这 海 曾是 他 做过 不是 知道 和 做过 不是 关心 ;

但他不知道大海是什么，也不关心；

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] ['haigit] ,
he believed that there were regions beyond Highgate ,
他 相信 那 那里 是 地区 超过 海格特 ,

他认为海格特以外还有其他地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['hæbɪtəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['westwəd] [ðæn; ðən] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] ;
and that the earth was habitable farther westward than Hyde Park corner ;
和 那 这 地球 曾是 适宜居住 更远 向西 比 海德 公园 角落 ;

而且地球上比海德公园角更西的地方也适宜居住；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'splɔːrd] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkts] .
but he had never explored those remote districts .
但 他 有 绝不 探索 那些 偏僻的 地区 .

但他从未探索过那些偏远地区。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæməsmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] ['hæməsmɪθ] ?
What was Hammersmith to him or he to Hammersmith ?
什么 曾是 哈默史密斯 到 他 或者 他 到 哈默史密斯 ?

哈默史密斯对他来说是什么？或者说，他对哈默史密斯来说又是什么？

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
He knew of nothing , thought of nothing , and could conceive of nothing
他 知道 的 没有什么 , 想法 的 没有什么 , 和 可以 构想 的 没有什么
[mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ,
more honourable ,
更多的 光荣的 ,

他一无所知，一无所思，也无法想象出任何更崇高的事物。

[mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
more dignified , or more desirable than a good business properly attended to .
更多的 凝重 , 或者 更多的 理想 比 一个 好的 商业 适当地 参加 到 .

比经营得当的良好生意更有尊严，或者更令人向往。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə]
He was proud of the close and personal attention that he paid to
他 曾是 自豪的 的 这 关闭 和 个人的 注意力 那 他 有薪酬的 到
[hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
his shop ,
他的 店铺 ,

他为自己对店铺的悉心照料和细致关怀感到自豪。

— ['sʌmwɒt] [sen'sɔːriəsli] [praʊd] ; [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [pruːd] ; [ɔː(r)]
— somewhat censoriously proud ; he might be called a mercantile prude ; or
— 有些 审查地 自豪的 ; 他 可能 是 称为 一个 商业 伪善 ; 或者
['ʃɒpˌkiːpɪŋ] ['pednt] ;
shopkeeping pedant ;
店铺经营 学究 ;

—有点自负，甚至有点吹毛求疵；他或许可以被称为商业上的伪君子；或者商店里的迂腐之人；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] ['kentɪʃ] - [taʊn] ,
and when a near neighbour who had a country house at Kentish - town ,
和 什么时候 一个 靠近 邻居 WHO 有 一个 国家 房子 在 肯特郡 - 镇 ,

而当一位在肯特镇拥有乡间别墅的邻居……

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['evri] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['evri]
to which he went down every Saturday , and from which he returned every
到 哪个 他 去 向下 每一个 周六 , 和 从 哪个 他 返回 每一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] ,
Monday or Tuesday ,
周一 或者 周二 ,

他每周六都去那里，每周一或周二从那里返回。

[keɪm] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌʌnə'vɔɪdɪd] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
came by a variety of unavoidable , or unavoided misfortunes to make his
来了 经过 一个 种类 的 不可避免的 , 或者 无法避免的 不幸 到 制作 他的
[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,
appearance in the Gazette ,
外貌 在 这 公报 ,

他遭遇了各种无法避免或无法避免的不幸，才得以在《公报》上露面。

[wɪð] [ə; eɪ] " [ˌweər'æz] " ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['braɪənt]['rɑːðə(r)] [ˌʌn'kændɪdli]
with a " Whereas " prefixed to his name , Mr . Bryant rather uncandidly
和 一个 " 然而 " 前缀 到 他的 姓名 , 先生 . 布莱恩特 相当 坦率地说
['tʃʌkl] [ænd; ənd] [sed] ,
chuckled and said ,
轻笑 和 说 ,

布莱恩特先生的名字前面加上了“鉴于”二字，他略带不经意地轻笑了一声，说道：

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't wonder at it .
" 我 不 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn] [ðæt] .
I thought it would end in that .
我 想法 它 会 结尾 在 那 .

我以为会是那样的结局。

[ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɔɪz] .
That comes from leaving things to boys .
那 来 从 离开 事物 到 男孩们 .

这是因为把事情都交给男孩子做出来的。

" [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] ['venəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

" Much as Mr . Bryant venerated the city , and all the city institutions ,

" 很多 作为 先生 . 布莱恩特 受人尊敬 这 城市 , 和 全部 这 城市 机构 ,

“尽管布莱恩特先生非常敬重这座城市以及所有城市机构，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒnəz] .

yet he was by no means ambitious of its honours .

然而 他 曾是 经过 不 方法 雄心勃勃 的 它是 荣誉 .

但他对获得的荣誉却丝毫没有野心。

[hɪz; ɪz]['moʊtɪvz][ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['neɪtʃə(r)] .

His motives of abstinence were of a mixed nature .

他的 动机 的 节制 是 的 一个 混合 自然 .

他禁欲的动机是复杂的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['kɒmən] - ['kaʊnslmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ,

He had fears that the dignity of common - councilman , which he had occasionally been invited to aspire to ,

他 有 恐惧 那 这 尊严 的 常见的 - 市议员 , 哪个 他 有 偶尔 到过 受邀 到 渴望 到 ,

他担心，他偶尔被邀请去争取的市议员的尊严，

[mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [pʊt] ['mɪsɪz] . ['dɪkɪnsən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;

might interfere with his domestic comforts and put Mrs . Dickinson out of her way ;

可能 干扰 和 他的 国内的 舒适 和 放 太太 . 迪金森 出去 的 她 方式 ;

可能会影响他的家庭生活，并让狄金森太太离开；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [,æpri'henʃən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ;

and he had some slight apprehensions that he might not be successful if he should make the attempt ;

和 他 有 一些 轻微 担忧 那 他 可能 不是 是 成功的 如果 他 应该 制作 这 试图 ;

他略感担忧，如果尝试的话，可能不会成功；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [prə'məʊtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['ɒnə(r)] ,

and then as in the course of his life he had seen many promoted to that honour ,

和 然后 作为 在 这 课程 的 他的 生活 他 有 已见 许多 推广 到 那 荣誉 ,

然后，正如他一生中看到许多人晋升到这一荣誉一样，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [bɔɪz] ,

whom he had once known as children and apprentices , and whom he still regarded as boys ,

谁 他 有 一次 已知 作为 孩子们 和 学徒 , 和 谁 他 仍然 认为 作为 男孩们 ,

他曾经认识他们，那时他们还是孩子和学徒，而他现在仍然把他们视为男孩。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,

though some of them were upwards of thirty years old ,

尽管 一些 的 他们 是 向上 的 三十 年 老的 ,

虽然他们中有些人已经超过三十岁了，

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [tʃiːp] .
he affected to make light of a dignity that had become so cheap .
他 做作的 到 制作 光 的 一个 尊严 那 有 变得 所以 便宜的 .

他故意轻视已经变得如此廉价的尊严。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːtə(r)]['plætə(r)][æz; əz]
Mr . Bryant was considered by the frequenters of the Pewter Platter as
先生 . 布莱恩特 曾是 经过考虑的 经过 这 常客 的 这 锡 拼盘 作为
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
a man of substance ,
一个 男人 的 物质 ,

布莱恩特先生被锡盘酒馆的常客们认为是一位有分量的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ,
and being some years older than most of the visitors at that house ,
和 存在 一些 年 老 比 最多 的 这 访客 在 那 房子 ,

而且他比那栋房子里的大多数访客年长几岁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
and having been accustomed to the house for more years than any other
和 拥有 到过 习惯 到 这 房子 为了 更多的 年 比 任何 其他
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

而且，他比党内其他任何人都更习惯住在这所房子里，

[ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
the arm - chair , at what was called the upper side of the fire - place ,
这 手臂 - 椅子 , 在 什么 曾是 称为 这 上 边 的 这 火 - 地方 ,
[wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
was invariably reserved for him ,
曾是 总是 预订的 为了 他 ,

壁炉上方那张扶手椅总是专门留给他的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːm][tʃeə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['friːkwəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['saɪmən]
and the other arm chair was most frequently occupied by the Rev . Simon
和 这 其他 手臂 椅子 曾是 最多 频繁地 占领 经过 这 牧师 . 西蒙
[plʌʃ] .
Plush .
豪华的 .

另一把扶手椅则经常被西蒙·普拉什牧师占据。

[ðɪs] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spesɪmən]
This reverend gentleman was a specimen
这 牧师 绅士 曾是 一个 标本

这位德高望重的绅士堪称典范。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 395]
[页 -]

[第395页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['klɜːdʒi] [naʊ] ['hæpɪli] [ɪk'stɪŋkt] ,
of a class of clergy now happily extinct ,
的 一个 班级 的 牧师 现在 快乐地 灭绝 ,

一个如今已然绝迹的神职人员阶层

[ænd; ənd]['nevə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['laɪkli]
and never it is to be hoped for the honour of the church , likely
和 绝不 它 是 到 是 希望 为了 这 荣誉 的 这 教会 , 可能
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .
to be revived .
到 是 复活 .

教会的荣耀永远不可能得到恢复。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələ(r)] , ['ɔːkwəd] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
He was a tall , muscular , awkward man , about fifty years of age ;
他 曾是 一个 高的 , 肌肉发达的 , 尴尬的 男人 , 关于 五十 年 的 年龄 ;

他身材高大，肌肉发达，举止笨拙，大约五十岁左右；

['hæbɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪ] [kəʊt] , [wɪð] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['griːsi] [blæk] ,
habited in a rusty grey coat , with waistcoat and breeches of greasy black ,
居住地 在 一个 生锈的 灰色的 外套 , 和 马甲 和 马裤 的 腻 黑色的 ,

他身穿锈灰色外套，内搭油腻的黑色背心和马裤。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzld] [wɪg] [ðæt] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
wearing a grizzled wig that had shrunk from his forehead ,
穿着 一个 斑白 假发 那 有 缩小 从 他的 前额 ,

他戴着一顶已经缩水、灰白的假发，从他的额头上滑落下来。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] ,
which in its broad expanse of shining whiteness ,
哪个 在 它是 广阔 广阔 的 灼灼 白人 ,

在其广阔无垠的闪亮白色之中，

[fɔːmd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [hʊkt] [nəʊz] [wɪð] [ˌɔːldə'mænɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] .
formed a contrast with a fiery hooked nose with aldermanic decorations .
形成 一个 对比 和 一个 火热 钩子 鼻子 和 市议员 装饰 .

与带有市议员装饰的火红色的鹰钩鼻形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ,
His gait was shuffling and awkward ,
他的 步态 曾是 洗牌 和 尴尬的 ,

他走路步履蹒跚，姿势笨拙。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] [ɪn]
and all his carriage was that of a man who was a sloven in
和 全部 他的 运输 曾是 那 的 一个 男人 WHO 曾是 一个 斯洛文尼亚语 在
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

他一举一动都像个邋遢鬼；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['slʌv(ə)nli][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , ['slʌv(ə)nli][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['slʌv(ə)nli][ɪn][maɪnd] .
he was slovenly in his dress , slovenly in his behaviour , slovenly in mind .
他 曾是 邋遢的 在 他的 裙子 , 邋遢的 在 他的 行为 , 邋遢的 在 头脑 .

他衣着邋遢，举止邋遢，思想邋遢。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːvɪtə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] ,
He had been a servitor at Oxford ,
他 有 到过 一个 仆人 在 牛津 ,

他曾在牛津当过仆人，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
where it can hardly be said that he had received his education ,
在哪里 它 能 几乎 是 说 那 他 有 已收到 他的 教育 ,

很难说他在那里接受过教育。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][bəʊθ][æt; ət] [skuːl]

for though an education had been offered to him both at school

为了 尽管 一个 教育 有 到过 提供 到 他 两个都 在 学校

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɒksfəd] ,

and at Oxford ,

和 在 牛津 ,

虽然他在学校和牛津都接受过教育，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [gesɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ]

he had , in both instances , declined the offer , guessing , perhaps , that with such

他 有 , 在 两个都 实例 , 拒绝 这 提供 , 猜测 , 也许 , 那 和 这样的

[ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

a mind as his ,

一个 头脑 作为 他的 ,

他两次都拒绝了提议，或许是猜测以他的心智，

[ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['leɪbə(r)] [lɒst] .

the acquisition of mental furniture would be but labour lost .

这 获得 的 精神的 家具 会 是 但 劳动 丢失的 .

购置精神家具只不过是徒劳无功。

[baɪ][ðə; ði]['tendə(r)] ['mɜːsi] [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['dignitəri]

By the tender mercy however , or by the culpable negligence of college dignitaries

经过 这 投标 怜悯 然而 , 或者 经过 这 有罪的 疏忽 的 大学 达官显贵

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [t'ʃæplɪnz] ,

and examining chaplains ,

和 检查 随军牧师 ,

然而，或许是出于仁慈，或许是出于大学高层和考官的疏忽大意，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

he had found his way into the clerical profession , and had undergone

他 有 成立 他的 方式 进入 这 文员 职业 , 和 有 经历

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpl] [hændz] ,

the imposition of episcopal hands ,

这 征收 的 主教 双手 ,

他找到了进入神职人员行列的方法，并接受了主教的授职仪式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ðæn; ðən][ɒn][hɪm] .

which was rather an imposition on the public than on him .

哪个 曾是 相当 一个 征收 在 这 民众 比 在 他 .

这与其说是对他个人的冒犯，不如说是对公众的冒犯。

[jet] [hiː; hi] [lækt] [nɒt]['tælənt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [wɪst] ,

Yet he lacked not talent of some kind ; he was a good hand at whist ,

然而 他 缺乏 不是 天赋 的 一些 种类 ; 他 曾是 一个 好的 手 在 惠斯特 ,

但他并非缺乏某种天赋；他很擅长打惠斯特牌。

['eksələnt] [æt; ət] ['kʌdʒl] ['pleɪɪŋ] , ['dekst(ə)rəs][ɒn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] , ['kæpɪt(ə)l][æt; ət][kɔit, kwɔit]

excellent at cudgel playing , dexterous on the bowling - green , capital at quoits

出色的 在 棍棒 玩耍 , 轻巧 在 这 保龄球 - 绿色的 , 首都 在 掷环

, [ʌn'pærəleld] [æt; ət] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] ,

, unparalleled at rowing a skiff ,

, 无与伦比 在 划船 一个 小艇 ,

擅长棍棒击打，保龄球技艺精湛，掷环游戏一流，划小艇无人能及。

[kʊd; kəd] [pleɪ] [wel] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] , [kʊd; kəd] [rʌn] , [hɒp] , [skɪp] ,

could play well at nine - pins , could run , hop , skip ,

可以 玩 出色地 在 九 - 别针 , 可以 跑步 , 跳 , 跳过 ,

九柱戏打得很好，会跑、会跳、会蹦，

[dʒʌmp][ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪð] ['eni] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
jump or whistle with any man of his years , not ignorant of the science of
跳 或者 哨 和 任何 男人 的 他的 年 ， 不是 无知 的 这 科学 的
[self] - [dɪ'fens] ,
self - defence ,
自己 - 防御 ，

像他这个年纪、懂一些自卫技巧的男人那样跳跃或吹口哨，

[ænd; ənd] [wen] ['ruːdli] [ɔː(r)] ['rʌfɪənlɪ] [in'sʌlt] , [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] , [wɪð] ['ɪntrəst] ,
and when rudely or ruffianly insulted , could repay the indignity , with interest ,
和 什么时候 粗鲁地 或者 粗暴地 受辱 ， 可以 偿还 这 侮辱 ， 和 兴趣 ，
[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ;
at a moment's notice ;
在 一个 瞬间 注意 ；

如果受到粗鲁或恶棍般的侮辱，可以立即加倍报复这种侮辱；

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːn] [wɪð] [məʊst][pəʊ'etɪk]
his lungs were vigorous , he could blow the French horn with most poetic
他的 肺 是 蓬勃 ， 他 可以 吹 这 法语 喇叭 和 最多 诗意的
[ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [blɑːst] ,
and potential blast ,
和 潜在的 爆炸 ，

他的肺活量很大，能吹奏出极富诗意和潜力的法国号声。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [miːn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [hiː; hi] [meɪd]
and with no mean degree of skill , and as for preaching he made
和 和 不 意思是 程度 的 技能 ， 和 作为 为了 布道 他 制成
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
nothing of it ;
没有什么 的 它 ；

他的技巧也相当不错，但至于布道，他却一事无成；

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['pærɪʃ] [klɑːk] ,
it used to be said that , with the assistance of a dexterous parish clerk ,
它 用过的 到 是 说 那 ， 和 这 协助 的 一个 轻巧 教区 职员 ，

过去人们常说，在一位灵巧的教区书记员的协助下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] , ['sɜːmən] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][faɪv]
he could get through the whole morning service , sermon and all , in five
他 可以 得到 通过 这 所有的 早晨 服务 ， 讲道 和 全部 ， 在 五
[ænd; ənd] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ;
and thirty minutes ;
和 三十 分钟 ；

他可以在五分半钟内完成整个上午的礼拜仪式，包括布道；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [spɔɪl] - ['pʊdɪŋ] [ɪk'sept] [weə(r)] [hiː; hi] [daind] .
he was no spoil - pudding except where he dined .
他 曾是 不 剧透 - 布丁 除了 在哪里 他 用餐 .

除了吃饭的地方，他一点也不讨人厌。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['tælənts] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'fɜːmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n]
With all these talents , however , he had no preferment in the church , nor even
和 全部 这些 天赋 ， 然而 ， 他 有 不 升迁 在 这 教会 ， 也不 甚至
[ə; eɪ]['kjʊərəsi] ;
a curacy ;
一个 神学 ；

尽管他拥有这些才能，但在教会中却没有得到晋升，甚至连一个助理牧师的职位都没有；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
but he had plenty of duty to do of one kind or another ,
但 他 有 很多 的 责任 到 做 的 一 种类 或者 其他 ，

但他有很多各种各样的职责要做。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [piːs] - [wɜːk] , [hiː; hi][ɡɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
and as all his work was piece - work , he got through it with as much
和 作为 全部 他的 工作 曾是 片 - 工作 , 他 得到 通过 它 和 作为 很多
[rə'pɪdəti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
rapidity as possible .
快速 作为 可能的 .

由于他的所有工作都是计件工作，所以他尽可能快地完成工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eni] ['mɔːnɪŋ]
He was in almost constant requisition , and could be found any morning
他 曾是 在 几乎 持续的 征用 , 和 可以 是 成立 任何 早晨
[æt; ət][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['kɒfi] [haʊs] ,
at the Chapter Coffee House ,
在 这 章 咖啡 房子 ,

他几乎一直处于征召状态，每天早上都能在分会咖啡馆看到他。

[ɔː(r)] ['eni] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːtə(r)]['plætə(r)] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ,
or any evening at the Pewter Platter , except Sunday ,
或者 任何 晚上 在 这 锡 拼盘 , 除了 星期日 ,

或除周日以外的任何晚上在锡盘餐厅用餐，

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['braɪənts] .
and he usually spent his Sunday evenings at Mr . Bryant's .
和 他 通常 花费 他的 星期日 晚上 在 先生 . 布莱恩特的 .

他通常会在星期天晚上去布莱恩特先生家。

['mɪstə(r)] . [plʌʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['pruːdntli] [ə'vɔɪdɪd] ['medlɪŋ] [wɪð] ['pɒlətɪks] , " [fɔː(r); fə(r)] [huː]
Mr . Plush was one who prudently avoided meddling with politics , " For who
先生 . 豪华的 曾是 一 WHO 谨慎地 避免 干预 和 政治 , " 为了 WHO
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

普拉什先生谨慎地避免涉足政治，“因为谁知道呢，

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ?
" said he , " but that it may some day or other cost me a dinner ?
" 说 他 , " 但 那 它 可能 一些 天 或者 其他 成本 我 一个 晚餐 ?

“但是，”他说，“这或许有一天会让我吃顿饭？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['tɒlərəbli] ['lɔɪəl] , [bʌt; bət][ˌdemə'krætɪk] [biːf] [wʊd] [nɒt]
" He was for the most part tolerably loyal , but democratic beef would not
" 他 曾是 为了 这 最多 部分 勉强可以接受 忠诚 , 但 民主 牛肉 会 不是
[tʃəʊk] [hɪm] .
choke him .
呛 他 .

“他总体上还算忠诚，但民主斗争不会让他屈服。”

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] .
To crown the whole , he was imperturbably good - natured .
到 王冠 这 所有的 , 他 曾是 沉着冷静 好的 - 自然 .

更令人称奇的是，他性情温和，处事沉着冷静。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [wɪlks] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] :
Early in the first volume we are introduced to Wilkes and Doctor Johnson :
早期的 在 这 第一的 体积 我们 是 介绍 到 威尔克斯 和 医生 约翰逊 :

在第一卷的开头，我们就认识了威尔克斯和约翰逊博士：

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hæzədəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [bʌt; bət][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð]
this is rather a hazardous experiment of the author , but is executed with
这 是 相当 一个 危险 实验 的 这 作者 ， 但 是 执行 和
[sək'ses] .
success .
成功 .

这是作者一次相当冒险的实验，但实验成功了。

['æθətən] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'prentɪs] .
Atherton , the hero , is then a city apprentice .
阿瑟顿 ， 这 英雄 ， 是 然后 一个 城市 学徒 .

主人公阿瑟顿当时是一名城市学徒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪlks] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['æθətən] , [θruː] [hɪz; ɪz]
These were the days of Wilkes and Liberty , and Atherton , through his
这些 是 这 天 的 威尔克斯 和 自由 ， 和 阿瑟顿 ， 通过 他的
[prə'træktɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
protracted attachment to the cause ,
拖延 依恋 到 这 原因 ，

这是威尔克斯和自由的时代，也是阿瑟顿长期投身于这项事业的时代。

[ɪz] [lɒkt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [dʒɒn]['braɪənt] .
is locked out by his master , John Bryant .
是 已锁定 出去 经过 他的 掌握 ， 约翰 布莱恩特 .

被他的主人约翰·布莱恩特锁在门外。

[æz; əz] ['æθətən] [stʊd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv]['temp(ə)l][bɑː(r)] ,
As Atherton stood absorbed in thought at the eastern side of Temple Bar ,
作为 阿瑟顿 站立 吸收 在 想法 在 这 东 边 的 寺庙 酒吧 ，

当阿瑟顿站在圣殿酒吧东侧陷入沉思时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [tuː] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]
he was wakened from his reverie by two gentlemen coming through the gate
他 曾是 醒来 从 他的 遐想 经过 二 先生们 未来 通过 这 门
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['laʊdli] .
and talking somewhat loudly .
和 说 有些 高声 .

他正沉浸在沉思中，却被两位绅士推门而入、大声交谈的声音吵醒了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒndərəs] , ['bɜːli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt]
One of them was a ponderous , burly figure of rolling and shuffling gait
一 的 他们 曾是 一个 沉重的 ， 魁梧的 数字 的 滚动 和 洗牌 步态
['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] ,
puffing like a grampus ,
抽气 喜欢 一个 革兰氏染色剂 ，

其中一个身形笨重，步履蹒跚，像只老翁一样喘着粗气。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['stægəd] [ɔː(r)] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] , [sl'ɛndəɹɛ] ['pɜːs(ə)n] ,
and at his side staggered or skipped along a younger , slenderer person ,
和 在 他的 边 交错 或者 跳过 沿着 一个 年轻 ， 更苗条 人 ，

在他身旁，一个更年轻、更苗条的人踉跄或蹦蹦跳跳地走着。

[huː] [hʌŋ] ['swiŋiŋli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəli] [kəm'pænjən] .
who hung swingingly and uncertainly on the arm of his elderly companion .
WHO 悬挂 摇摆地 和 不确定性 在 这 手臂 的 他的 老年 伴侣 .

他摇摇晃晃、摇摇晃晃地挂在年长同伴的胳膊上。

[ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The older of the two was growling out something of a reproof to his
这 老 的 这 二 曾是 咆哮 出去 某物 的 一个 责备 到 他的
[ʌn'stedi] [kəm'pænjən] ,
unsteady companion ,
不稳定 伴侣 ,

年长的那个低声斥责着他摇摇晃晃的同伴。

[huː] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] [ænd; ənd] ['hɪkəpt]
who flourished his arm as with the action of an orator and hiccupped
WHO 繁荣 他的 手臂 作为 和 这 行动 的 一个 演说者 和 打嗝
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðen] [ə'bɪləti] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'pɒlədʒi] [ɔː(r)] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
according to the best of his then ability something like apology or vindication .
根据 到 这 最好的 的 他的 然后 能力 某物 喜欢 道歉 或者 平反 .

他像演说家一样挥舞着手臂，尽其所能地打着嗝，仿佛在道歉或辩解。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
The effect of this action was to throw him off his balance ,
这 影响 的 这 行动 曾是 到 扔 他 离开 他的 平衡 ,

这一举动使他失去了平衡。

[tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['stedi] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɪm'self]
to unlock his arm from his more steady supporter and to send himself
到 开锁 他的 手臂 从 他的 更多的 稳定的 支持者 和 到 发送 他自己
[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒpɪŋ] [riːl] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
with a hopping reel off the pavement .
和 一个 跳跃 卷轴 离开 这 路面 .

他挣脱了支撑他手臂的更稳固的支撑物，然后像个蹦蹦跳跳的球一样从人行道上滚了出去。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'soʊbər] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l]
To a dead certainty he would have deposited his unsober self in the kennel
到 一个 死的 肯定 他 会 有 已存 他的 不清醒 自己 在 这 狗窝
[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ˌɪntə'septid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['redi]
had he not been kindly and vigorously intercepted in his fall by the ready
有 他 不是 到过 亲切地 和 大力 截获 在 他的 落下 经过 这 准备好
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [fræŋk] ['æθətən] .
assistance of Frank Atherton .
协助 的 坦率 阿瑟顿 .

如果不是弗兰克·阿瑟顿及时伸出援手，在他摔倒时好心地、有力地阻止了他，他肯定会被扔进狗窝里。

[æt; ət] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [frend] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['dʒentlmən]
At the ludicrous figure which his staggering friend now made the older gentleman
在 这 荒谬 数字 哪个 他的 令人震惊 朋友 现在 制成 这 老 绅士
[bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs]
burst into a roar of laughter which might have been heard from Charing Cross
爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 哪个 可能 有 到过 听到 从 查令 叉
[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;
to St . Paul's ;
到 英石 . 保罗的 ;

看到他那步履蹒跚的朋友此刻做出的滑稽举动，那位年长的绅士放声大笑，笑声可能从查令十字街一直传到圣保罗大教堂；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] ['mɔːnfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [bɑːzi] ,
but suddenly checking himself he mournfully shook his head saying , " Oh Bozzy ,
但 突然 检查 他自己 他 悲伤地 摇晃 他的 头 说 , " 哦 博兹 ,
[bɑːzi] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .
Bozzy , this is too bad .
博兹 , 这 是 也 坏的 .

但他突然意识到自己说的话，悲伤地摇了摇头，说道：“哦，博兹，博兹，这太糟糕了。”

" [fræŋk] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
" Frank , having no other occupation ,
" 坦率 , 拥有 不 其他 职业 ,

弗兰克没有其他职业,

[wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːdz] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] [ðə; ði]
was ready enough to offer his assistance towards guiding and propping the
曾是 准备好 足够的 到 提供 他的 协助 向 指导 和 支撑 这
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['dʒentlmən] ;
intoxicated gentleman ;
酣 绅士 ;

他随时准备伸出援手,帮助引导和扶起那位醉酒的绅士;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk]['rɑːðə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊbə(r)][wʌn][tuː; tə]
for it seemed to be a task rather too hard for the sober one to
为了 它 似乎 到 是 一个 任务 相当 也 难的 为了 这 清醒 一 到
['mænɪdʒ] [baɪ] [hɪm'self] .
manage by himself .
管理 经过 他自己 .

因为对于一个清醒的人来说,这似乎是一项太难独自完成的任务。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ; " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
" I am sorry to take you out of your way ; " said the old gentleman to
" 我 是 对不起 到 拿 你 出去 的 你的 方式 ; " 说 这 老的 绅士 到
['æθətən] .
Atherton .
阿瑟顿 .

"很抱歉打扰您了,"老先生对阿瑟顿说道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [ai][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]
" You cannot easily do that , " replied Frank , " I have no particular destination
" 你 不能 容易地 做 那 , " 回复 坦率 , " 我 有 不 特别的 目的地
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

"你没办法轻易做到这一点,"弗兰克回答说,"我目前还没有特定的目的地。"

[maɪ] [wei] [laɪz][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
My way lies in one direction as well as in another .
我的 方式 谎言 在 一 方向 作为 出色地 作为 在 其他 .

我的道路既向一个方向延伸,也向另一个方向延伸。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 396]
" [页 -]

[第396页]

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['raɪtli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
" Do I understand you rightly ? " asked the stranger , " Are you indeed a
" 做 我 理解 你 没错 ? " 问 这 陌生人 , " 是 你 的确 一个
['haʊsləs] , ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] . "
houseless , homeless wanderer . "
无家可归者 , 无家可归者 流浪者 . "

"我理解得对吗?"陌生人问道,"你真的是个无家可归的流浪汉吗?"

" [ai] ['kænɒt] ['dʒʌstli][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,
" I cannot justly call myself a homeless wanderer , " said Frank ,
" 我 不能 公正地 称呼 我 一个 无家可归者 流浪者 , " 说 坦率 ,

"我不能称自己为无家可归的流浪汉,"弗兰克说。

" [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]
" but my master has just now closed his doors on me and I have no
" 但 我的 掌握 有 只是 现在 关闭 他的 门 在 我 和 我 有 不
['ʌðə(r)] [həʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] . "
other home at present than the streets . "
其他 家 在 展示 比 这 街道 . "

“但是我的主人刚刚把我关上了家门，我现在除了流落街头，别无他处。”

" - [tɪz] [bæd] , - [tɪz] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [mʌtʃ]
" ' Tis bad , ' tis bad , " said the gentleman , " you or your master has much
" - 的 坏的 , - 的 坏的 , " 说 这 绅士 , " 你 或者 你的 掌握 有 很多
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
to answer for .
到 回答 为了 .

“糟了，糟了，”那位先生说，“你或你的主人有很多事情需要解释。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But I'll take care you shall not want a shelter for the present .
但 患病的 拿 关心 你 将 不是 想 一个 庇护所 为了 这 展示 .

但我会确保你目前不会缺少栖身之所。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][rəʊm] [ə'baʊt]
I will not have upon my conscience the guilt of suffering you to roam about
我 将要 不是 有 之上 我的 良心 这 有罪 的 痛苦 你 到 漫游 关于
[ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] ,
the streets all night ,
这 街道 全部 夜晚 ,

我绝不会背负让你整夜在街头游荡的罪恶感。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
if I can prevent it .
如果 我 能 防止 它 .

如果我能阻止它的话。

" [fræŋk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
" Frank was of a grateful disposition ,
" 坦率 曾是 的 一个 感激的 处置 ,

弗兰克生性感恩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]
and was so much struck with the considerate kindness of the old gentleman
和 曾是 所以 很多 击 和 这 周到 仁慈 的 这 老的 绅士
[ðæt] [hiː; hi] ['ɑːdntli] [ɪk'skleɪmd] ,
that he ardently exclaimed ,
那 他 热切地 惊呼 ,

他被这位老先生体贴周到的善意深深打动，情不自禁地热情地说道：

" [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Sir , I shall be infinitely obliged to you . "
" 先生 , 我 将 是 无限地 有义务 到 你 . "

“先生，我将感激不尽。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [juː; jʊ] [spiːk] [prə'fenli] .
" Nay , nay , " replied the stranger , " you speak profanely .
" 不 , 不 , " 回复 这 陌生人 , " 你 说话 亵渎地 .

“不，不，”陌生人回答说，“你说话粗俗。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [mæn] .
You cannot be infinitely obliged to any man .
你 不能 是 无限地 有义务 到 任何 男人 .

你不可能对任何人无限期地感恩戴德。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd]
" The party then entered a house in one of the courts of Fleet street and
" 这 派对 然后 进入 一个 房子 在 一 的 这 法院 的 舰队 街道 和
[fræŋk] [felt] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm] .
Frank felt happy in having met with one likely to befriend him .
坦率 毛毡 快乐的 在 拥有 遇见 和 一 可能 到 交朋友 他 .

"随后，一行人进入了舰队街一处院落中的一栋房子，弗兰克很高兴遇到了一个可能与他成为朋友的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pɒmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd]
For though the gentleman was rather pompous in his manners and
为了 尽管 这 绅士 曾是 相当 傲慢 在 他的 礼仪 和
['sʌmwɒt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] ,
somewhat awful in his aspect ,
有些 可怕 在 他的 方面 ,

虽然这位先生举止有些傲慢，相貌也有些可怕，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
yet there was a look of kindness about him and an expression of
然而 那里 曾是 一个 看 的 仁慈 关于 他 和 一个 表达 的
[hjuː'mænəti][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
humanity and consideration in his countenance .
人类 和 考虑 在 他的 面容 .

然而，他脸上却带着和蔼的神情，流露出人性和体贴。

[wen] [ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz]
When the intoxicated gentleman had been seated for a few minutes , his
什么时候 这 酣 绅士 有 到过 坐着 为了 一个 很少 分钟 , 他的
['fæk(ə)ltɪz] ['pɑːʃəli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,
faculties partially returned and looking ,
学院 部分 返回 和 寻找 ,

醉酒的绅士坐了几分钟后，意识稍微恢复了一些，他环顾四周，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['æθətən] ,
or rather endeavouring to look upon Atherton ,
或者 相当 努力 到 看 之上 阿瑟顿 ,

或者更确切地说，是努力去了解阿瑟顿，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] , [hiː; hi] [sed] :
for his eye was not steady enough to take a good aim , he said :
为了 他的 眼睛 曾是 不是 稳定的 足够的 到 拿 一个 好的 目的 , 他 说 :

他说，因为他的眼睛不够稳定，无法瞄准。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['haɪli] ['oʊˌblaɪ] — ['oʊˌblaɪ] — - — "
" Young gentleman , I am very highly obli — obli — obligat — "
" 年轻的 绅士 , 我 是 非常 高度 奥布利 — 奥布利 — - — "

"年轻的先生，我非常有义务——义务——义务——"

" ['ɒblɪgeɪtɪd] , " [rɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
" Obligated , " roared the old gentleman , " you would say .
" 有义务的 , " 咆哮 这 老的 绅士 , " 你 会 说 .

"有义务，"老先生咆哮道，"你会这么说。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
But you had better hold your tongue .
但 你 有 更好的 抓住 你的 舌头 .

但你最好闭嘴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [juːz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
That is the best use you can make of it . "
那 是 这 最好的 使用 你 能 制作 的 它 . "

这是它最好的用途。

" ['glɔːriəs] ! ['kæpɪt(ə)l] !
" Glorious ! Capital !
" 辉煌 ! 首都 !

“辉煌！首都！”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [suː'pɜːb] ['æfərɪzəm] .
Ten thousand thanks for that superb aphorism .
十 千 谢谢 为了 那 高超 格言 .

万分感谢你这句精辟的格言。

['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
Doctor , you must recollect that for me to - morrow morning ,
医生 , 你 必须 追忆 那 为了 我 到 - 明天 早晨 ,

医生，你明天早上一定要记住这件事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [staɪl] .
and you must put it down for me in your best style .
和 你 必须 放 它 向下 为了 我 在 你的 最好的 风格 .

你必须用你最好的文笔把它写下来。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] ['hikʌp, -əp] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] — " [ðə; ði] [best] [juːz] , [hɪk] , [ðə; ði] [best] [juːz] ,
" He then went on hiccuping and muttering — " The best use , hic , the best use ,
" 他 然后 去 在 打嗝 和 喃喃自语 — " 这 最好的 使用 , 嗝 , 这 最好的 使用 ,

然后他继续打嗝，喃喃自语——“最好的用途，嗝，最好的用途，

[hɪk] , [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] , [hɪk] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [hɪk] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [hɪk] ,
hic , I can make of my , hic , the tongue , hic , hold your tongue , hic ,
嗝 , 我 能 制作 的 我的 , 嗝 , 这 舌头 , 嗝 , 抓住 你的 舌头 , 嗝 ,

嗝，我可以用我的，嗝，舌头，嗝，闭嘴，嗝，

[əʊ] ['dɒktə(r)] [hɪk] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] , [hɪk] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
oh doctor hic , I shall never forget , hic , I hope you will remind me of it ,
哦 医生 嗝 , 我 将 绝不 忘记 , 嗝 , 我 希望 你 将要 提醒 我 的 它 ,

哦，医生，我永远不会忘记，嗝，我希望你能提醒我。

[hɪk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
hic , to - morrow morning .
嗝 , 到 - 明天 早晨 .

打嗝，明天早上。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] ; [ðə; ði] ['tɪpsi] ['ɒrətə(r)] [prə'siːdid] ,
" The old gentleman shook his head and sighed ; the tipsy orator proceeded ,
" 这 老的 绅士 摇晃 他的 头 和 叹了口气 ; 这 微醺 演说者 继续 ,

“老先生摇了摇头，叹了口气；醉醺醺的演说家继续说道，

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['æθətən] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['meni]
and directing his speech to Atherton he managed to say , with many
和 导演 他的 演讲 到 阿瑟顿 他 管理 到 说 , 和 许多

[ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
interruptions ,
中断 ,

他把矛头指向艾瑟顿，断断续续地说了好几句话：

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" Young gentleman , you may think yourself happy in having thus accidentally as it
" 年轻的 绅士 , 你 可能 思考 你自己 快乐的 在 拥有 因此 偶然 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“年轻的先生们，您或许会为自己这种看似偶然的遭遇感到高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][baɪ][pjʊə(r)]['æksɪdənt] , [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv]
for it was all by pure accident , been introduced to the great Dr
为了 它 曾是 全部 经过 纯的 事故 , 到过 介绍 到 这 伟大的 博士
. ['dʒɒnsn] .
. Johnson .
. 约翰逊 .

这一切都纯属偶然，让我结识了伟大的约翰逊博士。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [əd'vaɪs] [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
And if you need any advice or direction ,
和 如果 你 需要 任何 建议 或者 方向 ,

如果您需要任何建议或指导，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] .
you are now at the fountain head of all practical wisdom .
你 是 现在 在 这 喷泉 头 的 全部 实际的 智慧 .

你现在正处于所有实用智慧的源泉。

[maɪ] [frɛndz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['dʒiːniəs] [teɪks] [ɪn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
My friend's comprehensive genius takes in all subjects from the government of
我的 朋友们 综合的 天才 需要 在 全部 主题 从 这 政府 的
['ɛmpaɪəz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .
empires to the construction of an apple dumpling .
帝国 到 这 建造 的 一个 苹果 饺子 .

我朋友博学多才，从帝国的治理到苹果饺子的制作，无所不包。

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [rɒŋ] ,
Follow his advice and you cannot do wrong ,
跟随 他的 建议 和 你 不能 做 错误的 ,

听从他的建议，你就不会出错。

[nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [raɪt] . — [ɪz][nɒt] [ðæt] [wel] [sed] , ['dɒktə(r)] ? —
neglect it and you cannot do right . — Is not that well said , Doctor ? —
忽视 它 和 你 不能 做 正确的 . — 是 不是 那 出色地 说 , 医生 ? —
['rɑːðə(r)] ['tɜːsli] [pʊt] ? "
Rather tersely put ? "
相当 简洁地 放 ? "

忽视它，你就做不好。——说得真好，医生？——是不是有点过于简洁了？

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bɑːzi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Go to sleep , Bozzy , " said the doctor , " you don't know what you are
" 去 到 睡觉 , 博兹 , " 说 这 医生 , " 你 不 知道 什么 你 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“去睡觉吧，博兹，”医生说，“你根本不知道自己在说什么。”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
go to sleep . "
去 到 睡觉 . "

睡觉。”

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" But I know what you have been talking about .
" 但 我 知道 什么 你 有 到过 说 关于 .

但我知道你一直在说什么。

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , [wen] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)]
My ears are always awake to your wisdom , when all my other senses are
我的 耳朵 是 总是 醒 到 你的 智慧 ，什么时候全部 我的 其他 感官 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

即便我其他感官都已沉睡，我的双耳依然能聆听到你的智慧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
We have had a glorious day of it , Doctor , you routed them all ,
我们 有 有 一个 辉煌 天 的 它 ， 医生 ， 你 路由 他们 全部 ，

今天真是精彩的一天，医生，你把他们全都打败了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "
they had not a word to say for themselves . "
他们 有 不是 一个 单词 到 说 为了 他们自己 . "

他们一句话也没说。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" I wish it were so with you , " replied the Doctor .
" 我 希望 它 是 所以 和 你 ， " 回复 这 医生 .

“我希望你也能如此，”医生回答道。

" [gʊd] [ə'gen] !
" Good again !
" 好的 再次 ！

又好极了！

[pʊt] [ðæt] [daʊn] ; " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æθətən] , [hiː; hi]
Put that down ; " said Mr . Boswell , and then turning to Atherton , he
放 那 向下 ； " 说 先生 . 博斯韦尔 ， 和 然后 转弯 到 阿瑟顿 ， 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ，

“把那个写下来，”博斯韦尔先生说，然后转向阿瑟顿，继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [friː] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] . "
" You see how free I am with my illustrious friend . "
" 你 看 如何 自由的 我 是 和 我的 杰出 朋友 . "

“你看，我和我这位杰出的朋友在一起时多么自在。”

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [bɑːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'gen] .
" Be quiet , Bozzy , " said the doctor again .
" 是 安静的 ， 博兹 ， " 说 这 医生 再次 .

“安静点，博兹，”医生再次说道。

" [wel] , [wel] [ai] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst]
" Well , well I may go to sleep contentedly to - night , for I have not lost
" 出色地 ，出色地 我 可能 去 到 睡觉 心满意足地 到 - 夜晚 ， 为了 我 有 不是 丢失的
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

“嗯，嗯，今晚我可以安心睡觉了，因为我一天也没浪费。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I shall record it all to - morrow ,
我 将 记录 它 全部 到 - 明天 ，

我明天会把一切都记录下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] ['glɔːriəs] [lɑːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ʌtə] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] ['temp(ə)l]
and that fine glorious laugh which you uttered as we came through Temple
和 那 美好的 辉煌 笑 哪个 你 说出 作为 我们 来了 通过 寺庙
[bɑː(r)] ;
Bar ;
酒吧 ;

还有我们穿过圣殿酒吧时你发出的那爽朗的笑声；

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .
I shall never forget the awful reverberation .
我 将 绝不 忘记 这 可怕 混响 .

我永远不会忘记那可怕的回响。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['jʊərəp] [huːz] [lɑːf] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [jɔːz] . — [ai]
There is not a man in Europe whose laugh can be compared with yours . — I
那里 是 不是 一个 男人 在 欧洲 谁 笑 能 是 比较的 和 你的 . — 我
[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ;
shall never forget it ;
将 绝不 忘记 它 ;

欧洲没有一个人的笑声能与你的相提并论。——我永远不会忘记它；

— [preɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , — [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get]
— pray remind me of it to - morrow morning , — I shall never , never forget
— 祈祷 提醒 我 的 它 到 - 明天 早晨 , — 我 将 绝不 , 绝不 忘记
[ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] [nεv] — [nεv] .
it , never nev — nev .
它 , 绝不 内夫 — 内夫 .

—请明天早上提醒我，—我永远不会，永远不会忘记，永远不会。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
" So saying he fell fast asleep .
" 所以 说 他 跌倒 快速地 睡着了 .

说着说着，他就睡着了。

[wiː; wi] [laɪk] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
We like this portrait - painting turn of the author .
我们 喜欢 这 肖像 - 绘画 转动 的 这 作者 .

我们喜欢作者这种以肖像画形式进行创作的风格。

[ɪts] [aɪ'dentəti] [ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
Its identity is very entertaining ,
它是 身份 是 非常 娱乐 ,

它的身份非常有趣，

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] - [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and is very superior in interest to the satirical nommes in the fashionable
和 是 非常 优越的 在 兴趣 到 这 讽刺 - 在 这 时髦
['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] .
novels of our day .
小说 的 我们的 天 .

它的趣味性远胜于当今流行小说中的讽刺性人物。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
SPIRIT OF THE
精神 的 这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
Public Journals .
民众 期刊 .

公共期刊。

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .
LINES ON THE VIEW FROM ST .
线条 在 这 看法 从 英石 .

从圣路易斯眺望的线条

['lɛnərdz] .
LEONARD'S .
伦纳德的 .

伦纳德的。

[baɪ] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] .
BY THOMAS CAMPBELL .
经过 托马斯 坎贝尔 .

作者：托马斯·坎贝尔。

[heɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['əudəz] , ['glɔːriəs] [siː] !
Hail to thy face and odours , glorious Sea !
冰雹 到 你的 脸 和 气味 , 辉煌 海 !

赞美你那美丽的容颜和芬芳，光荣的大海！

- [twɜː(r)] ['θæŋklɪsnɪs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bles] [ðiː] [nɒt] ,
' Twere thanklessness in me to bless thee not ,
- 是 忘恩负义 在 我 到 保佑 你 不是 ,

"若我忘恩负义，怎会不祝福你呢？"

[greɪt] ['bjuːtiəs] ['biːɪŋ] !
Great beauteous Being !
伟大的 美丽的 存在 !

伟大而美丽的存在！

[ɪn] [huːz] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪl]
in whose breath and smile
在 谁 气息 和 微笑

在谁的呼吸和微笑中

[maɪ] [hɑːt] [biːts] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [maɪnd]
My heart beats calmer , and my very mind
我的 心 节拍 更平静 , 和 我的 非常 头脑

我的心跳平静了下来，我的思绪也平静了下来。

[in'heil] [sə'luːbriəs] [θɔːts] .
Inhales salubrious thoughts .
吸气 有益健康的 想法 .

吸入有益身心的想法。

[haʊ] ['welkəmə]
How welcomer
如何 欢迎者

多么受欢迎

[ðaɪ] ['məːməz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Thy murmurs than the murmurs of the world !
你的 低语 比 这 低语 的 这 世界 !

你的低语胜过世间的低语！

[ðəʊ] [laɪk][ðə; ði] [wɜːld] [ðaʊ] ['flʌktʃʊeɪt; -tjʊ-] , [ðaɪ][dɪn]
Though like the world thou fluctuatest , thy din
尽管 喜欢 这 世界 你 波动最大 , 你的 din

虽然你像世界一样波动不定，你的喧嚣

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [piːs] — [ðaɪ] ['restləsnəs] [rɪ'pəʊz] .
To me is peace — thy restlessness repose .
到 我 是 和平 — 你的 躁动不安 休息 .

对我而言，平静就是安宁——你的躁动不安终将化为宁静。

[iːn] ['glædli] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] - [griːn] [leɪnz]
E'en gladly I exchange your spring - green lanes
e'en 乐意 我 交换 你的 春天 - 绿色的 车道

我甚至乐意交换你那春意盎然的小路

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [fiːld] - ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] ,
With all the darling field - flowers in their prime ,
和 全部 这 亲爱的 场地 - 花朵 在 他们的 主要的 ,

遍地盛开着各种可爱的野花，

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz]
And gardens haunted by the nightingale's
和 花园 闹鬼的 经过 这 夜莺的

还有夜莺出没的花园

[lɒŋ] [trɪlz] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] [ɛkstəsiːz] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Long trills and gushing ecstacies of song
长的 颤音 和 喷薄 狂喜 的 歌曲

悠长的颤音和喷涌而出的歌声

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [waɪld] ['hedlənd; 'hedlænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [mjuːz] [klæŋ] —
For these wild headlands and the sea mew's clang —
为了 这些 荒野 海岬 和 这 海 喵的 铛 —

为了这些荒凉的海岬和海鸥的鸣叫——

[wɪð] [ðiː] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊ] , ['plez(ə)nt] [siː] ,
With thee beneath my window , pleasant Sea ,
和 你 下面 我的 窗户 , 令人愉快的 海 ,

窗下有你，美丽的大海，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 397]
[页 -]

[第397页]

[ai] [lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [f'eəɹəst] [gleɪdz]
I long not to o'erlook Earth's fairest glades
我 长的 不是 到 俯瞰 地球的 最公平 林间空地

我不愿错过地球上最美丽的林间空地

[ænd; ənd] [griːn] [sə'vænə] — [ɜːθ] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪn]
And green savannahs — Earth has not a plain
和 绿色的 萨凡纳 — 地球 有 不是 一个 清楚的

还有绿色的稀树草原——地球上没有平原

[səʊ] ['baʊndləs] [ɔː(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaɪn] ;
So boundless or so beautiful as thine ;
所以 无边无际 或者 所以 美丽的 作为 你的 ;

像你的一样无边无际，一样美丽动人；

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['vɪʒn] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
The eagle's vision cannot take it in .
这 老鹰的 想象 不能 拿 它 在 .

老鹰的视力无法捕捉到它。

[ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] [wɪŋ] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [swiːp] [ɪts] [speɪs] ,
The lightning's wing , too weak to sweep its space ,
这 闪电 翼 , 也 虚弱的 到 扫 它是 空间 ,

闪电的翅膀太过虚弱，无法横扫整个空间。

[sɪŋks] [hɑːf] [wei] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪərid] [bɜːd] ; —
Sinks half way o'er it like a wearied bird ; —
水槽 一半 方式 超过 它 喜欢 一个 疲惫 鸟 ; —

像一只疲惫的鸟儿一样，沉到一半就陷了下去；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ， [weə(r)] [ɔːl]
It is the mirror of the stars , where all
它 是 这 镜子 的 这 明星 ， 在哪里 全部

它是星辰的镜子，所有

[ðeə(r)][həʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɒnˈkeɪv] [ˈfɜːməmənt] ，
Their host within the concave firmament ,
他们的 主持人 之内 这 凹 苍穹 ，

它们栖息在凹陷的苍穹之中，

[geɪ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ，
Gay marching to the music of the spheres ,
同性恋 行军 到 这 音乐 的 这 球体 ，

同性恋者伴着天体音乐行进，

[kæn; kən] [siː] [ðəmˈselvz] [æt; ət][wʌns] —
Can see themselves at once —
能 看 他们自己 在 一次 —

能立刻看到自己——

[nɔː(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
Nor on the stage
也不 在 这 阶段

舞台上也没有

[ɒv; əv][ˈrʊərəl] [ˈlændskeɪp] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz]
Of rural landscape are their lights and shades
的 乡村的 景观 是 他们的 灯 和 色调

乡村景观的魅力在于光影交错。

[ɒv; əv][mɔː(r)] [hɑːˈməʊniəs] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
Of more harmonious dance and play than thine .
的 更多的 和谐 舞蹈 和 玩 比 你的 .

比你的舞姿和游戏更和谐。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈbraitən] [fɔːθ] ，
How vividly this moment brightens forth ,
如何 生动地 这 片刻 亮 前进 ，

这一刻多么鲜明地绽放光芒啊！

[bɪˈtwiːn] [greɪ] [ˈpærəlel] [ænd; ənd] [ˈledn] [bredθ] ，
Between grey parallel and leaden breadths ,
之间 灰色的 平行线 和 铅灰色 宽度 ，

在灰色的平行线和铅灰色的宽阔线之间，

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [hjʊ] [ðæt] [straɪps] [ðiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [liːg] ，
A belt of hues that stripes thee many a league ,
一个 腰带 的 色调 那 条纹 你 许多 一个 联盟 ，

一道色彩斑斓的腰带，将你环绕数里，

\- [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] - [nek] ，
Flush'd like the rainbow or the ringdove's neck ,
\- 喜欢 这 彩虹 或者 这 - 脖子 ，

冲水时会像彩虹或环颈斑鸠的脖子一样，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɑːnsɪŋ] [siː] - [ˈbɜːrdz] [wɪŋ]
And giving to the glancing sea - bird's wing
和 给予 到 这 瞥了一眼 海 - 鸟类 翼

并赋予掠过天空的海鸟以翅膀

[ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] .
The semblance of a meteor .
这 外表 的 一个 流星 .

宛如流星。

['maɪti] [siː] !
Mighty Sea !
强大的 海 !

浩瀚的大海！

[kə'miljən] - [laɪk] [ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [lʌv]
Cameleon - like thou changest , but there's love
变色龙 - 喜欢 你 变化 , 但 有 爱

你像变色龙一样变化无常，但爱永存。

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['sɪmpəθi]
In all thy change , and constant sympathy
在 全部 你的 改变 , 和 持续的 同情

在你所有的改变中，以及始终如一的同情

[wɪð] ['jɒndə(r)][skaɪ] — [ðaɪ] ['mɪstrəs] ; [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
With yonder Sky — thy mistress ; from her brow
和 远处 天空 — 你的 情妇 ; 从 她 眉头

在那片天空——你的主人；从她的额头

[ðaʊ] [ðaɪ] [muːdz] [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [ɒn]
Thou tak'st thy moods and wear'st her colours on
你 tak'st 你的 情绪 和 - 她 颜色 在

你接受你的情绪，并将她的色彩穿在身上

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bʊzəm] ; ['mɔːrnɪŋz] ['mɪlki] [waɪt] ,
Thy faithful bosom ; morning's milky white ,
你的 忠实 怀 ; 早晨 乳白色 白色的 ,

你忠实的怀抱；清晨乳白色的，

[nuːnz] ['sæfaɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sæfrən] [gləʊ] [ɒv; əv] [iːv] ;
Noon's sapphire , or the saffron glow of eve ;
中午 蓝宝石 , 或者 这 藏红花 辉光 的 前夕 ;

正午的蓝宝石色，或是傍晚的藏红花色；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['bɑːrmiər] ['aʊəz] - [feə(r)] ['elɪmənt] ,
And all thy balmier hours ' fair Element ,
和 全部 你的 更温暖 小时 - 公平的 元素 ,

以及你所有美好时光的元素，

[hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn][kəm'plekʃ(ə)n] — [krisp] [smaɪlz] ,
Have such divine complexion — crisped smiles ,
有 这样的 神圣的 肤色 — 酥脆 微笑 ,

拥有如此神采奕奕的肌肤——笑容灿烂，

[lʌg'ʒʊəriənt] [hiːvɪŋz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪspərɪŋ] ,
Luxuriant heavings , and sweet whisperings ,
茂盛的 起伏 , 和 甜的 耳语 ,

舒展的呼吸声，以及甜美的低语声，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)] ['lʌvz] [əʊn] [kwiːn]
That little is the wonder Love's own Queen
那 小的 是 这 想知道 爱的 自己的 女王

那小小的奇迹，就是爱的女王。

[frɒm; frəm] [ðiː] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] —
From thee of old was fabled to have sprung —
从 你 的 老的 曾是 传说中的 到 有 弹簧 —

传说，你就是远古时代的化身——

[kriː'eɪʃənz] ['kɒmən] !
Creation's common !
创造的 常见的 !

造物主本就同理！

[wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)]
which no human power
哪个 不 人类 力量

没有任何人类力量

[kæn; kən]['pɑːs(ə)l][ɔː(r)][ɪn'kləʊz] ; [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [flʌdz]
Can parcel or inclose ; the lordliest floods
能 包裹 或者 附寄 ； 这 最尊贵的 洪水

可以围起来或圈起来；最盛大的洪水

[ænd; ənd]['kætərækts] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni][hændz][ɒv; əv][mæn]
And cataracts that the tiny hands of man
和 白内障 那 这 微小的 双手 的 男人

还有人类的小手所患的白内障

[kæn; kən] [teɪm] , [kən'dʌkt] , [ɔː(r)] [baʊnd] , [ɑː(r); ə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː]
Can tame , conduct , or bound , are drops of dew
能 驯服 ， 执行 ， 或者 边界 ， 是 滴 的 露

能够驯服、引导或束缚，如同露珠一般。

[tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [kʊdst] [səb'djuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ,
To thee that could'st subdue the Earth itself ,
到 你 那 不可能 征服 这 地球 本身 ，

至于你，你甚至能够征服大地本身，

[ænd; ənd] - [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ə'ləʊn]
And brook'st commandment from the Heavens alone
和 - 诫命 从 这 天 独自的

只听从上天的诫命

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃəliŋ] [ðaɪ] [weɪvz] —
For marshalling thy waves —
为了 编组 你的 波浪 —

为了驾驭你的波浪——

[jet] , ['pəʊt(ə)nt] [siː] !
Yet , potent Sea !
然而 ， 强效 海 ！

然而，强大的海洋！

[haʊ] ['plæsɪdli] [ðaɪ] [mɔɪst] [lɪps] [spiːk] [iːn] [naʊ]
How placidly thy moist lips speak e'en now
如何 平静地 你的 潮湿 嘴唇 说话 e'en 现在

即使现在，你湿润的嘴唇依然平静地诉说着什么。

[ə'lɒŋ] [jɒn] ['spɑːklɪŋ] ['ʃɪŋglz] .
Along yon sparkling shingles .
沿着 远 闪闪发光 带状疱疹 .

沿着那闪闪发光的瓦片。

[huː] [kæn; kən][biː; bi]
Who can be
WHO 能 是

谁可以

[səʊ] ['fænsɪlɪs] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [nəʊ]['grætɪtjuːd]
So fanciless as to feel no gratitude
所以 不讲究 作为 到 感觉 不 感激

如此肤浅，以至于感受不到丝毫感激之情。

[ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['grændʒə(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [sə'riːn] ,
That power and grandeur can be so serene ,
那 力量 和 宏伟 能 是 所以 安详 ，

那种力量和宏伟可以如此宁静，

['suːðɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] - [baʊnd] ['neɪviz] ['piːsf(ə)l] [wei] .
Soothing the home - bound navy's peaceful way .
舒缓 这 家 - 边界 海军的 和平 方式 .
抚慰返乡海军官兵的宁静之道。

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [iːn] [ðə; ði] ['fɪʃərz] ['lɪt(ə)l] [bɑːk]
And rocking e'en the fisher's little bark
和 摇滚 e'en 这 渔夫的 小的 吠
甚至连渔夫的小船也摇晃着

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [rɒks] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ? —
As gently as a mother rocks her child ? —
作为 轻轻地 作为 一个 母亲 岩石 她 孩子 ? —
像母亲轻轻摇晃孩子那样?

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'həʊld]
The inhabitants of other worlds behold
这 居民 的 其他 世界 看哪
其他世界的居民注视着

['aʊə(r)] [ɔːb] [mɔː(r)]['luːsɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['speɪʃəs] [ʃeə(r)]
Our orb more lucid for thy spacious share
我们的 球体 更多的 清醒的 为了 你的 宽敞 分享
我们的世界因你广阔的视野而更加清晰。

[ɒn] ['ɜːrθs] [rəʊ'tʌndəti] ; [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɒt]
On earth's rotundity ; and is he not
在 地球的 圆润 ; 和 是 他 不是
在地球的圆润之上；难道他不是吗?

[ə; eɪ][blaɪnd] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ɡreɪt] [diːp] , [ðə; ði][mæn]
A blind worm in the dust , great Deep , the man
一个 瞎的 蠕虫 在 这 灰尘 , 伟大的 深的 , 这 男人
尘埃中的盲虫，深渊，那人

[huː] [siːz] [nɒt] , [ɔː(r)] [huː] ['siːɪŋ] [hæz; həz][nəʊ][dʒɔɪ] ,
Who sees not , or who seeing has no joy ,
WHO 看到 不是 , 或者 WHO 看到 有 不 喜悦 ,
看不见的人，或是看见了却不感到快乐的人。

[ɪn] [ðaɪ] [mæɡ'nɪfɪsns] ?
In thy magnificence ?
在 你的 壮丽 ?
在你那辉煌的荣光中?

[wɒt] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt]
What though thou art
什么 尽管 你 艺术
即使你

[ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] , [ðaʊ] [kænst] [riːtʃ]
Unconscious and material , thou canst reach
无意识 和 材料 , 你 罐 抵达
无意识且物质的，你也能到达

[ðə; ði]['ɪnməʊst] [ˌɪmə'tɪəriəl] [maɪndz]['riːses; rɪ'ses] ,
The inmost immaterial mind's recess ,
这 最 无关紧要 心灵的 凹陷处 ,
心灵最深处的非物质隐秘之处，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [tɪnts] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [stɜː(r)][ɪts] [kɔːrdz]
And with thy tints and motion stir its chords
和 和 你的 色调 和 运动 搅拌 它是 和弦
用你的色彩和律动拨动它的琴弦

[tuː; tə]['mjuːzɪk] , [laɪk][ðə; ði] [lait] [ɒn] - ['laɪə(r)] !
To music , like the light on Memnon's lyre !
到 音乐 , 喜欢 这 光 在 - 竖琴 !

伴着音乐，就像门农的竖琴上的光芒！

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ðiː]
The Spirit of the Universe in thee
这 精神 的 这 宇宙 在 你

你体内的宇宙精神

[ɪz]['vɪzəb(ə)l] ; [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðiː] [ðə; ði][laɪf] —
Is visible ; thou hast in thee the life —
是 可见的 ; 你 哈斯特 在 你 这 生活 —

是可见的；你里面有生命——

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][laɪf] —
The eternal , graceful , and majestic life —
这 永恒 , 优美 , 和 雄伟 生活 —

永恒、优雅、庄严的生命——

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] [hɑːt]
Of nature , and the natural human heart
的 自然 , 和 这 自然的 人类 心

出于自然，也出于人类的本性之心

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] ['həʊli] [lʌv] .
Is therefore bound to thee with holy love .
是 所以 边界 到 你 和 圣 爱 .

因此，我与你之间有着神圣的爱。

[ɜːθ] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [taʊnz] ; [ðə; ði] [ɜːθ] - ['sɜːklɪŋ] [siː]
Earth has her gorgeous towns ; the earth - circling sea
地球 有 她 华丽的 城镇 ; 这 地球 - 盘旋 海

地球上有她美丽的城镇；环绕地球的海洋

[hæz; həz][spaɪəz][ænd; ənd] ['mænʃənz] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪv] [stɪl] —
Has spires and mansions more amusive still —
有 尖塔 和 豪宅 更多的 有趣的 仍然 —

还有更有趣的尖顶和豪宅——

[menz] ['vəʊlənt] [hoʊmz] [ðæt] ['meʒə(r)] ['lɪkwɪd] [speɪs]
Men's volant homes that measure liquid space
男士 飞翔的 房屋 那 措施 液体 空间

男士飞行房屋测量液体空间

[ɒn] [wiːl] [ɔː(r)] [wɪŋ] .
On wheel or wing .
在 车轮 或者 翼 .

无论是在轮子上还是机翼上。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
The chariot of the land ,
这 战车 的 这 土地 ,

大地的战车，

[wɪð] - [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [stiːd] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ,
With pain'd and panting steeds , and clouds of dust ,
和 - 和 喘息 马匹 , 和 云 的 灰尘 ,

马匹痛苦喘息，尘土飞扬，

[hæz; həz][nəʊ] [saɪt] - ['glædən] ['məʊʃn] [laɪk] [ðiːz] [feə(r)]
Has no sight - gladdening motion like these fair
有 不 视线 - 令人高兴 运动 喜欢 这些 公平的

它没有像这些公平交易那样令人赏心悦目的动作。

[kə'rɪrərz] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [baʊz] ,
Careerers with the foam beneath their bows ,
职业生涯 和 这 泡沫 下面 他们的 弓 ,

弓下垫着泡沫的职业选手们，

[huːz] ['striːmɪŋ] ['ensən] [tʃɑːm] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] [deɪ] ,
Whose streaming ensigns charm the waves by day ,
谁 流媒体 旗帜 魅力 这 波浪 经过 天 ,

白天，它的旗帜在波涛中飘扬，令人着迷。

[huːz] ['kærəlz] [ænd; ənd] [huːz] [wɒtʃ] - [belz] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
Whose carols and whose watch - bells cheer the night ,
谁 圣诞颂歌 和 谁 手表 - 铃铛 欢呼 这 夜晚 ,

是他们的颂歌和他们的守夜钟声为夜晚带来欢笑，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɑːst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɑːsts]
Moor'd as they cast the shadows of their masts
- 作为 他们 投掷 这 阴影 的 他们的 桅杆

船只停泊着，桅杆投下阴影

[ɪn] [lɒŋ] [ə'reɪ] , [ɔː(r)] ['hɪðə(r)] [flɪt] [ænd; ənd] [jɒnd]
In long array , or hither flit and yond
在 长的 大批 , 或者 这里 掠过 和 彼岸

排成长长的队伍，或来回穿梭

[mɪ'stɪəriəsli] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [laɪts] ,
Mysteriously with slow and crossing lights ,
神秘地 和 慢的 和 过境 灯 ,

神秘地，灯光缓慢闪烁，忽明忽暗。

[laɪk] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
Like spirits on the darkness of the deep .
喜欢 烈酒 在 这 黑暗 的 这 深的 .

如同深海黑暗中的幽灵。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mægnət] - [laɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]
There is a magnet - like attraction in
那里 是 一个 磁铁 - 喜欢 景点 在

存在一种类似磁铁的吸引力

[ðiːz] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] ,
These waters to the imaginative power ,
这些 水 到 这 富有想象力的 力量 ,

这些水域激发了想象力，

[ðæt] [lɪŋks] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ,
That links the viewless with the visible ,
那 链接 这 无视 和 这 可见的 ,

这使无形与有形联系起来。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] .
And pictures things unseen .
和 图片 事物 看不见 .

并描绘出未曾见过的事物。

[tuː; tə] [relmz] [bɪ'jɒnd]
To realms beyond
到 领域 超过

通往彼岸的领域

[jɒn] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] ['fænsi] [flaɪz] ,
Yon highway of the world my fancy flies ,
扬 公路 的 这 世界 我的 想要 苍蝇 ,

世界高速公路上，我的幻想飞翔，

[wen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l][mɑːst][wiː; wi] [nəʊ]
When by her tall and triple mast we know
什么时候 经过 她 高的 和 三倍 桅杆 我们 知道

当我们看到她高耸的三桅杆时，我们知道

[sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['vɔɪɪdʒə(r)] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [wuː]
Some noble voyager that has to woo
一些 高贵 旅行者 那 有 到 哇

某个需要去追求的贵族航海家

[ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [sɜːdʒ] .
The trade - winds , and to stem the ecliptic surge .
这 贸易 - 风 , 和 到 干 这 黄道 涌 .

信风，以及阻止黄道涌动。

[ðə; ði]['kɒrəl] [grəʊvz] — [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [kɒntʃ] [ænd; ənd] [pɜːl] ,
The coral groves — the shores of conch and pearl ,
这 珊瑚 小树林 — 这 海岸 的 海螺 和 珍珠 ,

珊瑚林——海螺和珍珠的海岸，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt]
Where she will cast her anchor , and reflect
在哪里 她 将要 投掷 她 锚 , 和 反映

她将在哪里抛锚，并反思

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] - ['wɪndəʊ] [laɪts] [ɒn]['wɔːmə(r)] [weɪvz] ,
Her cabin - window lights on warmer waves ,
她 舱 - 窗户 灯 在 更温暖 波浪 ,

她舱窗外的灯光映照着温暖的海浪，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['plænɪts] [braɪtə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] :
And under planets brighter than our own :
和 在下面 行星 更亮 比 我们的 自己的 :

以及比我们太阳系更明亮的行星之下：

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['pɑːmi] [aɪlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː]
The nights of palmy isles , that she will see
这 夜晚 的 棕榈树 岛屿 , 那 她 将要 看

她将看到的棕榈岛的夜晚

[lɪt] ['baʊndləs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][flai] — [ɔːl][ðə; ði] [smelz]
Lit boundless by the fire fly — all the smells
点燃 无边无际 经过 这 火 飞 — 全部 这 气味

萤火虫照亮了无垠的天空——所有的气味

[ɒv; əv]['trɒpɪk] [fruːts] [ðæt] [wɪl] [rɪ'geɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl]
Of tropic fruits that will regale her — all
的 热带 水果 那 将要 款待 她 — 全部

那些会让她欣喜不已的热带水果——全部

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ]
The pomp of nature , and the inspiriting
这 盛大场面 的 自然 , 和 这 鼓舞人心

大自然的壮丽，以及令人振奋的

[və'raɪətiz] [ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [griːt] ,
Varieties of life she has to greet ,
品种 的 生活 她 有 到 迎接 ,

她要迎接生活中的种种挑战，

[kʌm] ['swɔːmɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] [maɪnd] .
Come swarming o'er the meditative mind .
来 蜂拥而至 超过 这 冥想 头脑 .

涌入冥想的心灵。

[truː] , [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['fænsi] , ['əʊʃ(ə)n][hæz; həz]
True , to the dream of Fancy , Ocean has
真的 ， 到 这 梦 的 想要 ， 海洋 有
的确，对于幻想的梦想，海洋拥有

[hɪz; ɪz] [dɑːkə] [hɪnts] ; [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['elɪmənt]
His darker hints ; but where's the element
他的 较暗 提示 ； 但 在哪里? 这 元素
他那些阴暗的暗示；但那元素在哪里呢?

[ðæt] ['tʃekəz] [nɒt] [ɪts] ['juːsflnəs] [tuː; tə][mæn]
That chequers not its usefulness to man
那 跳棋 不是 它是 用处 到 男人
但这并不能改变它对人类的实用性。

[wɪð] ['kæʒuəl]['terə(r)] ?
With casual terror ?
和 随意的 恐怖 ?
带着漫不经心的恐惧?

[skeið] [nɒt] [ɜːθ] ['sʌmtaɪmz]
Scathes not earth sometimes
伤痕 不是 地球 有时
有时，伤痕并非来自大地。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [tɑːr'teriən; tɑːr'tæriən]['faɪərz] , [ɔː(r)] [ʃeɪks]
Her children with Tartarean fires , or shakes
她 孩子们 和 塔尔塔罗斯 火灾 ， 或者 奶昔
她的孩子带着塔尔塔罗斯之火，或者颤抖。

[ðeə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn][lɑːst] [klæŋ]
Their shrieking cities , and , with one last clang
他们的 尖叫 城市 ， 和 ， 和 一 最后的 铛
他们尖叫的城市，伴随着最后一声巨响。

[ɔː(r)] [helz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] , [struː] [ðem; ðəm] [flæt]
Or hells for their own ruin , strews them flat
或者 地狱 为了 他们的 自己的 废墟 ， 散落 他们 平坦的
或是为了自我毁灭而下地狱，将他们夷为平地

[æz; əz]['rɪd(ə)ld] ['æʃɪz] — ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
As riddled ashes — silent as the grave .
作为 布满谜团 灰烬 — 沉默的 作为 这 严重 .
化作布满孔洞的灰烬——寂静如坟墓。

[wɔːks] [nɒt] [kən'teɪdʒən][ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self] ?
Walks not Contagion on the Air itself ?
散步 不是 传染 在 这 空气 本身 ?
步行传播病毒，而不是通过空气传播病毒?

[ai][ʃʊd; ʃəd] — [əʊld] ['oʊʃənz] [,sætə'neɪliən] [deɪz]
I should — old Ocean's Saturnalian days
我 应该 — 老的 海洋的 土星人 天
我应该——老海洋的土星时代

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['revlri] [ænd; ənd] [spɔːt]
And roaring nights of revelry and sport
和 咆哮 夜晚 的 狂欢 和 运动
还有那些喧闹的狂欢和运动之夜

[wɪð] [rek] [ænd; ənd]['hjuːmən][wəʊ] — [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə] [sɪŋ] ;
With wreck and human woe — be loth to sing ;
和 破坏 和 人类 悲哀 — 是 洛斯 到 唱歌 ；
面对灾难和人类的苦难——不愿歌唱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [il] [weɪ] [lait]
For they are few , and all their ills weigh light
为了 他们 是 很少 , 和 全部 他们的 疾病 称重 光

因为他们人数不多，而且他们的所有苦难都微不足道。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['juːsflnəs] , [ðæt] [bɪdz]
Against his sacred usefulness , that bids
反对 他的 神圣 用处 , 那 出价

这与他神圣的用途背道而驰，这要求

['aʊə(r)] ['pensl] [gləʊb] [rɪ'vɒlv] [ɪn] ['pjʊrər] [eə(r)] .
Our pensile globe revolve in purer air .
我们的 阴茎 地球 围绕 在 更纯净 空气 .

我们的阴茎球在更纯净的空气中旋转。

[hɪə(r)] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [θæŋks] [rɪ'siːv]
Here Morn and Eve with blushing thanks receive
这里 早晨 和 前夕 和 脸红 谢谢 收到

晨曦与夏娃在此满怀感激地接受

[ðeə(r)] - [djuːz] , [geɪ] ['flʌtərɪŋ] ['briːzɪz] [kuːl]
Their fresh'ning dews , gay fluttering breezes cool
他们的 - 露水 , 同性恋 飘动 微风 凉爽的

它们清新的露珠，轻快的微风带来凉爽

[ðeə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] - [klaim] ,
Their wings to fan the brow of fever'd climes ,
他们的 翅膀 到 扇子 这 眉头 的 - 气候 ,

它们的翅膀为炎热的气候拂去额头的寒意，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪps] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] [ɜːn]
And here the Spring dips down her emerald urn
和 这里 这 春天 蘸酱 向下 她 翠 瓮

泉水从她翠绿的瓮中缓缓流淌

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊərz] [tuː; tə] [glæd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
For showers to glad the earth .
为了 淋浴 到 高兴的 这 地球 .

让雨水滋润大地。

[əʊld] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Old Ocean was
老的 海洋 曾是

古老的海洋是

[ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [eə(r)] [wiː; wi] [briːðd]
Infinity of ages ere we breathed
无穷大 的 年龄 埃雷 我们 呼吸

在我们呼吸之前，已是无穷无尽的岁月

[ɪg'zɪstəns] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l]
Existence — and he will be beautiful
存在 — 和 他 将要 是 美丽的

存在——他将是美丽的

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [siːz] [hɪm] [naʊ]
When all the living world that sees him now
什么时候 全部 这 活的 世界 那 看到 他 现在

当所有看到他的生物现在

[ʃæl; ʃəl] [rəʊl] [ʌn'kɒnʃəs] [dʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
Shall roll unconscious dust around the sun .
将 卷 无意识 灰尘 大约 这 太阳 .

将无意识的尘埃围绕太阳滚动。

['kwelɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θrɒb]
Quelling from age to age the vital throb
镇压 从 年龄 到 年龄 这 必不可少的 搏动

一代又一代，生命脉动逐渐消退

[ɪn] ['hjuːmən] [hɑːts] , [deθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌbdʒugeɪt]
In human hearts , Death shall not subjugate
在 人类 心 , 死亡 将 不是 征服

在人类心中，死亡无法征服。

[ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [swelz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] [brest] ,
The pulse that swells in his stupendous breast ,
这 脉冲 那 涌浪 在 他的 惊人的 胸部 ,

他那雄伟胸膛中涌动的脉搏，

[ɔː(r)] ['ɪntədɪkt] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] [tuː; tə] [saʊnd]
Or interdict his minstrelsy to sound
或者 禁令 他的 吟游诗人 到 声音

或者禁止他的吟游表演。

[ɪn] - ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ;
In thund'ring concert with the quiring winds ;
在 - 音乐会 和 这 问询 风 ;

与呼啸的风声交相辉映，发出雷鸣般的声响；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] ['peərənt] ['neɪtʃə(r)] [əʊnz]
But long as Man to parent Nature owns
但 长的 作为 男人 到 父母 自然 拥有

但只要人类拥有养育子女的能力，自然就拥有它。

[ɪn'stɪŋktɪv] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪmz] [bɪ'jɒnd]
Instinctive homage , and in times beyond
本能 尊敬 , 和 在 时代 超过

本能的敬意，以及超越时空的时代

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [bɑːd] ['ɑːftə(r)] [bɑːd]
The power of thought to reach , bard after bard
这 力量 的 想法 到 抵达 , 诗人 后 诗人

思想的力量，吟游诗人接连不断

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðaɪ] ['glɔːri] , [ˌbiːə'tɪfɪk] [siː] !
Shall sing thy glory , BEATIFIC SEA !
将 唱歌 你的 荣耀 , 幸福的 海 !

愿你荣耀颂扬，至福之海！

[ˌmetrə'pɒlɪtən] . [θriː]
Metropolitan . 3
大都会 . 3

大都会.3

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] .
THE LATE MR . ABERNETHY .
这 晚的 先生 . 阿伯内西 .

已故的阿伯内西先生。

['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] , [ɔːl'ðəʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [wɪð] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] ,
Mr . Abernethy , although amiable and good - natured , with strong feelings ,
先生 . 阿伯内西 , 虽然 可亲 和 好的 - 自然 , 和 强的 情怀 ,

[pə'zest] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempə(r)] ,
possessed an irritable temper ,
拥有 一个 易怒的 脾气 ,

阿伯内西先生虽然和蔼可亲、性情温和，但情感丰富，脾气却很暴躁。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['petjulənt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd]
which made him very petulant and impatient at times with his patients and
哪个 制成 他 非常 任性的 和 不耐烦 在 时代 和 他的 患者 和
['medɪk(ə)l] [men] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒn] [keɪsɪz] .
medical men who applied to him for his opinion and advice on cases .
医疗的 男人 WHO 应用 到 他 为了 他的 观点 和 建议 在 案例 .

这使得他有时对前来咨询病例意见和建议的病人和医生非常任性、不耐烦。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] ,
When one of the latter asked him once ,
什么时候 一 的 这 后者 问 他 一次 ,

当其中一人曾经问他时，

['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
whether he did not think that some plan which he suggested would answer ,
无论 他 做过 不是 思考 那 一些 计划 哪个 他 建议 会 回答 ,

他是否认为自己提出的某些方案无法解决问题?

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wɒz; wəz] , " [eɪ] , [eɪ] , [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɜːrdz]
the only reply he could obtain was , " Ay , ay , put a little salt on a bird's
这 仅有的 回复 他 可以 获得 曾是 , " 哎 , 哎 , 放 一个 小的 盐 在 一个 鸟类
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

他得到的唯一回答是：“哎，哎，在鸟尾巴上撒点盐吧。”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
and you'll be sure to catch him .
和 你会 是 当然 到 抓住 他 .

你肯定能抓住他。

" [wen] [kən'sʌltɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ,
" When consulted on a case by the ordinary medical attendant ,
" 什么时候 咨询 在 一个 案件 经过 这 普通的 医疗的 服务员 ,

“当普通医务人员就病例咨询时，

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he would frequently pace the room to and fro with his hands in his
他 会 频繁地 步伐 这 房间 到 和 弗 和 他的 双手 在 他的
['brɪtʃɪz] - [p'ɒkɪts] ,
breeches ' pockets ,
马裤 - 口袋 ,

他经常双手插在裤子口袋里，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and whistle all the time , and not say a word ,
和 哨 全部 这 时间 , 和 不是 说 一个 单词 ,

而且一直吹口哨，一句话也不说。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
but to tell the practitioner to go home and read his book .
但 到 告诉 这 实践者 到 去 家 和 读 他的 书 .

但要告诉这位从业者回家读他的书。

" [riːd] [maɪ] [bʊk]
" Read my book
" 读 我的 书

阅读我的书

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 398]
" [页 -]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts]['ɔːlsəʊ] ;
was a very frequent reply to his patients also ;
曾是 一个 非常 频繁 回复 到 他的 患者 还 ;

这也是他经常对病人说的话;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['seldəm][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ɔː(r)] [gɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən] ,
and he could seldom be prevailed upon to prescribe or give an opinion ,
和 他 可以 很少 是 最终获胜 之上 到 规定 或者 给 一个 观点 ,

他很少会主动提出建议或发表意见。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ɪm'prɒpə(r)]['daɪətɪŋ] .
if the case was one which appeared to depend upon improper dieting .
如果 这 案件 曾是 一 哪个 出现 到 依赖 之上 不当 节食 .

如果该病例似乎是由不当饮食引起的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːmə(r)] , [ɒv; əv] [ɪ'mens] [weɪt] , [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] ,
A country farmer , of immense weight , came from a distance to consult him ,
一个 国家 农民 , 的 巨大 重量 , 来了 从 一个 距离 到 咨询 他 ,

一位体型庞大的乡村农夫从很远的地方前来向他请教。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [miːlz] ,
and having given an account of his daily meals ,
和 拥有 给定 一个 帐户 的 他的 日常的 餐 ,

他交代了自己每日的饮食情况后,

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l] [fuːd] , ['mɪstə(r)] . [,æbə'neθi] [sed] ,
which showed no small degree of addiction to animal food , Mr . Abernethy said ,
哪个 显示 不 小的 程度 的 瘾 到 动物 食物 , 先生 . 阿伯内西 说 ,

阿伯内西先生说,这表明他们对动物饲料的依赖程度相当高。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , [ai][woʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒg] .
" Go away , sir , I won't attempt to prescribe for such a hog .
" 去 离开 , 先生 , 我 惯于 试图 到 规定 为了 这样的 一个 猪 .

“先生,请您走开,我不会尝试给这样的猪开药。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ['djʊərɪŋ] [miːlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
" He was particular in not being disturbed during meals ; and a gentleman having called after dinner ,
" 他 曾是 特别的 在 不是 存在 不安 期间 餐 ; 和 一个 绅士 拥有 称为 后 晚餐 ,

他特别注重用餐时不受打扰;一位绅士在晚餐后来访,

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] ['ʃəuldəz] ,
he went into the passage , put his hand upon the gentleman's shoulders ,
他 去 进入 这 通道 , 放 他的 手 之上 这 绅士的 肩膀 ,

他走进走廊,把手放在那位先生的肩膀上,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and turned him out of doors .
和 转向 他 出去 的 门 .

然后把他赶出了家门。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][nɒt] [æt; ət][ɔ:l] :

He would never permit his patients to talk to him much , and often not at all :

他 会 绝不 允许 他的 患者 到 讲话 到 他 很多 , 和 经常 不是 在 全部 :

他从不允许病人跟他多说话，很多时候甚至根本不让他说话：

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,

and he desired them to hold their tongues and listen to him ,

和 他 想要的 他们 到 抓住 他们的 舌头 和 听 到 他 ,

他希望他们保持沉默，听他讲话。

[waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['klɪnɪk(ə)l]['lektʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

while he gave a sort of clinical lecture upon the subject of the consultation .

尽管 他 给予 一个 种类 的 临床 演讲 之上 这 主题 的 这 咨询 .

他同时就咨询主题进行了一场类似临床讲座的讲解。

[ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] ,

A loquacious lady having called to consult him ,

一个 贫嘴 女士 拥有 称为 到 咨询 他 ,

一位健谈的女士打电话来向他请教，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spi:diənt] :

he could not succeed in silencing her without resorting to the following expedient :

他 可以 不是 成功 在 沉默 她 没有 复原 到 这 下列的 权宜 :

他若不采取以下权宜之计，就无法让她闭嘴：

— " [pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['mædəm] .

— " Put out your tongue , madam .

— " 放 出去 你的 舌头 , 女士 .

"夫人，伸出你的舌头。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [kəm'plaɪd] .

" The lady complied .

" 这 女士 遵命 .

这位女士照做了。

" [naʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] .

" Now keep it there till I have done talking .

" 现在 保持 它 那里 直到 我 有 完毕 说 .

"现在，请把它放在那儿，直到我说完话。"

" [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] ,

" Another lady brought her daughter to him one day ,

" 其他 女士 带来 她 女儿 到 他 一 天 ,

"有一天，另一位女士带着她的女儿来找他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜ:l] [teɪk] ['eksəsaɪz] .

but he refused to hear her or to prescribe , advising her to make the girl take exercise .

但 他 拒绝 到 听到 她 或者 到 规定 , 建议 她 到 制作 这 女孩 拿 锻炼 .

但他拒绝听取她的意见，也拒绝开药方，只是建议她让女孩锻炼身体。

[wen] [ðə; ði] ['gɪni] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
When the guinea was put into his hand , he recalled the mother , and
什么时候 这 几内亚 曾是 放 进入 他的 手 ， 他 召回 这 母亲 ， 和
[sed] ,
said ,
说 ，

当金币被放到他手中时，他想起了母亲，说道：

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" Here , take the shilling back , and buy a skipping - rope for your
" 这里 ， 拿 这 先令 后退 ， 和 买 一个 跳过 - 绳索 为了 你的
['dɔːtə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
daughter as you go along .
女儿 作为 你 去 沿着 .

“拿着这先令，顺便给你女儿买根跳绳吧。”

" — [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [dəʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" — He kept his pills in a bag , and used to dole them out to his
" — 他 保留 他的 药片 在 一个 包 ， 和 用过的 到 救济金 他们 出去 到 他的
['peɪʃ(ə)nts] ;
patients ;
患者 ；

“——他把药片放在袋子里，然后分发给病人；

[ænd; ənd] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˊkɒrənitid] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]
and on doing so to a lady who stepped out of a coronetted carriage to
和 在 正在做 所以 到 一个 女士 WHO 步 出去 的 一个 冠冕 运输 到
[kən'sʌlt] [hɪm] ,
consult him ,
咨询 他 ，

当他这样做时，一位女士从一辆戴着冠冕的马车中走出来向他请教。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] .
she declared they made her sick , and she could never take a pill .
她 声明 他们 制成 她 生病的 ， 和 她 可以 绝不 拿 一个 丸 .

她说这些药让她感到恶心，她再也无法服用药片了。

" [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] !
" Not take a pill !
" 不是 拿 一个 丸 ！

“不要吃药！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] [rɪ'plaɪ]
what a fool you must be , " was the courteous and conciliatory reply
什么 一个 傻子 你 必须 是 ， " 曾是 这 有礼貌 和 和解 回复
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
to the countess .
到 这 伯爵夫人 .

“你真是个傻瓜啊，”这是对伯爵夫人礼貌而和解的回答。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kən'sʌltɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] ['wɪslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]
When the late Duke of York consulted him , he stood whistling with his hands in
什么时候 这 晚的 公爵 的 约克 咨询 他 ， 他 站立 吹口哨 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;
his pockets ;
他的 口袋 ；

已故的约克公爵向他请教时，他双手插在口袋里，吹着口哨站在那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .
and the duke said , " I suppose you know who I am .
和 这 公爵 说 ， " 我 认为 你 知道 WHO 我 是 .

公爵说：“我想你应该知道我是谁。”

" [ðə; ði] [ʌn'kɔːtlɪ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [sə'pəʊz] [ai][duː; də] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" The uncourtly reply was , " Suppose I do , what of that ?
" 这 不礼貌的 回复 曾是 , " 认为 我 做 , 什么 的 那 ?

对方粗鲁地回答说："就算我这么做了，那又怎样？"

" [hɪz; ɪz] ['pɪθi] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] , " [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən]
" His pithy advice was , " Cut off the supplies , as the Duke of Wellington
" 他的 简洁 建议 曾是 , " 切 离开 这 补给品 , 作为 这 公爵 的 惠灵顿
[dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] ,
did in his campaigns ,
做过 在 他的 竞选活动 ,

"他提出的建议简洁明了：'切断补给，就像威灵顿公爵在他的战役中所做的那样。'"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
and the enemy will leave the citadel .
和 这 敌人 将要 离开 这 堡垒 .

敌人将放弃城堡。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪmnəs] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)]['æksɪdənts] ,
" When he was consulted for lameness following disease or accidents ,
" 什么时候 他 曾是 咨询 为了 跛行 下列的 疾病 或者 事故 ,

"当他因疾病或事故导致跛行而被咨询时，

[hiː; hi] ['seldəm] ['aɪðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)] [meɪd] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] , [bʌt; bət] [wʊd] [wɔːk]
he seldom either listened to the patient or made any inquiries , but would walk
他 很少 任何一个 听着 到 这 病人 或者 制成 任何 查询 , 但 会 走
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ,

他很少听病人说话，也很少询问病情，而是在房间里走来走去。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɪndʒəriz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
imitating the gait peculiar to different injuries , for the general instruction
模仿 这 步态 奇特 到 不同的 受伤 , 为了 这 一般的 操作说明
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
of the patient .
的 这 病人 .

模仿不同损伤特有的步态，以便对患者进行一般性指导。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kən'sʌltɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]
A gentleman consulted him for an ulcerated throat , and , on asking him
一个 绅士 咨询 他 为了 一个 溃疡 喉 , 和 , 在 问 他
[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
to look into it ,
到 看 进入 它 ,

一位先生因喉咙溃疡前来咨询，并请他帮忙检查一下。

[hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][hɪm] ,
he swore at him ,
他 发誓 在 他 ,

他咒骂了他，

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [haʊ] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]
and demanded how he dared to suppose that he would allow him to
和 要求 如何 他 敢于 到 认为 那 他 会 允许 他 到
[bləʊ] [hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] [faʊl] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
blow his stinking foul breath in his face !
吹 他的 臭 犯规 气息 在 他的 脸 !

他质问对方，他怎么敢认为自己会允许他把臭气熏天的气息吹到自己脸上！

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [,æbə'neθi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
A gentleman who could not succeed in making Mr . Abernethy listen to a
一个 绅士 WHO 可以 不是 成功 在 制作 先生 . 阿伯内西 听 到 一个
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
narration of his case ,
旁白 的 他的 案件 ,

一位先生试图让阿伯内西先生听他讲述案情，但始终未能成功。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [,ɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [kɔːld] [nekst] [deɪ]
and having had a violent altercation with him on the subject , called next day
和 拥有 有 一个 暴力 争吵 和 他 在 这 主题 , 称为 下一个 天
,
,
,

在就此事与他发生激烈争吵后，第二天我给他打了电话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and as soon as he was admitted , he locked the door ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 承认 , 他 已锁定 这 门 ,

他一进门就把门锁上了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l] .
and put the key into his pocket , and took out a loaded pistol .
和 放 这 钥匙 进入 他的 口袋 , 和 采取 出去 一个 已加载 手枪 .

他把钥匙放进口袋，掏出一把上了膛的手枪。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ə'lɑːmd] , [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɒb] [ɔː(r)] ['mɜːdə(r)] [hɪm] .
The professor , alarmed , asked if he meant to rob or murder him .
这 教授 , 惊慌 , 问 如果 他 意思是 到 抢 或者 谋杀 他 .

教授惊恐地问他是不是想抢劫或谋杀自己。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
The patient , however , said he merely wished him to listen to his case ,
这 病人 , 然而 , 说 他 仅仅 希望 他 到 听 到 他的 案件 ,

然而，病人表示，他只是希望医生能听他讲讲病情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
which he had better submit to ,
哪个 他 有 更好的 提交 到 ,

他最好还是服从。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'lent] .
or he would keep him a prisoner till he chose to relent .
或者 他 会 保持 他 一个 囚犯 直到 他 选择 到 屈服 .

或者他会将他囚禁起来，直到他选择屈服为止。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [məʊst] ['frendli] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The patient and the surgeon afterwards became most friendly towards each other ,
这 病人 和 这 外科医生 然后 成为 最多 友好的 向 每个 其他 ,

之后，病人与外科医生建立了非常友好的关系。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əʊθs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
although a great many oaths passed before peace was established between them .
虽然 一个 伟大的 许多 誓言 通过了 前 和平 曾是 已确立的 之间 他们 .

尽管在双方建立和平之前，曾立下过许多誓言。

[ðɪs] [,eksen'trɪsəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ['lɑːstɪd] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɒst] ['mɪstə(r)] . [,æbə'neθi] ['sevrəl]
This eccentricity of manner lasted through life , and lost Mr . Abernethy several
这 古怪 的 方式 持续 通过 生活 , 和 丢失的 先生 . 阿伯内西 一些
['θaʊzəndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pə'hæps] .
thousands a year perhaps .
数千 一个 年 也许 .

这种古怪的举止伴随了阿伯内西先生一生，可能每年都会让他损失数千英镑。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
But those who knew him were fully aware that it was characteristic of
但 那些 WHO 知道 他 是 完全 意识到的 那 它 曾是 特征 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ,
a little impatient feeling ,
一个 小的 不耐烦 感觉 ,

但了解他的人都知道，这是他略带急躁的性格使然。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] ['mænɪdʒmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔθəkəri] [huː] [tʊk] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə]
which only required management ; and the apothecaries who took patients to
哪个 仅有的 必需的 管理 ; 和 这 药剂师 WHO 采取 患者 到
[kən'sʌlt] [hɪm] ,
consult him ,
咨询 他 ,

这只需要管理；以及带病人来咨询他的药剂师们，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['telɪŋ] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
were in the habit of cautioning them against telling long stories of their
是 在 这 习惯 的 警告 他们 反对 讲述 长的 故事 的 他们的
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

他们习惯性地告诫他们不要长篇大论地抱怨。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['prəʊzi] , [wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
An old lady , who was naturally inclined to be prosy , once sent for him
一个 老的 女士 , WHO 曾是 自然 倾斜 到 是 散文 , 一次 发送 为了 他
,
,
,

一位生性爱唠叨的老太太曾派人去请他来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [kə'menst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː]
and began by saying that her complaints commenced when she was three
和 开始 经过 说 那 她 投诉 开始 什么时候 她 曾是 三
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

她首先提到，她的病症从三岁起就开始出现了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd]
and wished him to listen to the detail of them from that early period
和 希望 他 到 听 到 这 细节 的 他们 从 那 早期的 时期
.
.
.

并希望他能详细听听他们从早期经历中了解到的情况。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['telɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
The professor , however , rose abruptly and left the house , telling the old lady
这 教授 , 然而 , 玫瑰 突然 和 左边 这 房子 , 讲述 这 老的 女士
[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
to read his book ,
到 读 他的 书 ,

然而，教授突然起身离开了房子，临走前嘱咐老太太读他的书。

[peɪdʒ][səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] [tuː; tə]
page so and so , and there she would find directions for old ladies to
页 所以 和 所以 , 和 那里 她 会 寻找 方向 为了 老的 女士们 到
['mænɪdʒ][ðeə(r)] [helθ] .
manage their health .
管理 他们的 健康 .

她翻到某某页，在那里找到了老年妇女保养健康的指南。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]
It must be confessed , Mr . Abernethy , although a gentleman in
它 必须 是 坦白 , 先生 . 阿伯内西 , 虽然 一个 绅士 在
[ə'pɪərəns] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
appearance , manner , and education ,
外貌 , 方式 , 和 教育 ,

必须承认，阿伯内西先生，虽然您在外表、举止和教养上都堪称绅士，

['sʌmtaɪmz] ['wɒntɪd] [ðæt] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [dɪ'pɔːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [səʊ]
sometimes wanted that courtesy and worldly deportment which is considered so
有时 通缉 那 礼貌 和 世俗 仪态 哪个 是 经过考虑的 所以
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] .
essential to the medical practitioner .
基本的 到 这 医疗的 实践者 .

有时，医生会渴望展现出那种被认为至关重要的礼貌和世故举止。

[hiː; hi] [pə'zest] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [swːəvaɪtɚ][ɪn]['moʊdoʊ] ,
He possessed none of the " suaviter in modo ,
他 拥有 没有任何 的 这 " 苏维特 在 模式 ,

他没有任何“suaviter in modo”，

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" but much of the eccentricity of a man of genius , which he
" 但 很多 的 这 古怪 的 一个 男人 的 天才 , 哪个 他
[ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] .
undoubtedly was .
无疑 曾是 .

但他也具备天才的很多古怪特质，而他无疑是一位天才。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]
His writings must always be read by the profession to which he belonged
他的 著作 必须 总是 是 读 经过 这 职业 到 哪个 他 属于
[wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
with advantage ;
和 优势 ;

对于他所属的行业人士来说，阅读他的著作总能获益匪浅；

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɒbi] ,
although , in his great work upon his hobby ,
虽然 , 在 他的 伟大的 工作 之上 他的 爱好 ,

尽管他在业余爱好方面取得了巨大成就，

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] [pə'hæps] [pʊʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][ɪz][əd'mɪsəb(ə)l][ɪn] ['præktɪs] .
his theory is perhaps pushed to a greater extent than is admissible in practice .
他的 理论 是 也许 推动 到 一个 更大的 程度 比 是 可采纳 在 实践 .
— [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['daɪətɪŋ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ;
— His rules for dieting and general living should be read universally ;
— 他的 规则 为了 节食 和 一般的 活的 应该 是 读 普遍地 ;

他的理论或许被推向了实践中不可接受的程度。——他的饮食和生活准则应该被普遍阅读；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [helθ] ,
for they are assuredly calculated to prolong life and secure health ,
为了 他们 是 当然 计算 到 延长 生活 和 安全的 健康 ,

因为它们的设计目的显然是为了延长寿命和保障健康。

[ɔːl'ðəʊ] [fjuː] [pə'hæps] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['rɪdʒɪdli] .
although few perhaps would be disposed to comply with them rigidly .
虽然 很少 也许 会 是 处置 到 遵守 和 他们 严格地 .

虽然可能很少有人会严格遵守这些规定。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [,æbə'neθi] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
When some one observed to Mr . Abernethy himself , that he appeared to live much like other people ,
什么时候 一些 一 观察到 到 先生 . 阿伯内西 他自己 , 那 他 出现 到 居住 很多 喜欢 其他 人们 ,

当有人当面告诉阿伯内西先生，他看起来和其他人过着很像的生活时，

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːlz] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
and by no means to be bound by his own rules , the professor replied ,
和 经过 不 方法 到 是 边界 经过 他的 自己的 规则 , 这 教授 回复 ,

教授回答说：“我绝不会受他自己制定的规则约束。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɹ'iːsɛpts] ,
that he wished to act according to his own precepts ,
那 他 希望 到 行为 根据 到 他的 自己的 戒律 ,

他希望按照自己的原则行事。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[第399页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , " [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
but he had " such a devil of an appetite , " that he could not do so .
但 他 有 " 这样的 一个 魔鬼 的 一个 食欲 , " 那 他 可以 不是 做 所以 .

但他“胃口大开”，所以做不到。

['mɪstə(r)] . [,æbə'neθi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [hɪnt] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kjʊəd] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
Mr . Abernethy had a great aversion to any hint being thrown out that he cured a patient of complaint .
先生 . 阿伯内西 有 一个 伟大的 厌恶 到 任何 暗示 存在 抛掷 出去 那 他 治愈 一个 病人 的 抱怨 .

阿伯内西先生非常反感任何暗示他治愈了病人疾病的说法。

[wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ai]['nevə(r)]
Whenever an observation to this effect was made , he would say , " I never
每当 一个 观察 到 这 影响 曾是 制成 , 他 会 说 , " 我 绝不
[kjʊəd] ['eni] ['bɒdi] .
cured any body .
治愈 任何 身体 .

每当有人提出这样的意见时，他都会说：“我从来没有治好过任何人。”

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] .
" The meaning of this is perfectly obvious .
" 这 意义 的 这 是 完美 明显的 .

“这句话的意思非常明显。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [waɪz] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest]
His system was extremely wise and rational , although , as he expressed
他的 系统 曾是 极其 明智的 和 合理的 , 虽然 , 作为 他 表达
[hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] ,
himself to ignorant persons ,
他自己 到 无知 人 ,

他的体系极其明智和理性，尽管，正如他向无知的人解释的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['kɒnfɪdəns] .
it was not calculated to excite confidence .
它 曾是 不是 计算 到 激发 信心 .

它并非旨在激发信心。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
He despised all the humbug of the profession ,
他 被鄙视的 全部 这 骗子 的 这 职业 ,

他鄙视这个行业的一切虚伪做作。

[ænd; ənd][ɪts] [aːts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] ['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,
and its arts to deceive and mislead patients and their friends ,
和 它是 艺术 到 欺骗 和 误导 患者 和 他们的 朋友们 ,

以及它用来欺骗和误导病人及其朋友的种种伎俩，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
and always told the plain truth without reserve .
和 总是 讲述 这 清楚的 真相 没有 预订 .

他总是毫不保留地说出真相。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [kjʊə(r)][ɪz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
He knew that the term cure is inapplicable , and only fit to be used
他 知道 那 这 学期 治愈 是 不适用 , 和 仅有的 合身 到 是 用过的
[baɪ] [kwæk] ,
by quacks ,
经过 庸医 ,

他知道“治愈”这个词并不适用，只有庸医才会使用。

[huː] [geɪn] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [kj'ɔːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
who gain their livelihood by what they call cures , which they promise the patient to
WHO 获得 他们的 生计 经过 什么 他们 称呼 治愈 , 哪个 他们 承诺 这 病人 到
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

他们靠所谓的“治愈”来谋生，并向病人承诺能够达到治疗效果。

['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] [felt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sekəndid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,
Mr . Abernethy felt that nature was only to be seconded in her efforts ,
先生 . 阿伯内西 毛毡 那 自然 曾是 仅有的 到 是 附议 在 她 努力 ,

阿伯内西先生认为，大自然的努力只能起到辅助作用。

[baɪ][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

by an art which is derived from scientific principles and knowledge ,

经过 一个 艺术 哪个 是 衍生的 从 科学 原则 和 知识 ,

通过源于科学原理和知识的艺术，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɜːdʒən] [huː] [kj'ɔːz] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ,

and that it is not the physician or surgeon who cures , but nature ,

和 那 它 是 不是 这 医生 或者 外科医生 WHO 治愈 , 但 自然 ,

而且，治愈疾病的不是医生或外科医生，而是大自然。

[huːm] [ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)] [ə'sɪsts] [baɪ][ɑːt] .

whom the practitioner assists by art .

谁 这 实践者 助攻 经过 艺术 .

执业者通过艺术来帮助他。

[wiːk] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [kj'ɔːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['nɒstrəm]

Weak - minded persons are apt to run after cures , and thus nostrums

虚弱的 - 有思想 人 是 易于 到 跑步 后 治愈 , 和 因此 秘方

[ænd; ənd] [kwæk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [vəʊg] ,

and quacks are in vogue ,

和 庸医 是 在 时尚 ,

意志薄弱的人往往会盲目追求偏方，因此各种偏方和庸医才会盛行。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪ'mjuːtəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['prɒpətiz] [æz; əz][ə; eɪ]

as if the living human system was as immutable in its properties as a

作为 如果 这 活的 人类 系统 曾是 作为 不可更改的 在 它是 特性 作为 一个

[piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

piece of machinery ,

片 的 机械 ,

仿佛人体这个生命系统像一台机器一样，其特性一成不变似的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['remədid] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [rɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [rɪ'peəz]

and could be remedied when it went wrong as the watchmaker repairs

和 可以 是 已补救 什么时候 它 去 错误的 作为 这 钟表匠 维修

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ,

the watch with certainty ,

这 手表 和 肯定 ,

而且，如果出现故障，可以及时补救，因为钟表匠有把握修好手表。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmeɪkər] [mendz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

or the coachmaker mends the coach .

或者 这 车身制造商 修补 这 教练 .

或者马车匠修理马车。

[nəʊ][wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæn; ðən]

No one appreciated more highly the value of medicine as a science than

不 一 感谢 更多的 高度 这 价值 的 药品 作为 一个 科学 比

['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] ;

Mr . Abernethy ;

先生 . 阿伯内西 ;

没有人比阿伯内西先生更懂得医学作为一门科学的价值；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

but he knew that it depended upon observation and a deep knowledge of

但 他 知道 那 它 取决于 之上 观察 和 一个 深的 知识 的

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

the laws and phenomena of vital action ,

这 法律 和 现象 的 必不可少的 行动 ,

但他知道，这取决于观察以及对生命活动规律和现象的深刻了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ges] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ɪn] [ɪts]
and that it was not a mere affair of guess and hazard in its
和 那 它 曾是 不是 一个 仅仅 事务 的 猜测 和 冒险 在 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

而且，它的应用并非仅仅是猜测和冒险之举。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tendənsi] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'fekts] .
nor of a certain tendency as to its effects .
也不 的 一个 肯定 趋势 作为 到 它是 效果 .

也没有表现出任何关于其效果的倾向。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [led] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
This disposition of mind led the philosopher to disregard prescribing for his
这 处置 的 头脑 引领 这 哲学家 到 漠视 处方 为了 他的
['peɪʃ(ə)nts] ['friːkwəntli] ,
patients frequently ,
患者 频繁地 ,

这种心态导致这位哲学家经常不给病人开药。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [tuː; tə]
as he had less faith in the prescription than in the general system to
作为 他 有 较少的 信仰 在 这 处方 比 在 这 一般的 系统 到
[biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['daɪət] .
be adopted by the patient in his habits and diet .
是 已采用 经过 这 病人 在 他的 习惯 和 饮食 .

因为他更相信病人应该在生活习惯和饮食方面采取的总体方法，而不是处方。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ,
He has been known accordingly , when asked if he did not intend to prescribe ,
他 有 到过 已知 因此 , 什么时候 问 如果 他 做过 不是 打算 到 规定 ,

据了解，当被问及是否打算开处方时，他是这样回答的。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [prɪ'skraɪb]
to disappoint the patient by saying , " Oh , if you wish it , I'll prescribe
到 辜负 这 病人 经过 说 , " 哦 , 如果 你 希望 它 , 患病的 规定
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .
for you , certainly .
为了 你 , 当然 .

如果对病人说："哦，如果您愿意，我当然可以给您开药。"这会让病人失望。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sɪmptəmz] , & [siː] . ,
" Instead of asking a number of questions , us to symptoms , & c . ,
" 反而 的 问 一个 数字 的 问题 , 我们 到 症状 , & c . ,

"与其问我们一堆问题，不如让我们了解症状等等，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
he usually contented himself with a general dissertation ,
他 通常 满足 他自己 和 一个 一般的 论文 ,

他通常满足于写一篇概括性的论文，

[ɔː(r)] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
or lecture and advice as to the management of the constitution ,
或者 演讲 和 建议 作为 到 这 管理 的 这 宪法 ,

或就宪法管理进行讲座和提供建议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ləʊk(ə)l] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm]
to which local treatment was always a secondary consideration with him
到 哪个 当地的 治疗 曾是 总是 一个 次要 考虑 和 他
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

对他来说，局部治疗始终是次要的。

[wen] ['peɪʃ(ə)nts] [rɪ'leɪtɪd] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]
When patients related long accounts of their sufferings , and expected the healing
什么时候 患者 有关的 长的 账户 的 他们的 苦难 , 和 预期的 这 康复
['remədi] [pə'hæps] ,
remedy perhaps ,
补救 也许 ,

当病人详细叙述他们的痛苦经历，并期待得到治愈的疗法时，

[wɪ'ðaʊt] ['kɒntempleitɪŋ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [ɔː(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
without contemplating any personal sacrifices of their indulgences , or alteration of
没有 沉思 任何 个人的 牺牲 的 他们的 放纵 , 或者 改造 的
['feɪvərɪt] ['hæbɪts] ,
favourite habits ,
最喜欢的 习惯 ,

无需考虑放弃任何个人爱好或改变任何习惯，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [kʌt] [ʃɔːt] [ðeə(r)] ['nærətɪvz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
he often cut short their narratives by putting his fore - finger on the pit of their
他 经常 切 短的 他们的 叙事 经过 推杆 他的 前 - 手指 在 这 坑 的 他们的
['stʌməks] ,
stomachs ,
胃 ,

他经常用食指按在他们的胃部，以此来打断他们的叙述。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] , " [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [pɪl] [ænd; ənd]
and observing , " It's all there , sir ; " and the never - failing pill and
和 观察 , " 它是 全部 那里 , 先生 ; " 和 这 绝不 - 失败 丸 和
[drɑːft] ,
draught ,
草稿 ,

他说道：“先生，东西都在这里;”还有那永远不会失效的药丸和药剂，

[wɪð] ['rɪdʒɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] ['daɪət] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ,
with rigid restrictions as to diet , and injunctions as to exercise ,
和 死板的 限制 作为 到 饮食 , 和 禁令 作为 到 锻炼 ,
[ɪn'veəriəbli] ['fɒləʊd] ,
invariably followed ,
总是 随后 ,

通常都会严格限制饮食，并规定运动量，

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] ['reəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;
although perhaps rarely attended to ;
虽然 也许 很少 参加 到 ;

虽然可能很少受到关注;

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['nɔːziəs] ['medsn; 'medɪsn]
for persons in general would rather submit to even nauseous medicine
为了 人 在 一般的 会 相当 提交 到 甚至 恶心 药品
[ðæn; ðən] [ə'bændən] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
than abandon sensual gratifications ,
比 放弃 感性的 满足感 ,

一般人宁愿忍受令人作呕的药物，也不愿放弃感官上的满足。

[ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['wɜːldli] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] . — [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
or diminish their worldly pleasures and pursuits . — Metropolitan .
或者 减少 他们的 世俗 快乐 和 追求 . — 大都会 .

或者减少他们的世俗享乐和追求。——大都会

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒʊəri] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] .
REMARKABLE JURY AT HUNTINGDON .
卓越 陪审团 在 亨廷顿 .

亨廷顿郡的陪审团表现出色。

[ɪn] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [wen] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [welθ] ,
In the 16th century , when figure and fortune , or quality and wealth ,
在 这 16th 世纪 , 什么时候 数字 和 财富 , 或者 质量 和 财富 ,

在16世纪，当人们关注身价和财富，或者品质和财富时，

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['prəʊbəti] , [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ekwəti] , [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ,
were more considered than wisdom or probity , or justice and equity , in our courts of law ,
是 更多的 经过考虑的 比 智慧 或者 廉洁 , 或者 正义 和 公平 , 在 我们的 法院 的 法律 ,

在我们的法庭上，这些考量比智慧、正直、正义和公平更重要。

[dʒʌdʒ] ['dɑːdrɪdʒ] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] ['reprɪmɑːnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ,
Judge Doddridge took upon him to reprimand the sheriff of the county of Huntingdon ,
法官 多德里奇 采取 之上 他 到 训诫 这 警长 的 这 县 的 亨廷顿 ,

多德里奇法官决定训诫亨廷顿县的警长。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] ['friːhəʊldə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
for impanneling a grand jury of freeholders who were not , in his opinion ,
为了 密送 一个 盛大 陪审团 的 自由持有者 WHO 是 不是 , 在 他的 观点 ,

因为他召集了一个由自由持有者组成的陪审团，而他认为这些人并非自由持有者。

[men] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
men of figure and fortune .
男人 的 数字 和 财富 .

有身份和财富的男人们。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] ,
The sheriff , who was a man of sense , and of wit and humour ,
这 警长 , WHO 曾是 一个 男人 的 感觉 , 和 的 有 和 幽默 ,

这位警长是个有见识、有智慧、有幽默感的人，

[rɪ'zɒlvd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [saʊndz] [wʊd] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðæt] [dʒʌdʒ] ,
resolved at the next assizes to try how far sounds would work upon that judge ,
已解决 在 这 下一个 巡回审判 到 尝试 如何 远的 声音 会 工作 之上 那 法官 ,

决定在下次巡回审判中测试声音对那位法官的影响程度。

[ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
and gain his approbation .
和 获得 他的 赞许 .

并获得他的认可。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pænel] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
He presented him with the following pannel , which had the desired effect ,
他 呈现 他 和 这 下列的 面板 , 哪个 有 这 想要的 影响 ,

他向他展示了以下面板，效果正如预期：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ['əʊvə(r)] [ɪm'fætɪkli] ,
for when the names were read over emphatically ,
为了 什么时候 这 姓名 是 读 超过 强调地 ,

当这些名字被强调地念出来时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] :
the judge thought that he had now indeed a jury of figure and fortune :
这 法官 想法 那 他 有 现在 的确 一个 陪审团 的 数字 和 财富 :
—
—
—

法官心想，他现在面对的的确是一个由财富和名望组成的陪审团：

[ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['dɑːdrɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ['həʊldən]
A true copy of a Jury taken before Judge Doddridge , at the Assizes holden
一个 真的 复制 的 一个 陪审团 已采取 前 法官 多德里奇 , 在 这 巡回审判 霍尔登
[æt; ət] ['hʌntiŋdən] ,
at Huntingdon ,
在 亨廷顿 ,

这是亨廷顿巡回法庭上，由多德里奇法官主持的陪审团审判记录的真实副本。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1619 .
七月 , - .

1619年7月。

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] [kɪŋ] — [ɒv; əv] - .
Maximilian King — of Torland .
马克西米利安 国王 — 的 - .

托兰国王马克西米利安。

['henri] [prɪns] — [ɒv; əv] ['gɒd.mən.t͡ʃɪs.tə] .
Henry Prince — of Godmanchester .
亨利 王子 — 的 戈德曼彻斯特 .

戈德曼彻斯特的亨利王子。

[dʒɔːdʒ] [djuːk] — [ɒv; əv] [sʌmɝʃæm] .
George Duke — of Somersham .
乔治 公爵 — 的 萨默舍姆 .

乔治·杜克——索默舍姆人。

['wɪljəm] ['mɑːkwɪs] — [ɒv; əv] [stuːkli] .
William Marquess — of Stukely .
威廉 侯爵 — 的 斯图克利 .

斯图克利的威廉·侯爵。

['edmənd]	[ɜːl]	—	[ɒv; əv]	['hɑːtfəd]	.
Edmund	**Earl**	**—**	**of**	**Hartford**	**.**
埃德蒙	伯爵	—	的	哈特福德	.

埃德蒙·厄尔——哈特福德人。

['rɪtʃəd]	['bærən]	—	[ɒv; əv]	-	.
Richard	**Baron**	**—**	**of**	**Bythorpe**	**.**
理查德	男爵	—	的	-	.

理查德·巴伦——拜索普人。

['stiːvn]	[pəʊp]	—	[ɒv; əv]	['njuːtən]	.
Stephen	**Pope**	**—**	**of**	**Newton**	**.**
史蒂芬	教皇	—	的	牛顿	.

斯蒂芬·波普——来自牛顿。

['stiːvn]	['kɑːdɪn(ə)l]	—	[ɒv; əv]	['kɪmˌboʊltən]	.
Stephen	**Cardinal**	**—**	**of**	**Kimbolton**	**.**
史蒂芬	红衣主教	—	的	金博尔顿	.

斯蒂芬·卡迪纳尔——金博尔顿人。

['hʌmfri]	['bɪʃəp]	—	[ɒv; əv]	['bʌgdən]	.
Humphry	**Bishop**	**—**	**of**	**Bugden**	**.**
汉弗莱	主教	—	的	巴格登	.

汉弗莱·毕晓普——巴格登人。

['rɒbət]	[lɔːd]	—	[ɒv; əv]	['wɜːrzli]	.
Robert	**Lord**	**—**	**of**	**Worsley**	**.**
罗伯特	主	—	的	沃斯利	.

罗伯特·洛德——沃斯利人。

['rɒbət]	[naɪt]	—	[ɒv; əv]	-	.
Robert	**Knight**	**—**	**of**	**Winwinck**	**.**
罗伯特	骑士	—	的	-	.

罗伯特·奈特——温温克人。

['wɪljəm]	['æbət]	—	[ɒv; əv]	[stuːkli]	.
William	**Abbot**	**—**	**of**	**Stukely**	**.**
威廉	方丈	—	的	斯图克利	.

斯图克利的威廉·阿博特。

['rɒbət]	['bærən]	—	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	-	.
Robert	**Baron**	**—**	**of**	**St**	**.**	**Neot's**	**.**
罗伯特	男爵	—	的	英石	.	-	.

罗伯特·巴伦——来自圣尼奥特。

['wɪljəm]	[diːn]	—	[ɒv; əv]	[əʊld]	['westən]	.
William	**Dean**	**—**	**of**	**Old**	**Weston**	**.**
威廉	院长	—	的	老的	韦斯顿	.

威廉·迪恩——老韦斯顿人。

[dʒɒn]	[ˌɑːtʃ'diːkən]	—	[ɒv; əv]	['pækstən]	.
John	**Archdeacon**	**—**	**of**	**Paxton**	**.**
约翰	副主教	—	的	帕克斯顿	.

约翰·阿奇迪肯——帕克斯顿的。

['piːtə(r)]	['skwaɪə(r)]	—	[ɒv; əv]	['iːstən]	.
Peter	**Squire**	**—**	**of**	**Easton**	**.**
彼得	乡绅	—	的	伊斯顿	.

彼得·斯奎尔——伊斯顿人。

['edwəd]	['fraɪə(r)]	—	[ɒv; əv]	['ɛlərtən]	.
Edward	**Friar**	**—**	**of**	**Ellerton**	**.**
爱德华	修士	—	的	埃勒顿	.

爱德华·弗里尔——埃勒顿人。

['henri] [mʌŋk] — [ɒv; əv] [stuːkli] .
Henry Monk — of Stukely .
亨利 僧 — 的 斯图克利 .

亨利·蒙克——斯图克利人。

[dʒɔːdʒ] ['dʒentlmən] — [ɒv; əv] - .
George Gentleman — of Spaldock .
乔治 绅士 — 的 - .

乔治·绅士——斯帕尔多克人。

[dʒɔːdʒ] [priːst] — [ɒv; əv] .
George Priest — of Graffham .
乔治 牧师 — 的 格拉夫汉姆 .

乔治·普里斯特——格拉夫汉姆人。

['rɪtʃəd] ['diːkən] — [ɒv; əv] - .
Richard Deacon — of Catsworth .
理查德 执事 — 的 - .

理查德·迪肯——来自卡茨沃斯。

['tɒməs] ['jəʊmən] — [ɒv; əv] ['bærəm] .
Thomas Yeoman — of Barham .
托马斯 约曼 — 的 巴勒姆 .

托马斯·约曼——巴勒姆人。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 400]
[页 -]

[第400页]

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːləmənt] " [dɪʃt] .
THE NEW PARLIAMENT " DISHED .
这 新的 议会 " 盘 .

新议会"爆料"。

" ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
" (For the Mirror .)
" (为了 这 镜子 .)

(致《镜报》)

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l][fækt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]
An astounding announcement , but an incontrovertible fact , as shown by the
一个 惊人 公告 , 但 一个 无可辩驳的 事实 , 作为 所示 经过 这
['fɒləʊɪŋ] ['festɪv] [ə'rendʒmənts] ,
following festive arrangements ,
下列的 节日 安排 ,

这是一个令人震惊的消息，但却是一个无可辩驳的事实，以下庆祝活动的安排就证明了这一点：

[meɪd] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [nems] [ɒv; əv] ['membəz] [rɪ'tɜːnd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
made wholly from names of members returned forming the new legislature .
制成 完全 从 姓名 的 成员 返回 成型 这 新的 立法机关 .

完全由当选组成新立法机构的议员姓名组成。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] - [kɔːt] [staɪl] ,
At the head of the table will be found , in A ' Court Style ,
在 这 头 的 这 桌子 将要 是 成立 , 在 一个 - 法庭 风格 ,

在餐桌的首位，以A' Court Style风格呈现，

[ə; eɪ] [blʌnt] , ['hɑːrti] , [kɪŋ] , [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['skaːlət] ,
a Blunt , Harty , King , dressed in Green and Scarlett ,
一个 钝 , 哈蒂 , 国王 , 穿着 在 绿色的 和 斯嘉丽 ,

布朗特、哈蒂、金，身着绿色和猩红色服装，

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['laɪən] — [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [θriː] [θɪn] ['feloʊz] [ænd; ənd] [tuː] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [naɪts] ,
seated on a Lion — supported on the right by three Thynne Fellows and two Bastard Knights ,
坐着 在 一个 狮子 — 有 在 这 正确的 经过 三 辛恩 研究员 和 二 混蛋 骑士 ,

他端坐于狮子之上——右侧由三名辛恩骑士和两名私生子骑士支撑，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːl] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [baɪ][ə; eɪ]['sædlər] , ['sev(ə)n] [smɪθs] ,
Baring a Shiel ; and on the left by a Sadler , seven Smiths ,
霸凌 一个 希尔 ; 和 在 这 左边 经过 一个 萨德勒 , 七 史密斯 ,

披着盾牌；左边是萨德勒，七位史密斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] " [wɒt] " ['mæŋgl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdkɪn] .
and the Taylor " wot " Mangles with his Bodkin .
和 这 泰勒 " 什么 " 绞肉机 和 他的 锥子 .

还有泰勒“wot”曼格尔斯和他的锥子。

[ðə; ði] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪl] [biː; bi] [greis] [baɪ][ə; eɪ] ['mændəˌvɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['ræmzˌbɒtəm] ,
The bottom , it is understood , will be graced by a Mandeville on a Ramsbottom ,
这 底部 , 它 是 理解 , 将要 是 恩赐 经过 一个 曼德维尔 在 一个 拉姆斯伯顿 ,

据了解，底部将采用曼德维尔和拉姆斯博顿的风格。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,
with a White Rose at each elbow , and a Forrester and Carter on one side ,
和 一个 白色的 玫瑰 在 每个 弯头 , 和 一个 弗雷斯特 和 卡特 在 一 边 ,

每个肘部都饰有一朵白玫瑰，一侧是福雷斯特和卡特的标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a Constable and Clerk on the other .
和 一个 警官 和 职员 在 这 其他 .

另一边是警员和办事员。

[ðə; ði][saɪdz] [wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [fəʊks] .
The sides will contain a Host of unknown Folks .
这 侧面 将要 包含 一个 主持人 的 未知 各位 .

双方将包含许多身份不明的人。

[læm] , [drest] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kʊk] , [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒɔɪnts] ;
Lamb , dressed by an English Cooke , will be one of the principal joints ;
羊肉 , 穿着 经过 一个 英语 库克 , 将要 是 一 的 这 主要的 关节 ;

由英国厨师烹制的羊肉将是主要菜肴之一；

[ænd; ənd][bɝdz] ['biːɪŋ] [skeəs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['herən] , [tuː] [m'ɑːtɪnz] ,
and birds being scarce this season , there will only be a Heron , two Martins ,
和 鸟类 存在 稀少 这 季节 , 那里 将要 仅有的 是 一个 苍鹭 , 二 马丁斯 ,

由于本季鸟类数量稀少，只会看到一只苍鹭和两只燕子。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dreɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['krəʊkə(r)] .
a couple of Young Drakes , and a Wild Croaker .
一个 夫妻 的 年轻的 龙 , 和 一个 荒野 石首鱼 .

几只小雄鸭和一只野黄花鱼。

[ðeə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɑːt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kʌri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [bɔɪl] [raɪs] .
There will , however , be an immense Lott of French Currie , and the Best Boyle Rice .
那里 将要 ， 然而 ， 是 一个 巨大 洛特 的 法语 柯里 ， 和 这 最好的 博伊尔 米 .

不过，将会有大量的法式咖喱和最好的博伊尔米饭。

[fruːt] ['biːɪŋ] [jet] [ˌʌn'raɪp] , [ðeə(r)] [wɪl] ['kɒnsɪkwəntli] ['əʊnli] [biː; bi] [sʌm; səm] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['lemən] [piːl] .
Fruit being yet unripe , there will consequently only be some Peach and Lemon Peel .
水果 存在 然而 生 ， 那里 将要 最后 仅有的 是 一些 桃 和 柠檬 果皮 .

由于果实尚未成熟，因此只会有一些桃皮和柠檬皮。

[ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['pɛniˌfɑːðər] ,
The whole will be got up at a great Price ; but in order to go a Pennefather ,
这 所有的 将要 是 得到 向上 在 一个 伟大的 价格 ； 但 在 命令 到 去 一个 彭尼法瑟 ，

这一切都将以巨大的代价获得；但为了去一个潘尼法瑟，

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [dɪk] [strʌt] ,
the amusements of the evening are to be further promoted by the performance of Dick Strutt ,
这 娱乐 的 这 晚上 是 到 是 更远 推广 经过 这 表现 的 迪克 斯特拉特 ，

当晚的娱乐活动将因迪克·斯特拉特的表演而更加精彩。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪlbæŋk] ['raɪdər] , [huː] [wɪl] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [waɪl] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
the celebrated Millbank Ryder , who will Mount a Hill , and afterwards , while swallowing a Long Pole ,
这 著名 米尔班克 莱德 ， WHO 将要 山 一个 爬坡道 ， 和 然后 ， 尽管 吞咽 一个 长的 极 ，

著名的米尔班克骑手，他将登上山顶，然后，在吞下一根长杆的同时，

[bləʊ] [ə; eɪ] [hɔːn] [ˌfɑːntə'ziː] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,
blow a Horn fantasie through his nose without Pain ,
吹 一个 喇叭 幻想 通过 他的 鼻子 没有 疼痛 ，

他用鼻子吹奏出一段梦幻般的号角声，却丝毫不痛。

[ænd; ənd] [ðen] ['skɪpˌwɪθ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː] [fɔksiz] — [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [tuː] [maɪlz] [hʌnt] [ɪn] [θriː] [wʊdz] .
and then Skipwith a live Buck and two Foxes — concluding with a description of his late two Miles Hunt in three Woods .
和 然后 斯基普威斯 一个 居住 巴克 和 二 狐狸 — 总结 和 一个 描述 的 他的 晚的 二 迈尔斯 打猎 在 三 伍兹 .

然后 Skipwith 猎获了一头活雄鹿和两只狐狸——最后描述了他最近在三片树林中进行了两英里的狩猎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pɪktʃəz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Among the splendid pictures decorating the walls ,
之中 这 灿烂 图片 装饰 这 墙壁 ，

墙上装饰着许多精美的画作，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [vjuːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːri] [bæŋks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
are some views along the Surry Banks and of the Bridges .
是 一些 浏览 沿着 这 萨里 银行 和 的 这 桥梁 .

以下是萨里河岸和桥梁的一些景色。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [sʌm; səm] [wɔːm] [wɜːk] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
On the whole , some warm work is anticipated ,
在 这 所有的 , 一些 温暖的 工作 是 预期 ,

总体而言，预计会有一些比较辛苦的工作。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] [kəʊk] [ænd; ənd] [kəʊl] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wɪl] [wɪn] ,
from there being a supply of both Coke and Cole ; but as to who will Wynne ,
从 那里 存在 一个 供应 的 两个都 可口可乐 和 油菜 ; 但 作为 到 WHO 将要 温妮 ,

因为那里既有可口可乐也有可乐；但至于谁会是温恩，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
remains to be seen .
遗迹 到 是 已见 .

尚待观察。

['wɒlwɜːθ] .
Walworth .
沃尔沃斯 .

沃尔沃斯。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

['epitɑːf,-tæf] .
EPITAPHS .
墓志铭 .

墓志铭。

[ɒn] [æn] ['dʒenɪŋz] , [æt; ət] [woʊlstəntən] .
On Ann Jennings , at Wolstanton .
在 安 詹宁斯 , 在 沃尔斯坦顿 .

关于安·詹宁斯，在沃尔斯坦顿。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] [hæv; həv] [nʌn] ;
Some have children , some have none ;
一些 有 孩子们 , 一些 有 没有任何 ;

有些人有孩子，有些人没有孩子；

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
Here lies the mother of twenty - one .
这里 谎言 这 母亲 的 二十 - 一 .

这里长眠着一位二十一个孩子的母亲。

[ɒn] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] , [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən] , [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəl] .
On Du Bois , born in a baggage - wagon , and killed in a duel .
在 杜 布伊斯 , 出生 在 一个 行李 - 车皮 , 和 被杀 在 一个 决斗 .

杜波依斯出生于行李车厢，死于决斗。

[bɪ'gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [fɜːst] [druː] [breθ] ,
Begot in a cart , in a cart first drew breath ,
生 在 一个 大车 , 在 一个 大车 第一的 画 气息 ,

生于马车，初生于马车。

[kɑːt] [ænd; ənd] [tɪəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Carte and tierce was his life , and a carte was his death .
卡特 和 三 曾是 他的 生活 , 和 一个 卡片 曾是 他的 死亡 .

Carte 和 tierce 是他的生命，而一张 Carte 也成了他的死神。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .
On a Publican .
在 一个 酒馆老板 .

关于酒馆老板。

[ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lændlɔːd] [wʌns] [wɒz; wəz] [ai] ,
A jolly landlord once was I ,
一个 快乐的 房东 一次 曾是 我 ,

我曾经是个和蔼可亲的房东。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋz] [hed] [hɑːd] [baɪ] ,
And kept the Old King's Head hard by ,
和 保留 这 老的 国王学院 头 难的 经过 ,

并将老国王的头颅牢牢地安置在旁边。

[səʊld] [miːd] [ænd; ənd] [dʒɪn] , ['saɪdə(r)] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,
Sold mead and gin , cider and beer ,
卖 蜂蜜酒 和 杜松子酒 , 苹果酒 和 啤酒 ,

出售蜂蜜酒、杜松子酒、苹果酒和啤酒。

[ænd; ənd] [iːk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
And eke all other kinds of cheer ,
和 埃克 全部 其他 种类 的 欢呼 ,

以及其他各种欢呼声，

[tɪl] [deθ] [maɪ] ['laɪs(ə)ns] [tʊk] [ə'weɪ] ,
Till Death my license took away ,
直到 死亡 我的 执照 采取 离开 ,

直到死亡将我的驾照吊销为止。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] :
And put me in this house of clay :
和 放 我 在 这 房子 的 黏土 :

把我安置在这瓦屋里：

[ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [kɔːl] ,
A house at which you all must call ,
一个 房子 在 哪个 你 全部 必须 称呼 ,

你们所有人都要来这里拜访的房子，

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Sooner or later , great and small .
俄克拉荷马 或者 之后 , 伟大的 和 小的 .

迟早，无论大小。

[ɒn] [dʒɒn] ['ʌndəwʊd] .
On John Underwood .
在 约翰 安德伍德 .

关于约翰·安德伍德。

[əʊ] ['kruːəl] [deθ] , [ðæt] [dʌst] [nəʊ] [gʊd] ,
Oh cruel Death , that dost no good ,
哦 残忍的 死亡 , 那 朋友 不 好的 ,

哦，残酷的死神，你毫无善意！

[wɪð] [ðaɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['mægəts] ;
With thy destructive maggots ;
和 你的 破坏性的 蛆 ;

带着你那毁灭性的蛆虫；

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [krɔpt] ['aʊə(r)] ['ʌndəwʊd] ,
Now thou hast cropt our Underwood ,
现在 你 哈斯特 作物 我们的 安德伍德 ,

现在你砍伐了我们的安德伍德灌木，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['fægəts] ?
What shall we do for fagots ?
什么 将 我们 做 为了 柴捆 ?

我们该如何处理柴火?

[ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
In Dorchester Churchyard .
在 多切斯特 墓地 .

在多切斯特教堂墓地。

[fræŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['betɪ] [baɪ] [feɪt] ,
Frank from his Betty snatch'd by Fate ,
坦率 从 他的 贝蒂 抢夺 经过 命运 ,

弗兰克被命运夺走了他的贝蒂,

[ʃəʊz] [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] [steɪt] ;
Shows how uncertain is our state ;
演出 如何 不确定 是 我们的 状态 ;

这表明我们国家的局势有多么不稳定;

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [mɔːn] , [æt; ət] [nuːn] [leɪ] [ded] —
He smiled at morn , at noon lay dead —
他 微笑 在 早晨 , 在 中午 躺 死的 —

清晨他面带微笑,正午却已长眠地下——

[flʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [hed] .
Flung from a horse that kick'd his head .
扔 从 一个 马 那 - 他的 头 .

他被马踢中头部后摔了下来。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [hiːz] [gɒn] , [frɒm; frəm] [tɪəz] [rɪ'freɪn] ,
But tho ' he's gone , from tears refrain ,
但 虽然 - 他是 已消失 , 从 眼泪 避免 ,

虽然他已离去,但泪水却止不住地流淌。

[æt; ət]['dʒʌdʒmənt] [hiːl] [get] [ʌp] [ə'gen] .
At judgment he'll get up again .
在 判断 地狱 得到 向上 再次 .

到了审判日,他还会重新站起来。

['epitɑːf,-tæf] [ɪn] ['brɑːmz,groʊv] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
EPITAPHS IN BROMSGROVE CHURCHYARD .
墓志铭 在 布罗姆斯格罗夫 墓地 .

布罗姆斯格罗夫教堂墓地的墓志铭。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] - , [huː] [daɪd] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
In memory of Thomas Maningly , who died 3rd of May , 1819 , aged 28 years .
在 记忆 的 托马斯 - , WHO 死亡 3rd 的 可能 , - , 老年人 - 年 .

谨以此纪念托马斯·曼宁利,他于 1819 年 5 月 3 日去世,享年 28 岁。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [laɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,
Beneath this stone lies the remains ,
下面 这 石头 谎言 这 遗迹 ,

这块石头下面埋葬着遗骸。

[huː] [ɪn]['brɑːmz,groʊv] - [striːt] [wɒz; wəz] [sleɪn] ;
Who in Bromsgrove - street was slain ;
WHO 在 布罗姆斯格罗夫 - 街道 曾是 被杀 ;

在布罗姆斯格罗夫街被杀害的是谁?

[ə; eɪ]['kʌrɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [dɪd][ðə; ði] [diːd] ,
A currier with his knife did the deed ,
一个 快递员 和 他的 刀 做过 这 契据 ,

一个皮革匠用刀完成了这件事情。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [bliːd] ;
And left me in the street to bleed ;
和 左边 我 在 这 街道 到 流血 ;

然后把我丢在街头流血；

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
But when archangel's trump shall sound ,
但 什么时候 大天使的 王牌 将 声音 ,

但当天使长的号角响起之时，

[ænd; ənd] [səʊlz] [tuː; tə] ['bɒdɪz] [dʒɔɪn] , [ðæt] ['mɜːdərə(r)]
And souls to bodies join , that murderer
和 灵魂 到 身体 加入 , 那 凶手

灵魂与肉体结合，那个凶手

[ai] [həʊp] [wɪl] [siː] [maɪ] [səʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃaɪn] .
I hope will see my soul in heaven shine .
我 希望 将要 看 我的 灵魂 在 天堂 闪耀 .

我希望能在天堂看到我的灵魂闪耀光芒。

['edwəd] [hɪl] , [daɪd] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [eɪdʒd] - .
Edward Hill , died 1st of January , 1800 , aged 70 .
爱德华 爬坡道 , 死亡 1st 的 一月 , - , 老年人 - .

爱德华·希尔于 1800 年 1 月 1 日去世，享年 70 岁。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn] ['saɪləns] [hɪə(r)] [rɪ'meɪnz] ,
He now in silence here remains ,
他 现在 在 沉默 这里 遗迹 ,

他现在静静地留在这里。

([huː] [fɔːt] [wɪð] [wʊlf] [ɒn] ['eɪbrəˌhæmz] [pleɪnz]) ;
(Who fought with Wolf on Abraham's plains) ;
(WHO 战斗 和 狼 在 亚伯拉罕的 平原) ;

（曾在亚伯拉罕的平原上与狼战斗过）

[iːn] [səʊ] [wɪl] ['meəri] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
E'en so will Mary Hill , his wife ,
e'en 所以 将要 玛丽 爬坡道 , 他的 妻子 ,

他的妻子玛丽·希尔也会如此。

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
When God shall please to take her life .
什么时候 上帝 将 请 到 拿 她 生活 .

当上帝愿意带走她的生命时。

- [twɒz] ['edwəd] [hɪl] , [ðeə(r)] ['əʊnli] [sʌn] ,
'Twas Edward Hill , their only son ,
- 那是 爱德华 爬坡道 , 他们的 仅有的 儿子 ,

是爱德华·希尔，他们的独子，

[huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] .
Who caused the writing on this stone .
WHO 导致 这 写作 在 这 石头 .

是谁在这块石头上刻下了这些字？

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [hæz; həz] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
We perceive that Mr . Murray has advertised the second edition of Sir
我们 感知 那 先生 . 默里 有 广告 这 第二 版 的 先生
['hʌmfri] ['deɪviz] - ,
Humphry Davy's Salmonia ,
汉弗莱 戴维的 - ,

我们注意到默里先生已经为汉弗莱·戴维爵士的《萨尔莫尼亚》第二版做了广告。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪnjən] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] :
with the following opinion quoted from the Gentleman's Magazine :
和 这 下列的 观点 引 从 这 绅士的 杂志 :

以下观点引自《绅士杂志》:

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['evə(r)] [siːn] — [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
" One of the most delightful labours of leisure ever seen — not a few of
" 一 的 这 最多 愉快 劳动 的 闲暇 曾经 已见 — 不是 一个 很少 的
[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['luːsɪdli] [ɪk'spleɪnd] .
the most beautiful phenomena of nature are here lucidly explained .
这 最多 美丽的 现象 的 自然 是 这里 清晰地 解释 .

"这是有史以来最令人愉悦的休闲活动之一——自然界许多最美丽的现象都得到了清晰的解释。"

" [naʊ] , [ðiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['deɪvi] ['priːfɪkst]
" Now , these identical words occur in our Memoir of Sir H . Davy prefixed
" 现在 , 这些 完全相同的 字 发生 在 我们的 回忆录 的 先生 H . 戴维 前缀
[tuː; tə] [vɒl] .
to vol .
到 卷 .

"现在，这些完全相同的文字出现在我们H·戴维爵士的回忆录中，位于第1卷的开头。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .
xiii . of The Mirror , and published in July , 1829 .
十三 . 的 这 镜子 , 和 已发布 在 七月 , - .

《镜报》第十三期，1829 年 7 月出版。

[ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ə'pɪəd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]
A Memoir of Sir Humphry Davy appeared subsequently in the Gentleman's
一个 回忆录 的 先生 汉弗莱 戴维 出现 随后 在 这 绅士的
[ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
Magazine of the same year ,
杂志 的 这 相同的 年 ,

同年，《绅士杂志》刊登了汉弗莱·戴维爵士的回忆录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [məʊst] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in which the editor has most unceremoniously borrowed the original portion of
在 哪个 这 编辑 有 最多 不体面地 借来的 这 原来的 部分 的
['aʊə(r)] ['memwɑː(r)] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [kwəʊtid] [ə'bʌv]) ,
our Memoir (among which is that quoted above) ,
我们的 回忆录 (之中 哪个 是 那 引 多于) ,

其中，编辑毫不客气地借用了我们回忆录的原文部分（包括上面引用的部分），

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
without a single line of acknowledgment .
没有 一个 单身的 线 的 致谢 .

没有一句回应的话。

[hiː; hi] [hæz; həz] , [tuː] , ['prɪntɪd] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪst] [taɪp] ,
He has , too , printed this matter in his largest type ,
他 有 , 也 , 打印 这 事情 在 他的 最大 类型 ,

他也用最大的字体印出了这篇文章。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [həʊl] ['memwɑː(r)] [ænd; ənd]
while we were content to write and sell the whole Memoir and
尽管 我们 是 内容 到 写 和 卖 这 所有的 回忆录 和
['pɔːtreɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [tʃiːp] [reɪt] .
Portrait at our usual cheap rate .
肖像 在 我们的 通常 便宜的 速度 .

我们当时很乐意以我们一贯的低价撰写和出售整部回忆录和肖像集。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)] ,
We quote these passages from an excellent description of Virginia Water ,
我们 引用 这些 段落 从 一个 出色的 描述 的 弗吉尼亚州 水 ,

我们引用以下段落，这些段落出自对弗吉尼亚水库的精彩描述：

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt]
in the Third Series of the London Magazine , and , for the most part
在 这 第三 系列 的 这 伦敦 杂志 , 和 , 为了 这 最多 部分
[kwəʊtid] [ɪn] [vɒl] .
quoted in vol .
引 在 卷 .

在《伦敦杂志》第三辑中，并且大部分内容被引用于第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
xii . of The Mirror .
十二 . 的 这 镜子 .

镜中十二。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
The reader should turn to these pages .
这 读者 应该 转动 到 这些 页面 .

读者请翻到这些页面。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['epɪθet] [bɔːld] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [huːz] [hed] [ɪz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] ,
The epithet bald , applied to this species , whose head is thickly covered with feathers ,
这 别名 秃 , 应用 到 这 物种 , 谁 头 是 浓密 涵盖 和 羽毛 ,

“秃头”这个绰号被用来形容这种头部覆盖着厚厚羽毛的鸟类。

[ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'prɒpə(r)] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪtlz] ['gəʊtˌsʌkə(r)] , - , & [siː] .
is equally improper and absurd with the titles goatsucker , kingsfisher , & c .
是 同样地 不当 和 荒诞 和 这 标题 山羊吸食器 , - , & c .
[bɪ'stəʊd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
bestowed on others ,
授予 在 其他的 ,

将“吸血鬼”、“翠鸟”等称号赋予他人同样不恰当且荒谬。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
and seems to have been occasioned by the white appearance of the head ,
和 似乎 到 有 到过 引发 经过 这 白色的 外貌 的 这 头 ,

似乎是由于头部呈现白色所致。

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð] , [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] .
when contrasted with , the dark colour of the rest of the plumage .
什么时候 对比 和 , 这 黑暗的 颜色 的 这 休息 的 这 羽毛 .

与其余羽毛的深色形成鲜明对比。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪz] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The appellation , however , being now almost universal , is retained in the following
这 称谓 , 然而 , 存在 现在 几乎 普遍的 , 是 保留 在 这 下列的
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

然而，由于该名称现在几乎是普遍使用的，因此在接下来的篇幅中仍将保留。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [æz; əz] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mʌst; məst] [teɪk] [haɪ] [graʊnd] .
With such a poem as this , even occasionally , the Metropolitan must take high ground .
和 这样的 一个 诗 作为 这 ， 甚至 偶尔 ， 这 大都会 必须 拿 高的 地面 .

面对这样一首诗，即使只是偶尔，大都会歌剧院也必须占据制高点。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ;
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,) London ;
打印 和 已发布 经过 J . - ， - ， 斯特兰德 ， (靠近 萨默塞特郡 房子 ，) 伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve ,
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 ， - ， 新的 市场 ， 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 ， - ， 后悔 新 ，

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 ， 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神